



CANADIAN FALLEN FIREFIGHTERS FOUNDATION FONDATION CANADIENNE DES POMPIERS MORTS EN SERVICE



Volume 1



The Fireman's Prayer

When I am called to duty, God
Whenever flames may rage
Give me the strength to save some life
Whatever be its age.

Help me to embrace a little child
Before it is too late,
Or some older person
From the horror of that fate.

Enable me to be alert
And hear the weakest shout,
And quickly and efficiently
To put the fire out.

I want to fill my calling
And give the best in me,
To guard my every neighbour
And protect his property.

And if according to Your Will
I have to lose my life,
Please bless with your protecting hand
My children and my wife.

La prière du pompier

Quand le devoir m'appelle, Dieu mon ami,
Et que les flammes sans pitié ravagent,
Donne-moi la force de sauver des vies,
Surtout de ne jamais perdre courage.

Avec toi j'atteindrai avant qu'il ne soit trop tard,
Le petit enfant blessé, le malheureux vieillard.
Qu'il me soit permis, dans ta générosité,
De leur épargner l'horreur de cette destinée.

Puisqu'en tout temps, il me faut être alerte,
Je t'en prie Seigneur, guide tous mes gestes.
Dans le tumulte infernal de l'incendie
Fais-moi entendre le plus faible des cris.

C'est avec gloire que je remplirai ma destinée
Sauver des vies, n'est-ce pas le plus beau des métiers?

Quand le calme revient et que
chacun retrouve ses biens,
C'est alors que je serai fier d'avoir aidé mon prochain.

S'il arrivait, que par ta volonté
ma vie, je sois obligé de donner
Je te prie alors de veiller sur les miens
Et bénir en moi le pompier qui est tien.





CANADIAN FALLEN FIREFIGHTERS FOUNDATION FONDATION CANADIENNE DES POMPIERS MORTS EN SERVICE

2004 Yearbook • Recueil Annuel 2004

Index...

Publication Mail Agreement No. 40065059

Return undeliverable Canadian addresses to:

CANADIAN FALLEN FIREFIGHTERS FOUNDATION

133 Walnut Court,

Ottawa, Ontario K1R 7W2

Tel.: (613) 569-8297

Email: cfff@sympatico.ca

www.cfff.ca

Enregistrement d'envoi de poste-publication :
no. 40065059

Retourner toute correspondance ne
pouvant être livrée au Canada à :

FONDATION CANADIENNE DES POMPIERS MORTS EN SERVICE

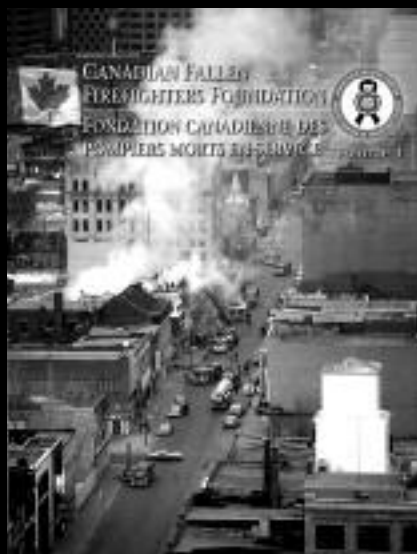
133 Walnut Court,

Ottawa (Ontario) K1R 7W2

Tél.: (613) 569-8297

Courriel: cfff@sympatico.ca

www.cfff.ca



President's Message	1
Message du président.....	2
Vice-President Message / Message du vice-président.....	3
Editor's Message / Message du rédacteur	4
Board Member's Message / Message d'un membre du conseil d'administration	5
The Canadian Fallen Firefighters Foundation and It's Future / Fondation canadienne des pompiers morts en service et son avenir	7
National Capital Commission Reserves Site for Memorial	9
La Commission de la Capitale nationale réserve un endroit pour le monument commémoratif	10
Honouring Canada's Fallen Firefighters – The Canadian Fallen Firefighters Memorial Ceremony, 2004 / Honorer les pompiers morts en service du Canada – Cérémonie commémorative de 2004 pour les pompiers morts en service au Canada	11
Memorial for the Fallen in 2004 / En mémoire des pompiers morts en service en 2004	18
Line of Duty Death Definition / Mort en service Définition	25
Line-of-Duty Death Funeral Firefighter Chad Schapansky / Funérailles d'un pompier mort en service Pompier Chad Schapansky	28
History of Vancouver Fire & Rescue Services (VF&RS) Honor Guard / Histoire de la garde d'honneur du Service des incendies et de sauvetage de Vancouver.....	31
Finding the Fallen / Trouver les morts en service	33
In Just One Moment	36
Dans un moment	37
Canadian Fallen Firefighters Foundation Objectives / Objectifs de la Fondation canadienne des pompiers morts en service	38
The National Fallen Firefighter Memorial / Monument national en l'honneur des pompiers morts en service	42
William Thornton	44
The Saskatoon Fire Fighters Memorial Grounds / Parc commémoratif des pompiers de Saskatoon	46
A Brief History of the Canadian Fallen Firefighters Foundation / Un courte histoire de la Fondation canadienne des pompiers morts en service	47
2004 Activities / Activités 2004.....	53
Motion 153	55
Book Review / Critique de livre.....	60
"Their Last Alarm" Excerpts / Extraits de «Their Last Alarm»	61
Toronto Radio Show Honours the Fallen / Une émission de radio torontoise honore nos défunts	64
Firefighting and Fitness / Lutte contre les Incendies et la condition physique	65
Firefighting Life Safety Initiative / Projets pour la Sécurité des Pompiers	66
The Canadian Fallen Firefighters Foundation and The Canadian Fire Service / Fondation canadienne des pompiers morts en service et Service Canadien des incendies.....	69





CANADIAN FALLEN FIREFIGHTERS FOUNDATION FONDATION CANADIENNE DES POMPIERS MORTS EN SERVICE

2004 Yearbook • Recueil Annuel 2004

Board of Directors / Conseil d'administration

Dr. Will Brooks
President, Former Firefighter, Truro Fire Brigade and
Psychologist (Retired) / Président, Ancien pompier, Truro
Fire Brigade et psychologue (Retraité)

Mr/M. Georges Potvin
Firefighter and Head of Fire Education, Ottawa Fire
Department (Retired) / Pompier et président de Fire
Education, Services des incendies d'Ottawa (Retraité)

Mr/M. William Williams, Jr.
Businessman (Retired) / Homme d'affaires (Retraité)

Chief/Chef Pierre Surprennant
Fire Chief Ottawa International Airport/
Chef du service des incendies Aéroport
internationale d'Ottawa

Chief/Chef Gary Barnes
Operations Chief - Gatineau Fire Department /
Chef aux opérations - Service de Sécurité Incendie,
Ville de Gatineau

Mr/M. Ken Campbell
Prince Edward Island Deputy Fire Marshal /
Sous-commissaire des incendies de l'Île-du-Prince-Édouard

Lt. Col. Marc Desjardins
Canadian Forces Fire Marshal / Directeur - Service des
incendies (Forces canadiennes)

Chief/Chef Aaron Feldman
Division Chief / Logistics and Safety, Vancouver
Fire and Rescue Services (Retired) / Chef de
division, Logistique et sécurité, Vancouver Fire and
Rescue Services (Retraité)

Mr/M. Don Gillis
Northwest Territories Fire Marshal /
Commissaire des incendies des Territoires du Nord-Ouest

Mr/M. Tim Hinds
Office of the Fire Marshall, Nunavut / Bureau du
Commissaire des incendies du Territoire de Nunavut

Capt. Robert Kirkpatrick
Mississauga Fire and Emergency Services /
Mississauga Fire and Emergency Services

Mr/M. James Lee
Assistant to the General President for Canadian
Operations of the International Association of Firefighters
/Assistant du Président général de Canadian Operations
of the International Association of Firefighters

Platoon Commander /Commandant
Garry Gould
Moose Jaw Fire Department, SK /
Service des incendies de Moose Jaw, SK

Mrs./Madame Kirsty Leatt
Accountant Executive, Pegasus Publications Ltd.,
Winnipeg, MB / Administratrice de compte

Air Attack Officer/Officer d'attaque aérienne
Paul Buxton-Carr
British Columbia Forest Service Protection Branch / Branche
protective de la service forestier du Colombie-Britannique

Capt. Ron MacTavish
Borden-Carleton Fire Department, PE /
Service des incendies de Borden-Carleton, PE

Mr/M. Robert Nurse
Manager, Safety & Security, St. John's International
Airport, NL / Gestionnaire, Sûreté et sécurité,
Aéroport international de St. John's

Capt. David Sheen
Public Information Officer, Toronto Fire Services /
Agent d'information publique, Services de Toronto

Chief/Chef David Smith
Divisional Chief Training, Halifax Regional Fire &
Emergency Service / Chef de division, Entraînement,
Service régional des incendies et d'urgence de Halifax

Chief/Chef William Stewart
Fire Chief, Toronto Fire Services /Chef de pompiers,
Service des incendies de Toronto

Deputy Chief/Sous-chef Andy Catherwood
Calgary Fire Department, AB (Retired) /
Service des incendies de Calgary, AB (Retraité)

Lt. Barry Stewart
Firefighter, Riverview, New Brunswick /
Pompier de Riverview Nouveau Brunswick

Chief/Chef Patrick Burke
Fire Chief, Niagara Falls Fire Services, ON
(Canadian Association of Fire Chiefs Representative) /
Chef de pompiers, Services des incendies de Niagara Falls,
ON (représentant de l'Association canadienne des
chefs de pompiers)

Mrs./Madame Barbara Zents
Family of the Fallen, Pickering, ON /
Famille du pompier mort en service, Pickering, ON

*Designed & Published by
Mise en page et édition par*

CBP *Canadian Badge in Uniform*
Publications Ltd.

Richard Robertson
(E-mail: richrob@allstream.net)
Art Director / Directeur artistique

Heather LaFleur
Assistant Art Director
Adjointe au directeur artistique

Ina Silva
Layout/Design & Print Production
Mise en page et production

National Office / Bureau national
420 O'Connor St., Ottawa, Ontario K2P 1W4
Tel: (613) 230-0721 • Fax: (613) 230-4964 • Toll Free: 1-800-267-1266

Québec Office / Bureau de Québec
5646, rue Hochelaga St., Montréal, Québec H1N 3L7
Tel: (514) 257-4306 • Fax: (514) 257-1560 • Toll Free: 1-800-567-5573

The CFFF 2004 YEARBOOK is published for the Canadian Fallen Firefighters Foundation by CBU Publications Ltd. Reproduction, by any means, is strictly prohibited without the prior written consent of the publisher. CBU Publications Ltd. assumes no responsibility for statements of fact or opinion made by any contributor. The publisher does not assume responsibility for the accuracy of advertisers' claims and cannot accept any liability for losses incurred by any person as a result of a default on the part of an advertiser.

CBU Publications produit le RECUEIL ANNUEL DE LA FCPMS, au nom de la Fondation Canadienne des pompiers morts en service. Toute reproduction, sous toute forme, est strictement interdite sans la permission par écrit, de l'éditeur. CBU Publications n'assume aucune responsabilité pour les déclarations ou les opinions formulées par l'un ou l'autre de ses collaborateurs. L'éditeur ne garantit aucunement l'exactitude des revendications des annonceurs et ne peut accepter de se porter garant pour toute perte subie par quiconque, à la suite d'un manquement quelconque de la part d'un annonceur.





President's Message

Dear Supporters,

Here is the very first annual review of the Canadian Fallen Firefighters Foundation! It seems like yesterday that we were talking about developing the Foundation to meet the needs of the Canadian Fire Service. This publication is the fulfillment of one of our goals. We hope it is of value to you and tells you more about the CFFF than you knew before.

As president of the Canadian Fallen Firefighters Foundation, it is a great pleasure to say thank you to the Canadian business community and the firefighters of Canada who have supported this publication and the Foundation's work to date.

We take very seriously our commitment to the Canadian Fire Service. That commitment is actually fourfold and includes these things:

1. *Conducting an annual Memorial Ceremony on Parliament Hill.*
2. *Working to construct the Canadian Firefighters Memorial in Ottawa.*
3. *Providing assistance to the families of fallen firefighters.*
4. *Working with our partners to develop an effective firefighter life safety program.*

Many times I think how much work so many people have contributed to the success of the Foundation in such a relatively short period of time. My thanks go to them for all of the hours of effort they have expended for the Canadian Fire Service and Canada as a whole.

It is impossible to think about the first National Memorial ceremony without a feeling of intense pride. The Canadian Fire Service from every region participated sending a signal that the Foundation is on the right track. Profound thanks to everyone involved in making this ceremony meaningful and successful in the eyes of those to whom it mattered most, the families of the fallen.

This is a new and young organization. It will grow and become a pillar of support to those who need it. However, this growth will only take place when the resources of Canada are directed to the Foundation in a timely fashion. Your help does count, and you are an extremely important part of the ongoing activities noted above.

Any one of our Board of Directors could easily tell you how it is my nature to speak for a long time about something of which we all feel passionately. Please allow me in this letter to simply say, "Thank you for your efforts and contributions."

Many of you have already visited the Foundation web site www.cfff.ca. Please be sure to visit often to keep up-to-date on what the Canadian Fallen Firefighters Foundation is doing.

Stay safe and thanks,

A handwritten signature in black ink, which appears to read "William C. Brooks".

*Dr. William C. Brooks,
President*



Message du Président

Madame, Monsieur,

Voici notre tout premier Recueil annuel de la Fondation canadienne des pompiers morts en service (FCPMS)! Il nous semble que c'était encore hier que nous parlions de créer la Fondation en vue de répondre aux besoins du service service canadien des incendies. Cette publication est la réalisation d'un de nos objectifs. Nous espérons qu'elle aura du prix à vos yeux et vous en apprendra davantage au sujet de la FCPMS. À titre de président de la Fondation canadienne des pompiers morts en service, c'est avec grand plaisir que je remercie le monde des affaires ainsi que les pompiers du Canada qui ont jusqu'à maintenant apporté un soutien à cette publication et au travail de la Fondation.

Nous prenons très au sérieux notre engagement envers le service canadien des incendies. Cet engagement est quadruple et comprend ce qui suit :

1. *Diriger une cérémonie commémorative annuelle sur la Colline du Parlement.*
2. *Travailler à la construction du monument en l'honneur des pompiers canadiens.*
3. *Aider les familles des pompiers décédés.*
4. *Travailler avec nos partenaires à élaborer un programme efficace de protection de la vie des pompiers.*

Très souvent je songe à tout ce travail fait par tant de personnes en vue de favoriser la réussite de la Fondation dans des délais relativement bien courts. Je les remercie tous beaucoup pour les heures d'intenses efforts déployés pour le service canadien des incendies et pour l'ensemble du Canada.

Il est impossible de penser à la première cérémonie commémorative nationale sans éprouver une intense fierté. Le service canadien des incendies, dans toutes les régions, a fait entendre le signal annonçant que la Fondation est sur la bonne voie.

Grand merci à chaque personne qui a permis que cette cérémonie ait un sens et soit une réussite aux yeux de tous ceux pour qui elle importait le plus, soit les membres des familles des défunts.

Cet organisme est jeune, nouveau. Il grandira et deviendra un pilier du soutien destiné à ceux qui en ont besoin. Toutefois, cette croissance ne se produira que lorsque les ressources du Canada seront offertes à la Fondation en temps opportun.

Votre aide importe, et vous êtes un élément des plus importants dans les activités en cours dont il a été question plus haut.

N'importe quel membre de notre conseil d'administration pourrait facilement vous dire que je suis naturellement porté à parler longuement de quelque chose qui nous passionne tous. Permettez-moi dans cette lettre de vous dire simplement ceci : « Merci de vos efforts et de votre contribution. »

Beaucoup d'entre vous ont déjà visité le site Web de la Fondation www.cfff.ca. Veuillez à le visiter souvent afin de vous tenir au courant de ce que fait la Fondation canadienne des pompiers morts en service.

Soyez prudents et merci.

Le président,
Dr. William C. Brooks



Vice-President's Message Message du vice-président

In the summer of 2002, I was reading a copy of the magazine *Firefighting in Canada* when I came across an article by Dr. Will Brooks talking about a foundation he and others wanted to get up and running. I called Dr. Brooks and told him I was very interested in getting on board. After meeting with him I came to realize the scope of the project, but equally the need that existed for such a foundation.

The Canadian Fallen Firefighters Foundation (CFFF) honors firefighters who have made the ultimate sacrifice. The impact of a firefighter being killed on the job is like a stone dropping in a calm body of water. The ripples that reverberate outwards represent the effect it has on the immediate family, colleagues, friends, and in some cases, the entire community in which that particular firefighter lived.

The CFFF has among its objectives, to honor each year on the second Sunday of September, the firefighters we lost the year before, and all of those who sacrificed their lives to help others in the years passed. To do so, the CFFF is actively fund raising to erect a permanent Memorial dedicated to the over 800 firefighters who have died in the line of duty since 1848 and beyond. The future memorial is planned to be erected on LeBreton Flats near the new War Museum in Ottawa. But this is only one of our objectives. Part of the foundation's mission is to see that the families of the fallen are cared for immediately after the tragedy.

The foundation has partnered with the Canadian Association of Fire Chiefs (CAFC) to promote a line of duty death prevention program. Line of duty deaths should not be considered as being part of the job. Although there are inherent risks associated with firefighting, we who are members of the profession, whether it be part-time, career, industrial or forestry, all want to achieve zero fatalities on an annual basis. How can we achieve this? The CFFF, with the support of the Canadian Association of Fire Chiefs, will promote the Firefighter Life Safety Initiatives (FFLSI) Program to firefighters across the country. Our goal for the future is to create a culture that will leave no room for temerity when we talk about firefighter safety.

I wish to thank all the individuals and businesses who have supported this years' edition of our yearbook.

*Gary Barnes,
Vice-President, CFFF*

Gary Barnes is an Operations Chief with the Gatineau Fire Department (Québec). He started his career in 1986 as a paid on call firefighter with the Greenfield Park Fire Department, and moved on to become a career firefighter in 1989 for the City of Gatineau. Gatineau is the fourth largest city in the province of Québec with a population of 238,000.

À l'été 2002, je lisais un numéro du magazine *Firefighting in Canada*; j'y ai alors trouvé un article de Will Brooks, Ph.D., traitant d'une fondation que lui et d'autres voulaient mettre sur pied. J'ai appelé Will Brooks et lui ai dit que je souhaitais vivement faire partie de l'équipe. Après l'avoir rencontré, j'ai pris conscience de l'envergure du projet mais aussi du besoin d'une telle fondation.

La Fondation canadienne des pompiers morts en service (FCPMS) honore les pompiers qui ont fait l'ultime sacrifice. Les répercussions de la mort d'un pompier mort au travail ressemblent à celles d'une pierre qui tombe dans une masse d'eau calme.

Les ondulations qui se propagent représentent les effets sur la famille, les collègues, les amis immédiats et, dans certains cas, toute la collectivité où vivait ce pompier.

La FCPMS a, entre autres, pour objet d'honorer annuellement, le deuxième dimanche de septembre, les pompiers que nous avons perdus l'année précédente et ceux qui, par les années passées, ont sacrifié leur vie pour aider les autres.

À cette fin, la FCPMS recueille des fonds pour ériger un monument commémoratif consacré aux plus de 800 pompiers morts en service depuis 1848. Il est prévu que le futur monument sera érigé aux plaines LeBreton, près du nouveau Musée de la guerre, à Ottawa. Ce n'est toutefois là qu'un de nos objectifs. Une partie de la mission de cette fondation consiste à prendre soin des familles des défunts, immédiatement après la tragédie.

La Fondation s'est associée à l'Association canadienne des chefs de pompiers (ACCP) afin de promouvoir un programme de prévention des morts en service. Ces décès ne devraient pas être considérées comme faisant naturellement partie de la tâche.

Bien qu'il y ait des risques inhérents associés à la lutte contre les incendies, nous, qui sommes des membres de la profession, que ce soit à temps partiel ou à plein temps, dans les secteurs industriel ou forestier, voulons tous qu'il n'y ait aucun décès annuellement. Comment pouvons-nous atteindre cet objectif? La FCPMS, avec l'aide de l'Association canadienne des chefs de pompiers, verra à promouvoir le programme d'initiatives axées sur la sécurité et destiné aux pompiers du pays. Notre but pour l'avenir est de créer une culture qui ne laissera pas de place à la témérité lorsque nous parlons de la sécurité des pompiers.

Je désire remercier toutes les personnes et les entreprises qui nous ont aidés à publier le Recueil annuel de cette année.

*Gary Barnes,
FCPMS, Vice-président*

Gary Barnes est chef aux Opérations - Service des incendies de Gatineau (Québec). Il a commencé sa carrière en 1986 à titre de pompier sur appel payé au Service des incendies de Greenfield Park, devenant ensuite pompier professionnel en 1989, pour la Ville de Gatineau. Gatineau est la quatrième ville en importance de la province de Québec, avec 238,000 habitants.



Editor's Message

Message du rédacteur

I would like to take this opportunity, as editor of the book you hold in your hands, to thank all the firefighters in Canada for the job they do every day.

Most firefighters regard what they do as their work. It's routine. It's what they do. It's no big deal.

A few years back my father sprung a leak. He'd been taking blood thinners for a heart condition. I don't know exactly what he did. He picked at the skin on his leg or something. I was in another room when I heard him calling me with a loud garbled yell. I couldn't make out what he was saying for the panic in his voice. I ran to see what was upsetting him. He had a thirty-inch stream of blood spouting out of his leg. I called 9-1-1. The pumper from number 8 station arrived within two minutes and one of the firefighters stopped the bleeding. No big deal – to him – routine – do it every day.

But it was a big deal. To me and thousands of others what firefighters do every day is a big deal. Every once in a while someone says, "thanks, guys." It happens occasionally. It should happen more often.

To say thanks to the firefighters in Canada for what they do, a small group of people decided to take on having a monument built for the ones who die while carrying out their duty. The small group grew into a large group. The goals of the group expanded into other areas related to having a monument built. Two years ago the activity of this group resulted in the incorporation and charitable registration of Canadian Fallen Firefighters Foundation – Fondation canadienne des pompiers morts en service.

The objectives of the CFFF-FCPMS do not directly state it, but I'll say it here. For you who are a firefighter reading this, thank you for what you do every day.

Bill Williams

A titre de rédacteur du document que vous tenez dans vos mains, j'aimerais profiter de cette occasion et remercier tous les pompiers du Canada pour le travail qu'ils font quotidiennement.

La plupart des pompiers considèrent que ce qu'ils font fait simplement partie de leur travail. C'est routinier. C'est ce qu'ils exécutent. Qu'est-ce que ça peut faire?

Il y a quelques années mon père s'est mis à saigner. Il avait pris des anticoagulants par suite d'une maladie de cœur. Je ne sais pas précisément ce qu'il a fait. Il s'est écorché la peau de la jambe d'une façon quelconque. Je me trouvais dans une autre pièce lorsque je l'ai entendu crier confusément et m'appeler d'une voix forte. Je ne pouvais comprendre ce qu'il disait à cause de la panique que trahissait sa voix. Je suis accouru afin de voir ce qui le troublait. Il y avait un jet de sang de trente pouces qui partait de sa jambe. J'ai appelé le 9-1-1. L'autopompe de la caserne 8 est arrivée dans les deux minutes suivantes, et l'un des pompiers a arrêté l'hémorragie. Il n'y a pas de quoi s'en faire – pour lui, de la routine – cela se produit chaque jour.

Il y avait pourtant de quoi s'en faire. Pour moi et pour des milliers d'autres que les pompiers aident quotidiennement, chaque jour peut faire une grosse différence. De temps à autre quelqu'un dit « merci messieurs ». Cela arrive parfois. Il faudrait l'entendre plus souvent.

Afin de remercier les pompiers du Canada pour ce qu'ils font, un petit groupe de personnes a décidé de faire construire un monument pour ceux qui sont morts en faisant leur devoir.

Ce petit groupe s'est élargi. Ce grand groupe s'est donné d'autres objectifs liés à la construction d'un monument. Il y a deux ans, l'activité de ce groupe a abouti à la constitution en personne morale et à l'enregistrement comme organisme de bienfaisance de la Canadian Fallen Firefighters Foundation (CFFF) – Fondation canadienne des pompiers morts en service (FCPMS).

Les objectifs de la FCPMS ne le stipulent pas directement, mais je le ferai ici. À vous qui êtes pompier et lisez ceci, merci pour ce que vous faites chaque jour.

Bill Williams



Board Member's Message

Message d'un membre du conseil d'administration

Hello,

Our second ceremony is right around the corner to honour firemen who died in action. It seems like only yesterday that all this started, but, in fact, it's already been eight years that the subject has been raised during a meeting of the Bytown Fire Brigade. It was important to give these ideas some time to decant.

Multiple meetings were held where the ideas, methods of proceeding, objectives and initiatives were discussed. Things began to take shape little by little.

So here we are. We are focusing on all firemen who have died in action, whether professionally or as volunteers, industrial or military, at airports or in the forest.

According to our latest research, the number of firemen who sacrificed their lives to save others is 798.

After several meetings with representatives from the National Capital Commission, they set aside a parcel of land for our future monument in memory of firemen who have died in the line of duty. The land is near the new war museum on the LeBreton Flats in Ottawa.

The site has been reserved for us for the next three years. It is now up to us to show our determination and raise the funds necessary.

There is still much to do and much money to raise, since we want a monument that reflects the sacrifices made by firemen who have died on the job.

We want a national monument... something that would attract and inspire visitors from all over.

We have not forgotten our brothers who died in action and are proud of this national monument.

TOGETHER WE CAN MAKE THIS DREAM COME TRUE!

George Potvin

Bonjour,

Nous sommes déjà tout près de la deuxième cérémonie honorant les pompiers morts en service. Il me semble que c'est hier que tout cela a commencé, mais en effet ça fait déjà huit ans que le sujet a été abordé lors d'une réunion de Bytown Fire Brigade. Il fallait laisser les idées mijoter.

Des réunions multiples où les idées, les méthodes de procéder, les objectifs et initiatives ont été discutés. Tout s'est concrétisé petit à petit.

Nous sommes maintenant arrivés. Nous visons tous les pompiers morts en service, professionnels ou volontaires, industriels, militaires, pompiers aux aéroports ou pompiers forestiers.

D'après nos dernières recherches, le nombre de pompiers qui ont sacrifié leur vie pour sauver celle des autres s'élève à plus de 798.

Après plusieurs rencontres avec des représentants de la Commission de la Capitale Nationale, ceux-ci nous ont mis de côté une parcelle de terrain pour notre futur monument à la mémoire des pompiers morts en service. Le terrain se trouve tout près du nouveau musée de guerre sur les plaines LeBreton à Ottawa.

Le site nous est réservé pour les trois prochaines années. Il est maintenant notre responsabilité de démontrer notre détermination et de lever les fonds nécessaires.

Il nous reste beaucoup à faire et beaucoup d'argent à accumuler car nous voulons un monument qui sera à la hauteur des sacrifices des pompiers morts en service.

Nous voulons un monument d'une envergure nationale, et quelque chose qui attirera et inspirera les visiteurs de partout.

Nous n'oublions pas nos frères morts en service et nous voulons être fiers de ce monument national.

ENSEMBLE, NOUS RÉALISERONS CE RÊVE !

George Potvin



Board Member's Message

Message d'un membre du conseil d'administration

I decided to join the Foundation in a gesture of human solidarity. At the very beginning, there were four of us and I was already passionate about the idea of actively participating in this great idea for firemen. I believe that publicly honouring Canadian firemen who have died in the line of duty on Parliament Hill in Ottawa, surrounded by great Canadian dignitaries and thousands of firemen who had come from all over the country, enables families and colleagues to express their emotions by giving a new more human sense to the loss of a loved ones.

During the first ceremony in its history in 2004, the Foundation has honoured many firemen who had died the previous year, including Serge Poirier (Victoriaville) and André Lacoste (Port of Montreal) from Quebec. When Félix-Antoine, four years old, and son of André Lacoste, came to join me on the steps of Parliament during the national anthem, I felt the same emotion I did during the official salute of John John in November 1963 as the coffin of his father was carried by. These very moving moments will imprint on my mind unforgettable memories that will always remind me how fragile we all are.

In addition to commemorative ceremonies, I am especially interested in the occupational health and safety issue. The new program "Everyone goes home" puts health and safety in the forefront at all levels of fire safety and summons me to dedicate myself to this file. For me, health and safety has become an honorary torch to promote throughout my life.

In the meantime, I dream of the year where zero firemen have died in action.

Pierre Surprenant
Vice President
Quebec

C'est dans un mouvement de solidarité humaine que j'ai décidé de joindre la Fondation. À ses tous débuts, nous étions quatre et j'étais déjà enflammé à l'idée de participer activement dans cette œuvre grandiose pour nous, les pompiers. Je crois qu'honorer publiquement les pompiers canadiens morts en service, sur la colline du parlement à Ottawa, entouré de grands dignitaires canadiens et de milliers de pompiers venus de tous les coins du pays, permet aux familles et aux confrères de travail de boucler une ceinture émotive en donnant un nouveau sens plus humain à la perte de l'être cher.

Lors de la première cérémonie de son histoire en 2004, la Fondation a honoré plusieurs pompiers décédés l'année précédente dont M. Serge Poirier (Victoriaville) et M. André Lacoste (Port de Montréal) du Québec. Lorsque Félix – Antoine âgé de 4 ans, fils de feu André Lacoste est venu me rejoindre en haut des marches du Parlement pendant l'hymne national, j'ai ressenti la même émotion reliée au salut officiel de John John en novembre 1963 au passage du cercueil de son père. Ces moments très touchants ancreront des souvenirs inoubliables au creux de mon être qui me rappelleront que la vie ne tient souvent qu'à un fil.

En plus des cérémonies commémoratives, je me penche plus particulièrement sur le dossier de la santé et sécurité au travail. Le nouveau programme : « Everyone goes home. » - « Tout le monde retourne à la maison. » place la santé et sécurité en premier plan à tous les niveaux du service de sécurité - incendie et m'appelle à œuvrer à fond dans ce dossier. La santé et la sécurité deviennent pour moi un flambeau d'honneur à promouvoir tout au long de ma vie.

D'ici là, je rêve à l'année où nous arriverons au chiffre « magique » zéro pompier mort en service.

Pierre Surprenant
Vice-président
Québec

The Canadian Fallen Firefighters Foundation and Its Future

Fondation canadienne des pompiers morts en service et son avenir



By Dr. Will Brooks

In just over two years since the Foundation has been incorporated (May 28, 2003), there have been numerous positive developments. The brief list which follows gives some examples. However, what has happened in the past is only a precursor to the things which must occur in the future. I'm taking the time to write this to give readers a sense of where the Foundation is headed and what they might expect from it.

To the present we have:

1. reached incorporation and charitable status.
2. created a National organization recognized more and more for its works.
3. conducted the first ever National Memorial Ceremony for Fallen firefighters
4. raised over \$100,000.00 in operational funds
5. made a proposal for a Canadian Firefighters Memorial to the National Capital Commission (NCC) and had it accepted.
6. received from the NCC a prime piece of land for the Memorial. It is being held for us for three years.
7. aligned ourselves with the National Fallen Firefighters Foundation (NFFF), our U.S. counterpart, to develop mutually useful goals.
8. partnered with NFFF on a Firefighter Life Safety Initiatives Program coming from 16 initiatives reached at a multi-fire organizations conference in Tampa, 2004.
9. supported numerous requests for information about Fallen firefighters.
10. assisted Ashbury College in staging the play "The Guys" by Anne Nelson.
11. developed the first National list of Canadian Fallen Firefighters.
12. attended all funerals for fallen firefighters about which we have known.
13. created a website www.cfff.ca in both official languages, which is a benchmark for the entire Canadian Fire Service.
14. attended numerous regional conferences conducted by volunteer and career firefighters, chiefs and firefighters.
15. created the Memorial pin recognized by the CAFC as the official memorial pin and designed a generic CFS pin as well.
16. traveled across Canada, the U.S., and Europe to meet with colleagues in the fire service to promote our objectives.
17. developed a Line of Duty Death Definition.

Par Dr. Will Brooks

En un peu plus de deux ans depuis la constitution en personne morale de la Fondation (le 28 mai 2003), il y a eu plusieurs nouveautés positives.

La courte liste suivante contient des exemples. Toutefois, ce qui s'est produit par le passé ne fait qu'annoncer les choses qui doivent se produire à l'avenir. Je prends le temps d'écrire ceci afin de donner aux lecteurs une idée de la direction dans laquelle la Fondation se dirige et de ce à quoi ils pourraient s'attendre.

Ce que nous avons accompli à ce jour :

1. Obtenus la constitution en personne morale et le statut d'organisme de bienfaisance.
2. Créé un organisme national de plus en plus reconnu pour ses travaux.
3. Dirigé la toute première cérémonie commémorative nationale pour les pompiers morts en service.
4. Recueilli plus de 100 000,00 \$ de fonds d'exploitation.
5. Fait une proposition de monument commémoratif pour les pompiers canadiens, et ce, à la Commission de la capitale nationale (CCN), cette proposition a été acceptée.
6. Reçu de la CCN un terrain de premier ordre pour le monument. Il est réservé pour nous durant une période de trois ans.
7. Aligné la FCPMS avec la National Fallen Firefighters Foundation (NFFF), notre équivalent des É.-U., afin de déterminer des objectifs utiles aux deux parties.
8. Constitué avec la NFFF un partenariat relatif à un programme de sécurité pour les pompiers, basé sur 16 initiatives développées lors d'une conférence de multiservices d'incendie, à Tampa, en 2004.
9. Répondu à de nombreuses demandes d'information sur les pompiers morts en service.
10. Aidé le collège Ashbury à monter la pièce « The Guys », d'Anne Nelson.
11. Dressé la première liste nationale des pompiers morts en service.
12. Assisté à toutes les funérailles des pompiers morts en service dont nous avons entendu parler.
13. Créé dans les deux langues officielles un site Web, lequel est un point de référence pour l'ensemble du Service canadien des incendies (SCI).
14. Assisté à de nombreuses conférences régionales animées par des pompiers volontaires et professionnels ainsi que par des chefs.
15. Créé la broche commémorative, et elle est reconnue comme broche commémorative officielle par l'ACCP; conçu aussi une broche générale du SCI.
16. Voyage au Canada, aux É.-U. et en Europe afin de rencontrer des collègues des services des incendies et de promouvoir nos objectifs.
17. Formulé une définition de mort en service.
18. Participé à des émissions de radio et de télévision et inspiré des nouvelles locales.

18. *appeared on radio and television and been the subject of local news stories.*

19. *developed a web presence. (Google "Canadian Fallen Firefighters Foundation" and see the results)*

The objectives of the Canadian Fallen Firefighters Foundation are firmly rooted in the history and traditions of the Canadian Fire Service. Thus, the objectives of the foundation (found on our web site, www.cfff.ca) come from past and current needs as expressed by numerous Canadian Fire Service groups and individuals.

The way ahead will be challenging. The Foundation has been granted a prime piece of land in the LeBreton Flats area of Ottawa. This is an area of renewal and development that many readers will identify as the home of the new Canadian War Museum. The National Capital Commission, which has made the land available, has also stipulated that very significant developments toward the creation of the Canadian Firefighters Memorial must have occurred within three years. This means that all of the complexities of a design competition, must be dealt with, a design chosen, and the funding put in place to support the Memorial's creation.

As one would expect, funding is a crucial matter which will rely on the goodwill of the Canadian people, the Canadian Fire Service, and the many companies which benefit from the Canadian Fire Service as well as those protected by it. Funding will also be the result of consistent, effective planning and the efforts of the Board of Directors of the Foundation. To date, no government has been solicited for financial support. The day will arrive, however, on which all levels of government will recognize their duty to support this Canadian endeavor. Eventually, the rich historic and heritage aspects related to the Memorial will become apparent as the story of sacrifice and service becomes better and more widely known.

Already, we are in the process of developing a task force which will begin seeking funds from sources not previously explored. The task force is composed of Foundation Board Members and is empowered to add additional members who possess expertise and a passion for honoring Canadian Fallen Firefighters.

In addition to the pressing demands of creating the Memorial, the ongoing activities of the Foundation will continue. This includes the primary responsibility of meeting, whenever possible, the needs of the Families of the Fallen. This includes working to support initiatives to provide adequate family compensation and service after a line of duty death.

Ongoing activities also include carrying on the initiatives inherent in the Firefighter Life Safety Initiatives Program noted above, and supporting the creation of a Canadian Fire Administration (CFA). It is envisioned that the CFA would be responsible for data collection and research into all aspects of fire and its consequences in Canada. In particular, the Foundation wants to see a centralized clearinghouse of health and safety data which comes from information gathered by the provinces and territories. The CFA would also be responsible for initiating research into all aspects of interest and benefit to the Canadian Fire Service.

Although there are many activities which the Foundation could support, the future must always hold honouring the Fallen and supporting their families as a sacred trust. We see the day when the fire services of the World will all join in these activities as a natural part of their evolution.

19. *Affirmé une présence dans le Web. (Cherchez à l'aide de Google « Fondation canadienne des pompiers morts en service » et constatez les résultats.)*

Les objectifs de la Fondation canadienne des pompiers morts en service sont solidement enracinés dans l'Histoire et les traditions du Service canadien des incendies. Ainsi les objectifs de la Fondation (ils se trouvent à notre site Web, www.cfff.ca) viennent de nos besoins passés et présents, tels que formulés par de nombreux groupes et personnes du service canadien des incendies.

La voie qui s'ouvre à nous comportera des défis. La Fondation a obtenu un terrain de premier ordre dans le secteur des plaines LeBreton d'Ottawa.

C'est un secteur caractérisé par le renouveau et le développement, et beaucoup de lecteurs reconnaîtront que c'est l'endroit où se trouve le nouveau Musée canadien de la guerre. La Commission de la capitale nationale, qui nous a offert le terrain, a aussi stipulé que des éléments nouveaux considérables et liés à la création du monument commémoratif canadien doivent apparaître dans les trois prochaines années. Cela signifie qu'il faut s'occuper de toutes les complications de l'organisation d'un concours de design, choisir un design, puis posséder le financement nécessaire à la création de ce monument.

Évidemment, le financement est une affaire cruciale qui dépendra de la bonne volonté de la population canadienne, du Service canadien des incendies et de nombreuses entreprises qui bénéficient du Service canadien des incendies ainsi que de ceux que ce service protège. Le financement sera aussi le résultat d'une planification et d'efforts cohérents, efficaces des membres du conseil d'administration de la Fondation. À ce jour, aucun gouvernement n'a été approché pour de l'aide financière. Toutefois, le jour viendra où tous les niveaux gouvernementaux admettront qu'ils ont le devoir d'apporter un soutien à cet effort canadien. À un moment donné, les riches aspects historiques et patrimoniaux reliés au monument commémoratif deviendront plus évidents, au fur et à mesure que l'histoire des sacrifices et des services s'enrichira et deviendra plus connue.

Déjà, nous travaillons à mettre sur pied un groupe de travail qui commencera à chercher des fonds provenant de sources qui n'ont pas été antérieurement explorées. Le groupe de travail se compose de membres du conseil d'administration de la Fondation, et il est habilité à ajouter d'autres membres qui possèdent de l'expertise et une passion pour honorer les pompiers morts en service.

En plus des demandes pressantes pour créer le monument commémoratif, il faudra poursuivre les activités en cours de la Fondation. Cela englobe la grande responsabilité de répondre, chaque fois que possible, aux besoins des familles des pompiers morts en service. Est également couvert le travail pour aider les projets visant à fournir aux familles un dédommagement et des services adéquats après une mort en service.

Les activités en cours comprennent aussi la réalisation des projets inhérents du programme de sécurité pour les pompiers, dont il a été question plus haut, ainsi que l'aide à la création d'une Administration canadienne des incendies (ACI).

Il est prévu que l'ACI sera chargée de la collecte de données et de recherche ayant trait à tous les aspects de l'incendie et de ses conséquences au Canada. La Fondation veut, en particulier, voir un bureau central pour les données sur la santé et la sécurité, données qui proviennent de l'information obtenue par les provinces et territoires. L'ACI aurait aussi la responsabilité de démarrer de la recherche portant sur tout aspect intéressant et avantageux pour le Service canadien des incendies.

Bien que beaucoup d'activités pourraient jouir de l'appui de la Fondation, la mission sacrée de celle-ci sera toujours d'honorer les pompiers morts en service et d'aider leurs familles. Nous entrevoyons le jour où les services des incendies du monde entier conjugueraient leurs efforts pour ces activités, ce qui s'inscrira dans l'évolution normale des choses.

National Capital Commission Reserves Site for Monument

Canada



May 6, 2005

Dr. Wilf Brooks
Canadian Firefighters Foundation
173 Walnut Court
Ottawa, Ontario
K1R 7W2

Dear Dr. Brooks:

I am writing with regard to your recent meeting with members of my staff concerning the building of a monument to Canadian Firefighters at LeBreton Flats. Members of my staff, Janet McGowan, Sylvie Tilles and Marie Boulet, appreciated your project update and the overview regarding the Canadian Firefighters Foundation's fundraising initiatives.

I am pleased to inform you that the National Capital Commission (NCC) agrees to reserve, for a period of three (3) years, the site proposed at the April 1, 2005 meeting. This prestigious site at LeBreton Flats, on the south side of Wellington Street, is an important gateway to the Capital's symbolic core area and will undoubtedly meet the Foundation's needs in terms of visibility, size and accessibility. It is our understanding that the Foundation will be fully dedicated to raising the required \$3M over this three-year period and that plans for the monument's design will be initiated. The NCC's official commitment to this location will hopefully help with the promotion of the project as contributions from the business community and other sources are solicited.

We look forward to working with you on this very exciting project, and will gladly provide guidance and visual materials to assist you. If you have any questions, feel free to contact Ms. Janet McGowan.

Yours sincerely,

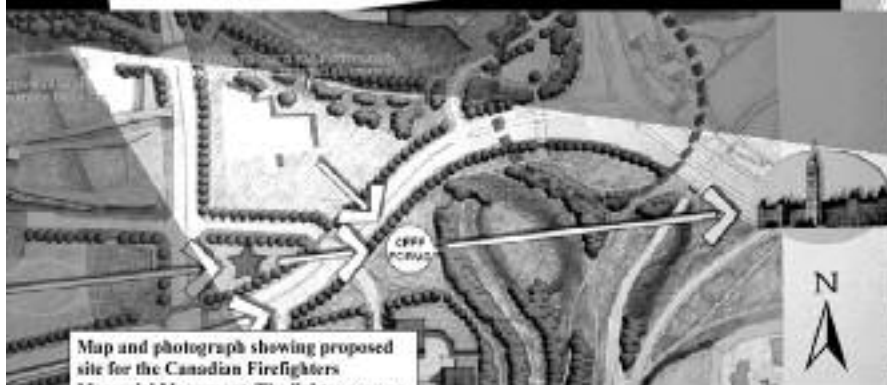
Gilles A. Lalonde
Vice-President
National Programming Branch

National Capital Commission
400-40 High Street, Ottawa, Canada K1P 1C7
www.ncc.gc.ca

Commission de la capitale nationale
400 rue High, 400 40, Ottawa, Canada K1P 1C7
www.ccn.gc.ca

"I am pleased to inform you that the National Capital Commission (NCC) agrees to reserve, for a period of (3) years, the site proposed at the April 1, 2005 meeting. This prestigious site at LeBreton Flats, on the south side of Wellington Street is an important gateway to the Capital's symbolic core area and will undoubtedly meet the Foundation's needs in terms of visibility, size and accessibility."

Gilles A. Lalonde
Vice-President
National Programming Branch



Map and photograph showing proposed site for the Canadian Firefighters Memorial Monument. The lighter area on the map shows the area in the photograph.



Janet McGowan, NCC Program Coordinator for Thematic and Cultural Programs, holds a map of the planned LeBreton Flats development. The star on the right indicates the planned location for the Canadian Firefighters Memorial Monument.

La Commission de la Capitale nationale réserve un endroit pour le monument commémoratif



Canada

Le 6 mai 2005

Monsieur Will Brooks
Fondation canadienne des pompiers morts en service
133 impasse Walnut
Ottawa (Ontario)
K1R 7W2

Monsieur Brooks,

Je vous écris pour donner suite à votre récente réunion avec des membres de mon personnel au sujet de la construction d'un monument sur les plaines LeBreton en mémoire des pompiers canadiens. Les membres de mon personnel, Janet McGowan, Sylvie Tilden et Marie Boulet ont bien accueilli la mise à jour sur votre projet et la vue d'ensemble des initiatives de levée de fonds de la Fondation canadienne des pompiers morts en service.

Il me fait plaisir de vous informer que la Commission de la capitale nationale (CCN) accepte de réserver, pour une période de trois (3) ans, le site proposé au cours de la rencontre du 1er avril 2005. Ce site prestigieux situé sur les plaines LeBreton, du côté sud de la rue Wellington, est une porte importante menant à la région centrale symbolique de la Capitale. Cet emplacement répondra sans aucun doute aux besoins de la Fondation grâce à sa visibilité, sa dimension et son accessibilité. Nous sommes heureux que la Fondation se dévouera entièrement à réunir les trois (3) millions de dollars nécessaires au cours de cette période de trois ans et qu'elle débutera aussi les plans pour la conception du monument commémoratif. L'engagement officiel de la CCN de réserver cet emplacement aidera, nous l'espérons, à la promotion du projet et à obtenir des dons de la collectivité des affaires et d'autres sources de financement.

Nous avons hâte de travailler en collaboration avec vous à ce projet excitant et il nous fera plaisir de vous fournir des conseils et des documents visuels pour vous aider. Si vous avez des questions, veuillez communiquer avec Madame Janet McGowan au 239-5674.

Sincèrement,

Gilles A. Lalonde
Vice-président
Programmation nationale

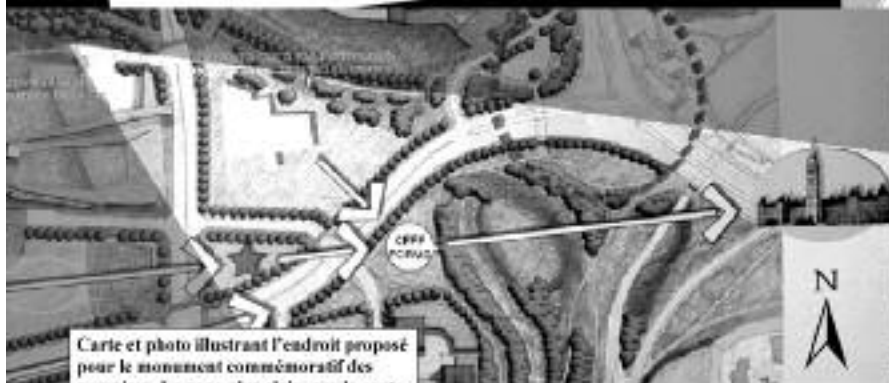
«Il me fait plaisir de vous informer que la Commission de la Capitale nationale (CCN) accepte de réserver, pour une période de trois (3) ans, le site proposé au cours de la rencontre du 1er avril 2005. Ce site prestigieux situé sur les plaines LeBreton, du côté sud de la rue Wellington, est une porte importante menant à la région centrale symbolique de la capitale. Cet emplacement répondra sans aucun doute aux besoins de la Fondation grâce à sa visibilité, sa dimension et son accessibilité.»

Gilles A. Lalonde
Vice-président
Programmation nationale



National Capital Commission
400-40 Elgin Street, Ottawa, Canada K1P 1C7
www.ncc.gc.ca

Commission de la capitale nationale
40 rue Elgin, 4002 100, Ottawa, Canada K1P 1C7
www.ccn.gc.ca



Carte et photo illustrant l'endroit proposé pour le monument commémoratif des pompiers. La zone plus claire sur la carte illustre la zone dans la photo.



Janet McGowan, coordonnatrice du programme thématique et culturel de la CCN tient une carte du développement proposé sur les plaines LeBreton. L'étoile à la droite indique l'endroit prévu pour le monument.

Honouring Canada's Fallen Firefighters

The Canadian Fallen Firefighters Memorial Ceremony, 2004

Honorer les pompiers morts en service du Canada

Cérémonie commémorative de 2004 pour les pompiers morts en service au Canada

By Bill Williams

On the morning of Sunday, September 12, 2004 firefighters from all across Canada gathered on Parliament Hill in Ottawa and participated in the Canadian Fallen Firefighters Memorial Ceremony. Canadian Fallen Firefighters Foundation – Fondation canadienne des pompiers morts en service (CFFF-FCPMS) planned and organized this historic ceremony, which, for the first time in Canada's history, on Parliament Hill, honoured all of Canada's firefighters who have died in the line of duty.

At the time of the Ceremony over 700 fallen firefighters were known. The names of those firefighters appear in a booklet distributed at the service. As well, their names can be seen by visiting www.cfff.ca, the Canadian Fallen Firefighters Foundation website. We now know of some 800 fallen firefighters and the list continues to grow.

Setup for the ceremony began early in the morning. Firefighters in full dress uniform arrived on the Supreme Court House grounds in preparation for the march. Among the firefighters arriving were those making up honour guards and bands.

On the grounds of Parliament Hill other preparations were taking place. Sound technicians from the Department of National Defence set up speakers, microphones and other sound equipment and performed sound checks.

Par Bill Williams

Le matin du dimanche 12 septembre 2004, des pompiers de tout le Canada se sont rassemblés sur la Colline du Parlement, à Ottawa, et ont participé à la cérémonie commémorative pour les pompiers du Canada morts en service.

La Fondation canadienne des pompiers morts en service (FCPMS) a planifié et organisé cette cérémonie historique, qui, pour la première fois dans l'Histoire canadienne, sur la Colline du Parlement, honorait tous les pompiers du Canada morts en service.

Plus de 700 pompiers morts en service étaient à ce moment connus. Les noms de ces pompiers paraissent dans une brochure distribuée à la cérémonie. De plus, leurs noms se trouvent à www.cfff.ca, le site Web de la Fondation canadienne des pompiers morts en service. Nous avons maintenant recensé plus de 800 pompiers décédés dans l'exercice de leurs fonction et la liste continue de s'allonger.

Les préparatifs de la cérémonie ont commencé tôt le matin.

Les pompiers en uniforme complet sont arrivés sur les terrains de l'édifice de la Cour suprême afin de se préparer pour la marche. Parmi ces pompiers se trouvaient les gardes d'honneur et les fanfares.

Sur les terrains de la Colline du Parlement, d'autres préparatifs étaient en cours. Des techniciens du son du ministère de la Défense nationale installaient les haut-parleurs, les micros, d'autre matériel sonore et procédaient à des tests sonores.

Les Services des incendies de Longueuil et de Gananoque ont placé deux grandes échelles American LaFrance devant la tour de la Paix. Les pompiers du Service des incendies de Toronto ont apporté



Fire departments from Longueuil and Gananoque set up two American LaFrance ladder trucks in front of the Peace Tower. Toronto Fire Services firefighters brought in and rigged a 24' x 48' Canadian flag from the extended ladders of the two trucks. Between the trucks retired Ottawa Fire Department firefighter and CFFF Vice President Georges Potvin parked his 1927 Sanford pumper. In 2000 he drove this apparatus from Gander, Newfoundland through every province in Canada to Victoria, British Columbia entirely under its own power. It was a perfect symbol of National unity in the same way as the presence of firefighters from across Canada participating in the ceremony.

Employees from Public Works and Government Services Canada (PWGSC) arrayed two sets of national and provincial flags along the northern border of the Parliamentary grounds. They also placed a larger Canadian national flag at the top of the steps leading to the Peace Tower.

Nearby, Vancouver Fire and Rescue Services Division Chief, Aaron Feldman and Ottawa International Airport Emergency Response Services Fire Chief, Pierre Surprenant set up a bell on a small table. Retired Calgary Fire Department Firefighter, Shannon Pennington had presented this ship's bell to CFFF-FCPMS for the purpose of this and future memorial ceremonies. The bell had originally been commissioned for use in London, England in 2003 as part of a ceremony honouring members of the Canadian Corps of Firefighters who had died in the line of duty during the Blitz in World War II.

PWGSC workers created a stage with a podium and chairs for participants on the landing of the steps in front of the Centre Block. At the foot of the stairs they erected an altar draped with a deep red covering. As well, they arranged hundreds of chairs about twenty-four feet south of the altar.

At about ten o'clock members of the public began arriving, as did family members of many of the firefighters who had died in the line of duty in 2003. The families were accompanied by firefighters who had volunteered to act as escorts. The firefighter escorts came from the same department as the fallen or from the closest department possible. The masters of ceremony and speakers took their places on the stage. The Central Band of the Canadian Armed Forces under the direction of Captain Peter Archibald, CD formed up to the east of the steps.

In the distance to the west, the beat of a lone snare drum could be heard. Soon, two firefighters carrying an axe and a speaking trumpet marched onto the field and took their places as silent sentries on each side of the altar.

Following closely, a small group of firefighters carrying eleven firefighter helmets and three wildland firefighter caps rounded the corner of the West Block. A flag bearer with the Newfoundland provincial flag led the procession while a flag bearer with British Columbia's provincial flag

et installé un drapeau canadien de 24' x 48' à partir des échelles allongées des deux camions.

Entre les camions, Georges Potvin, pompier à la retraite du Service des incendies d'Ottawa et vice-président, de la fondation, stationnait son autopompe Sanford de 1927. En 2000, il conduisait ce même camion depuis Gander, Terre-Neuve, en passant par chaque province du Canada, jusqu'à Victoria, Colombie-Britannique. C'était un parfait symbole de l'unité nationale, tout comme l'était la présence des pompiers du Canada participant à la cérémonie.

Le personnel de Travaux publics et Service gouvernementaux Canada (TPSGC) a déployé deux ensembles de drapeaux nationaux et provinciaux le long de la bordure des terrains de la Colline. Ils ont aussi placé un plus grand drapeau canadien au haut des marches menant à la tour de la Paix.

À proximité, le chef de Division, Service des incendies et de sauvetage de Vancouver, Aaron Feldman, et Pierre Surprenant, chef, Services d'intervention d'urgence, Aéroport international d'Ottawa, installaient une cloche sur une petite table.

Le pompier à la retraite du Service des incendies de Calgary, Shannon Pennington, avait présenté cette cloche de navire à la FCPMS, aux fins de cette cérémonie commémorative et de celles à venir. Il avait initialement commandé la cloche afin de s'en servir à Londres, en Angleterre, en 2003, lors d'une cérémonie en l'honneur des membres du Corps canadien des pompiers morts en service au cours du bombardement de la Deuxième Guerre mondiale.

Les employés de TPSGC ont créé une estrade avec podium et ajouté sur le palier des marches des chaises destinées aux participants. Au pied des marches, ils ont érigé un autel drapé en rouge foncé. En outre, ils ont disposé des centaines de chaises à quelque vingt-quatre pieds de l'autel.

Vers dix heures, le public commençait à arriver ainsi que les membres des familles de beaucoup des pompiers morts en service en 2003 et qui étaient honorés. Les familles étaient escortées par des pompiers qui s'étaient portés volontaires. Chaque escorte venait du même service que le pompier mort en service ou du service le plus rapproché possible. À peu près à ce moment-là, les maîtres de cérémonie et les orateurs prenaient leur place sur l'estrade. La Central Band des Forces canadiennes, sous la direction du capitaine Peter Archibald, CD, se regroupait à l'est des marches.

À distance, à l'ouest, on entendait le rythme d'une caisse claire. Sans tarder, deux pompiers transportant une hache et un porte-voix sont arrivés en marchant sur le terrain et pris leur place de chaque côté de l'autel, à titre de sentinelles silencieuses.

Suivant de près, un petit groupe de pompiers transportait onze casques de pompiers et trois casquettes de pompiers forestiers, et tournait au coin de l'édifice de l'Ouest. Un porte-drapeau tenant le drapeau de Terre-Neuve était à la tête de la procession tandis qu'un porte-drapeau tenant le drapeau de la Colombie-Britannique fermait la marche. La garde d'honneur s'est rendue devant l'autel, où les membres ont placé les casques et les casquettes; chacun de ces articles représentaient l'un des pompiers morts en service en 2003.

Lorsque tout a été en place, nous avons entendu des cornemuses au loin. Quelques minutes plus tard, les gardes d'honneurs, les fanfares et les colonnes de pompiers approchaient de l'autel, à pied.

brought up the rear. The honour guard marched to the area in front of the altar where they placed the helmets and caps, each one representing one of the fallen firefighters of 2003.

As soon as the honour guard had completed placing the headgear, massed bagpipes began to sound in the distance. A few minutes later honour guards, bands and columns of firefighters marched onto the field approaching the altar. The clock on the Peace Tower began to strike the hour of eleven o'clock. The firefighters marched past the altar saluting the headgear of the fallen and then took up positions on the Parliamentary grounds.

Masters of Ceremony, Acting Captain Shelli Varela of Mississauga Fire and Emergency Services and Directeur Serge Tremblay of Le département de prévention des incendies de Laval asked everyone to stand for *Oh Canada*, performed by the Central Band. (Incidentally, since the ceremony Serge Tremblay has taken on the position of Directeur du Service de sécurité incendie de Montréal.)

At the anthem's conclusion Shelli and Serge introduced themselves and then introduced Chief William Stewart of Toronto Fire Services. Chief Stewart gave the opening remarks for the ceremony.

CFFF-FCPMS President, Dr. Will Brooks and Vice President Georges Potvin then read a message from Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, the Governor General of Canada. The Honourable Roy Cullen P.C., MP, Parliamentary Secretary to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness followed with his remarks. Then National Fallen Firefighters Foundation (U.S.A.), Executive Director, Chief Ron Siarnicki paid his regards and support for all fallen firefighters. Chief Ken Kelly, Yarmouth Fire Department, President of the Canadian Association of Fire Chiefs spoke next.

Chief Gerry Zimmermann of Kelowna Fire Department gave the keynote address. His department had been heavily involved with wildland firefighting as well as regular duties due to the unusually large number of forest fires in British Columbia in 2003.

At the conclusion of Chief Zimmermann's remarks, Shelli and Serge read out the names of those firefighters who had died in the line of duty in 2003. As each name was read, members of the headdress party presented a token of remembrance to a family member of the named firefighter.

L'horloge de la tour de la Paix a commencé à sonner onze heures. Les pompiers ont dépassé l'autel, saluant les casques et les casquettes des pompiers morts en service, puis pris leur place sur les terrains du Parlement.

Les maîtres de cérémonie, le capitaine intérimaire Shelli Varela, des Services des incendies et d'urgence de Mississauga, et le directeur Serge Tremblay, du Département de prévention des incendies de Laval, ont demandé à tout le monde de se lever pour l'hymne national, lequel était joué par la Central Band. (Au fait, Serge Tremblay occupe maintenant le poste de directeur du Service de sécurité incendie de Montréal.)

Après l'hymne national, Shelli et Serge se sont présentés et ont présenté ensuite le chef William Stewart du Service des incendies de Toronto. Le chef Stewart a prononcé l'allocution d'inauguration de la cérémonie.

Le président de la FCPMS, Will Brooks, Ph.D., et Georges Potvin ont ensuite lu un message de son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Gouverneure générale du Canada. L'honorable Roy Cullen, C.P., député, secrétaire parlementaire du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile a ensuite pris la parole.

Ensuite le directeur exécutif de la National Fallen Firefighters Foundation (É.-U.), le chef Ron Siarnicki, rendait hommage à tous les pompiers morts en service et offrait son soutien. Ensuite, le chef Ken Kelly, Service des incendies de Yarmouth, président de l'Association canadienne des chefs de pompiers, a pris la parole.

Le chef Gerry Zimmermann, du Service des incendies de Kelowna, a prononcé le discours-programme. Son service avait été très accaparé par des feux de végétation ainsi que par les tâches régulières par suite d'un nombre inhabituellement élevé de feux de forêt en Colombie-Britannique en 2003.

À la fin des remarques du chef Zimmermann, Shelli et Serge ont lu les noms des pompiers morts en service en 2003. À chaque nom qui était lu, un membre du groupe du couvre-

chef présentait un souvenir à un membre de la famille du pompier nommé.

Les pompiers honorés étaient les suivants : pompier Ray Zents, Pickering, Ontario; inspecteur André Lacoste, Port de Montréal, Québec; capitaine Rick Stoyko, Winnipeg, Manitoba; pompier Serge Poirier, Victoriaville, Québec; chef de district intérimaire Brian Ritchie, Brampton, Ontario; capitaine intérimaire Murray Duncan, Toronto, Ontario; capitaine Ian Mackay, Rossland, Colombie-Britannique; premier officier Eric Ebert, Elmira, Ontario; chef de peloton Palmer Knight, Oshawa, Ontario; pilote Behnrad (Ben) von Hardenberg, Maple Ridge, Colombie-Britannique; pompier Douglas Herbers, Lethbridge, Alberta; capitaine David Kennedy, Toronto, Ontario; capitaine de peloton David Richard,



Firefighters honoured were: Firefighter Ray Zents, Pickering, Ontario; Inspecteur André Lacoste, Port de Montréal, Québec; Captain Rick Stoyko, Winnipeg, Manitoba; Pompier Serge Poirier, Victoriaville, Québec; Acting District Chief Brian Ritchie, Brampton, Ontario; Acting Captain Murray Duncan, Toronto, Ontario; Captain Ian Mackay, Rossland, British Columbia; First Officer Eric Ebert, Elmira, Ontario; Platoon Chief Palmer Knight, Oshawa, Ontario; Pilot Behrnard (Ben) von Hardenberg, Maple Ridge, British Columbia; Firefighter Douglas Herbers, Lethbridge, Alberta; Captain David Kennedy, Toronto, Ontario; Platoon Captain David Richard, Fort McMurray, Alberta; and Aerial Lieutenant Randy Borecki, Edmonton, Alberta. Shelli and Serge also acknowledged Acting Captain Patrick Cleveland, Scarborough, Ontario, who had died in 1968 and whose death was officially recognized as in the line of duty in 2003. The Central Band accompanied the reading of the names with soft music of several appropriate hymns.

At the conclusion of the reading of the names Chief Pierre Surprenant rang return to station, in the pattern of three sets of three rings, assisted by Chief Aaron Feldman. As the reverberation from the last bell faded a distant trumpet sounded. Firefighter Nigel Soper of Toronto Fire Services stood on the roof of the West Block and played the Last Post. As the Last Post sounded Daniel Lemonde, Chef de Division, Services Techniques and Gérard Chouinard, Chef de Division, Prévention - Division Ouest of Service de Sécurité Incendie de Longueuil, Québec lowered to half-mast the Canadian Flag standing at the top of the stairs.

The observance of a moment of silence followed. From the roof of the West Block Chief Warrant Officer Ian Ferguson, Canadian Armed Forces, piped the Lament, after which Nigel Soper played Reveille. As he did so, Daniel Lemonde and Gérard Chouinard hoisted the flag.

Chaplain Bruce Rushton, Vancouver Fire and Rescue Services gave comments of spiritual comfort and concluded with the Firefighter's Prayer. The Toronto Fire Services Pipe and Drum Corps concluded the order of service by playing Amazing Grace. Finally the assembled firefighters, colour parties, honour guards and bands marched off the field, saluting the helmets and caps on the altar as they passed by. Following the ceremony many of those attending participated in a reception hosted by the CFFF-FCPMS in the Centre Block.

Preparation for the ceremony took over eight months and involved contributions from well over a hundred individuals and many corporate entities. Zone West of British Columbia prepared a special logo for the ceremony, for which they manufactured commemorative embroidered patches.

I would like to take this opportunity to thank all the people who helped make this service possible. I would like to especially thank the government workers associated with Parliament Hill for their enthusiasm, expertise, imagination and can-do attitude. As well I would like to specially thank the Canadian Association of Fire Chiefs for their complete support of this ceremony and the CFFF-FCPMS' objectives.

Fort McMurray, Alberta; lieutenant de l'air Lieutenant Randy Borecki, Edmonton, Alberta.

Shelli et Serge ont aussi reconnu les mérites du capitaine intérimaire Patrick Cleveland, de Scarborough, en Ontario, mort en 1968; il a été officiellement reconnu en 2003 qu'il s'agissait d'un décès en service. La Central Band accompagnait la lecture des noms par une musique douce, tirée de plusieurs hymnes pertinents.

À la fin de la lecture des noms, le chef Pierre Surprenant a signalé le retour à la caserne, et ce, par trois ensembles de trois coups de cloche; en cela, il était aidé par le chef Aaron Feldman.

Au moment où s'estompaient les dernières réverbérations de cloche, le son éloigné d'une trompette était entendu. Le pompier Nigel Soper, du Service des incendies de Toronto, s'est levé sur le toit de l'édifice de l'Ouest et a fait entendre le dernier appel.

Après, Daniel Lemonde, chef de Division, Services Techniques, et Gérard Chouinard, chef de Division, Prévention - Division Ouest du Service de Sécurité Incendie de Longueuil, Québec, debout au haut des marches, ont mis en berne le drapeau canadien.

Un moment de silence a suivi. Depuis le toit de l'édifice de l'Ouest, l'adjudant-chef Ian Ferguson, des Forces armées canadiennes, jouait l'élégie à la cornemuse, après quoi, Nigel Soper a joué le réveil. Pendant cette pièce, Daniel Lemonde et Gérard Chouinard hissaient le drapeau.

L'aumônier Bruce Rushton, du Service des incendies et de sauvetage de Vancouver, a ensuite réconforté spirituellement les participants, terminant par la prière des pompiers.

Le corps des cornemuses du Service des incendies de Toronto a terminé le service en jouant Amazing Grace. Finalement, les pompiers rassemblés, les gardes des drapeaux, les gardes d'honneur et les fanfares ont quitté le terrain, saluant les couvre-chefs en passant devant l'autel. La cérémonie terminée, beaucoup des participants sont allés à la réception offerte par la FCPMS à l'édifice du Parlement.

Les préparatifs de la cérémonie ont pris plus de huit mois et il a fallu la contribution de plus de cent personnes et de nombreuses entreprises.

Zone West, de la Colombie-Britannique, a conçu un logo spécial pour la cérémonie, et des écussons commémoratifs ont été fabriqués. Il est possible d'en acheter; il suffit de suivre le lien de la page d'accueil du site Web de la CFFF-FCPMS, à www.cfff.ca. Un pourcentage de ces ventes servira à aider la FCPMS dans ses efforts pour commémorer les pompiers morts en service.

J'aimerais profiter de cette occasion pour remercier toutes les personnes grâce auxquelles cette cérémonie a été possible. Je veux remercier particulièrement le personnel gouvernemental lié à Colline du Parlement, et ce, pour son enthousiasme, son expertise, son imagination et son attitude positive face à nos demandes. En outre, j'aimerais remercier, en particulier, l'Association canadienne des chefs de pompiers d'avoir appuyé complètement cette cérémonie et les objectifs de la FCPMS.

Nous travaillons déjà à la cérémonie commémorative des pompiers morts en service de 2005. À ce jour, nous savons que sept pompiers canadiens sont morts en service en 2004. Nous nous préparons à les honorer le 11 septembre 2005.

Memorial Ceremony, 2004
Cérémonie commémorative de 2004



Memorial Ceremony, 2004
Cérémonie commémorative de 2004



Memorial Ceremony, 2004
Cérémonie commémorative de 2004



Memorial for the Fallen in 2004

En mémoire des pompiers morts en services en 2004



FIRST OFFICER W. ERIC EBERT

July 16, 2003

British Columbia Forest Service

How many people know what they wish to be when they are only three? Eric, who was born and raised in Elmira, Ontario, fulfilled his dream by graduating in Aviation Flight Technology from Seneca College in 1989.

He spent the next few years with various companies in both Southern and Northern Ontario. In 1991 Eric moved to the Yukon and flew both passengers and freight for Air North. These flights included such diverse things as transporting gold ore from the interior of British Columbia to picking up Pierre Trudeau after a wilderness canoe trip.

Eric began flying water bombers in Western Canada for Air Spray in 1997 and continued this job that he loved, until the fatal crash July 16, 2003 near Cranbrook BC.

During the off season Eric took courses at Trent University, travelled extensively and was an accomplished artist.

The family and friends he left behind will forever miss his presence. We know he is in a better place along with his older brother Brian "Bert" who lost his life while working as a mountain guide in BC.

PREMIER OFFICIER W. ERIC EBERT

Le 16 juillet 2003

Service forestier de la Colombie-Britannique

Combien de personnes savent ce qu'elles veulent être lorsqu'elles n'ont que trois ans? Eric, qui est né et a été élevé à Elmira, en Ontario, a réalisé son rêve en obtenant son diplôme de technologie en aviation et vol au collège Seneca en 1989.

Il a passé les quelques années suivantes dans diverses entreprises du Sud et du Nord ontarien. En 1991, Eric déménageait au Yukon et transportait des passagers ainsi que de fret pour Air North.

Ces vols étaient variés, depuis le transport d'or de l'intérieur de la Colombie-Britannique jusqu'à aller chercher Pierre Trudeau après un voyage en canoë dans une région sauvage.

Eric a commencé à piloter des bombardiers à eau dans l'Ouest canadien pour Air Spray, en 1997, et a continué ce travail qu'il aimait, et ce, jusqu'à un écrasement fatal le 16 juillet 2003, près de Cranbrook, C.-B.

Pendant les saisons hors pointe, Eric a suivi des cours à l'Université Trent, a beaucoup voyagé; il était aussi un artiste accompli.

La famille et les amis qu'il a laissés manqueront toujours sa présence. Nous savons qu'il est à un meilleur endroit, en compagnie de son frère aîné Brian « Bert », lequel a perdu la vie pendant qu'il travaillait comme guide de montagne en C.-B.

INSPECTOR ANDRÉ LACOSTE

February 17, 2003

Montréal Port

My name is Sylvie Lacoste. I was with my parents at a ceremony held last Sunday in Ottawa for André Lacoste. I asked for your letter from my parents in order to show you my gratitude and sincere thanks for being there, especially for them. This day was difficult for everyone and at the same time beneficial. I wanted to be there for my family, but I was easily swept up in the emotions. This is why I am taking the time to thank you. You have been a great support to my parents and Marie-Claude.

INSPECTEUR ANDRÉ LACOSTE

Le 17 février 2003

Port de Montréal

Je suis Sylvie Lacoste, j'étais présente avec mes parents à la cérémonie de dimanche dernier à Ottawa pour André Lacoste. J'ai demandé votre correspondance à mes parents afin de vous témoigner toute ma gratitude et mes sincères remerciements d'avoir été présent pour eux surtout. Cette journée fût difficile pour tout le monde et en même temps très bénéfique. Je voulais me faire le support de la famille mais les émotions m'ont emportées facilement. C'est pour cette raison que je prend le temps de vous remercier. Vous avez été d'un support formidable pour mes parents et Marie-Claude.

You know, the most difficult thing about this type of situation is that we often forget about our parents. They are in the background. However, I believe that there is no stronger bond than with a child. Thanks to you, they felt understood and well supported. It was a great ceremony that I won't soon forget.

Once again, THANK YOU very much for your support... you are very kind.

Sylvie Lacoste

PILOT BEN VON HARDENBERG

August 17, 2003

British Columbia Forest Service



Ben von Hardenberg, a 33-year-old mission helicopter pilot died Sunday morning, August 17, 2003 while fighting a wildfire near 100 Mile House, BC. He was flying a Bell 205 helicopter for Gemini Helicopters, on the last day of a five-day stint.

Ben was preparing to be married in two weeks and to move to Australia the next month.

Among his colleagues he was known for being a safe, conscientious pilot whose talents helped him join the elite corps of heli-logging pilots in BC "He was a very successful and excellent pilot," said Cathy Press, an owner and instructor at Chinook. He was known in the close-knit community of helicopter pilots as a highly skilled and conscientious pilot who put safety first.

Ben was a joy to know and loved by everyone who knew him. He was generous, mischievous, funny, and hard working, passionate, and full of life. Ben was born in Pitt Meadows, BC, on November 4, 1969, the youngest of six boys to Hans and Mechthild. He grew up in Dewdney, BC on the family farm and chose his career as a helicopter pilot. He lived in Kelowna for the last two years with Shawna. He never lost his love for land and dreamed of having his own farm with his family.

PLATOON CAPTAIN DAVID ADRIEN JOSEPH RICHARD

October 23, 2004

Fort McMurray Fire Department



Accomplishments: Dave served as a Volunteer in the Fort McMurray, Alberta Fire Department and became a full time firefighter in January 1977. He joined the Executive of the Firefighters Association Local 2494 in 1980 and served for 19 years, 10 of which he was President. During that time, he also served on the Executive of the Alberta Firefighters Association as President for 4 years. In 1984 he spent a year working in the Fire Prevention Branch but went back to the fire floor... his first love.

He was promoted to Lieutenant in March 1986, to Captain in May 2001, and to Platoon Captain in October

Vous savez, ce qui est le plus difficile dans ce genre de situation, c'est qu'on oublie souvent les parents. Ils sont dans l'ombre pourtant je crois qu'il n'y a pas de lien plus direct qu'un enfant. Grâce à vous ils se sont sentis compris et bien supportés. Ce fût une très belle cérémonie dont je ne suis pas prête d'oublier.

Encore une fois un gros MERCI de votre support vous êtes des gens de COEUR.

Sylvie Lacoste

PILOTE BEN VON HARDENBERG

Le 17 août 2003

Service forestier de la Colombie-Britannique

Ben von Hardenberg, pilote d'hélicoptère de mission de 33 ans est mort le matin du 17 août 2003 pendant qu'il combattait un incendie de forêt près de 100 Mile House, en C.-B. Il pilotait un hélicoptère Bell 205 pour la société Gemini Helicopters, le dernier jour d'une mission de cinq jours. Ben se préparait à se marier deux semaines plus tard et à déménager en Australie le mois suivant.

Parmi ses collègues, il avait la réputation d'être un pilote sûr, consciencieux, dont les talents l'ont aidé à faire partie d'un corps d'élite de pilotes faisant de l'exploitation forestière par hélicoptère, en C.-B. « Comme pilote, il était excellent et réussissait très bien », dit Cathy Press, propriétaire et instructeur de Chinook. Il était connu dans le groupe très uni des pilotes d'hélicoptère en raison de son habileté et de son travail consciencieux et parce qu'il plaçait au premier rang la sécurité.

Ben était une personne agréable à rencontrer et il était aimé de tous ceux qui le connaissaient. Il était généreux, espiègle, comique, grand travailleur, passionné et plein de vie. Ben était né à Pitt Meadows, en C.-B., le 4 novembre 1969; il était le plus jeune des six garçons de Hans et Mechthild. Il a grandi à Dewdney, en C.-B., sur la ferme familiale et choisi la carrière de pilote d'hélicoptère. Au cours de ses deux dernières années, il vivait à Kelowna avec Shawna. Il n'a jamais perdu son amour de la terre et rêvait d'avoir sa propre ferme avec sa famille.

CAPITAINE DE PELOTON DAVID ADRIEN JOSEPH RICHARD

Le 23 octobre 2004

Service des incendies de Fort McMurray

Réalizations : Dave a servi comme pompier volontaire au Service des incendies de Fort McMurray, en Alberta, et devenait pompier à plein temps en janvier 1977.

Il est devenu membre de la direction de l'Association des pompiers, section 2494, en 1980; il a servi durant 19 ans, dont 10 à titre de président. Au cours de cette période, il a aussi été membre de la direction de l'Association des pompiers de l'Alberta, occupant le poste de président durant quatre ans.

En 1984, il a travaillé à la Direction de la prévention des incendies, ensuite, il revenait au travail de pompier... son premier amour.

Lieutenant en mars 1986, il était promu au grade de capitaine en mai 2001, puis à celui de capitaine de peloton en octobre 2003. Dave a lancé le programme de dernier recours pour les personnes de l'âge d'or (Seniors Lifeline Program) à Fort McMurray, en 1986; il s'est aussi occupé de collectes de fonds jusqu'à sa mort. En octobre 2000, il obtenait la « Médaille des pompiers pour services distingués » du

2003. Dave started the Seniors Lifeline Program in Fort McMurray in 1986 and organized the fund raising functions until his passing. He was awarded the "Fire Services Exemplary Medal" from the Canadian Federal Government in October 2000 and the Alberta "Emergency Service Medal" in 2002.

Dave was the fairest and most just person I have ever met. His honesty and integrity were never doubted by anyone. He was a patient, kind, soft spoken, gentle man with a huge heart full of love and compassion. He was a loving husband, father and son.

Dave was an exceptional man both at work and at home and was highly respected by all those he met and worked with. Everything he did or said was detailed and precise; he did not speak without thinking it through though... I can't remember him ever losing a debate. He just knew his stuff. He had a wonderful sense of humour; he was given the nickname 'Hoffa' one day at work, and if you ever had to sit across the bargaining table, you'd know why!

We could always draw from his inexhaustible strength and endurance; he had a way of drawing out the best in each of us. When you were with Dave you felt invincible. My Dave was a good man and his passing has left a tremendous void.

Position: Platoon Captain

Date of Service: January 22, 1977

Wife: Shirley

Children: Jacqueline, Michele, Raymond, Dane & Wade

ACTING DISTRICT CHIEF BRIAN RITCHIE

February 28, 2003

Brampton Fire & Emergency Services

Brian Ritchie, who served as Captain and Acting District Chief for Brampton Fire & Emergency Services was a former Fire Chief for the Village of Erin. With over twenty-six years in the fire service he was well respected by the men of his department. He died of cancer, a work related illness, at the age of 55. He is greatly missed by those to whom he was close.

CAPTAIN DAVID KENNEDY

October 5, 2003

Scarborough Fire Department

David George Kennedy, who preferred to be called Dave, had just turned 65 and received his first old age pension cheque when he lost his long and painful battle with cancer on October 5, 2003. He retired as Captain after serving 33 years with the Scarborough Fire Department.

His cousin Joseph Kennedy, also a firefighter, died in an accident while riding on a fire truck en route to a fire call in 1960. His oldest son, Ed, followed in his footsteps and is now the Vice President of the Toronto Professional Fire Fighters Association.

He was a super Dad who lived for his family, Edgar, David, Stephen, Jacqueline and Larry, his 12 grandchildren and 2 great grandchildren. His passion was horse racing and his dream of

gouvernement fédéral canadien, et la « Emergency Service Medal » de l'Alberta, en 2002.

De toutes les personnes que j'ai connues, Dave était la plus juste. Personne n'a jamais douté de son honnêteté et de son intégrité. Il était patient, bon, gentil et sa voix, douce; son cœur était plein d'amour et de compassion. Il a été un fils, un époux et un père aimant.

Dave était un homme exceptionnel au travail comme à domicile; il était également très respecté de tous ceux qu'il rencontrait et avec lesquels il travaillait. Tout ce qu'il faisait ou disait était détaillé et précis; il ne parlait pas sans avoir bien pensé au préalable... Je ne me souviens pas de l'avoir vu perdre lors d'une discussion. Il connaissait tout simplement son affaire. Il avait un merveilleux sens de l'humour; un jour, au travail, son sobriquet est devenu « Hoffa »; si, à un moment donné, vous aviez été assis de l'autre côté de la table des négociations, vous sauriez pourquoi!

Nous pouvions toujours mettre à contribution sa force et son endurance inépuisables; il avait une façon de tirer le meilleur se trouvant en chacun. Lorsque vous étiez avec Dave, vous vous sentiez invincible. Mon Dave était un homme bon, et sa mort laisse un terrible vide.

Grade : Capitaine de peloton

Date du début de service : Le 22 janvier 1977

Épouse : Shirley

Enfants : Jacqueline, Michele, Raymond, Dane et Wade

CHEF DE DISTRICT INTÉRIMAIRE BRIAN RITCHIE

Le 28 février 2003

Services des incendies et des urgences de Brampton

Brian Ritchie, du Service des incendies et d'urgence de Brampton, à titre de capitaine et de chef de district intérimaire était l'ancien chef des pompiers du Village d'Erin.

Avec plus de vingt-six ans dans le monde des pompiers, il était très respecté des hommes de son service. Il est mort d'un cancer, maladie reliée au travail, à l'âge de 55 ans. Il est très regretté de ses proches.

CAPTAIN DAVID KENNEDY

Le 5 octobre 2003

Service des incendies de Scarborough

David George Kennedy, qui préférait être appelé Dave, venait tout juste d'avoir 65 ans et de recevoir son premier chèque de la pension de sécurité de la vieillesse lorsqu'il a perdu sa lutte douloureuse contre le cancer, le 5 octobre 2003. Il était capitaine à son départ à la retraite, après 33 ans au Service des incendies de Scarborough.

Son cousin Joseph Kennedy, également pompier, est mort dans un accident pendant qu'il conduisait un camion à incendie; il répondait à une alerte incendie, en 1960. Son fils aîné, Ed, a suivi ses traces et est maintenant vice-président de la Toronto Professional Fire Fighters Association.

Il était un père formidable, vivant pour sa famille : Edgar, David, Stephen, Jacqueline et Larry, ses 12 petits-enfants et deux arrière-petits-enfants. Sa passion était les courses de chevaux, et il a réalisé avant sa mort son rêve de posséder son propre cheval de course. Dave aimait aussi la pêche et la chasse; il a enseigné à nos gars à en

owning his own race horse came true before he died. Dave also loved to fish and hunt and taught our boys to enjoy the same. When the slots came to town he took to that like a duck to water.

Dave was a big presence in this world, well respected and loved by all who knew him and he left a positive imprint on all our lives. Firefighters are a special breed and I was lucky enough to have been his wife for 27 years. Dave was a generous, loving, compassionate husband and my best friend and he will live in my heart forever.



**FIREFIGHTER DOUGLAS
HENRY JOSEPH HERBERS**

*Lethbridge Fire and Emergency
Medical Services
September 30, 2003*

Doug was raised in a very Sports minded family, as was evident in his passion for sports, both as a player and a fan. Doug will be forever remembered for his love of football, hockey, and riding motocross with his two brothers and of course playing cards.

Close friends of Doug will carry with them the countless memories of numerous golf vacations and cross boarder weekend getaways. However, above all else, Doug's favorite and most memorable moments were spent at the River bottom with his many quality friends and of course his dogs, Blaze, Harley, Bear, and Cody.

Doug worked with his father at Bert's Maple Leaf Service Station until he purchased and operated his own gravel truck business. Doug was employed by the Lethbridge Fire Department where he spent the last 22 years of his life as a Fire Fighter and EMT until his illness and passing.

Everyone who met Doug was touched by his desire to have fun and live life to the fullest. He enjoyed what each day had to offer and accepted life's ups and downs. Doug will forever be the "BIG GUY with the BIG HEART".

Doug passed away suddenly in Calgary on Tuesday September 30, 2003 at the age of 52 years following a brief but courageous fight with Cancer.

How do you tell a man's best friend that his master of 12 years is gone. Blaze continues to stand vigil by the front room window watching and waiting for Doug's truck to drive up. We know you are all saying she is only a dog – BUT she was "Doug's Dog", and to know him was to love him.

Doug you will forever be missed and always remembered by everyone who knew you.

CAPTAIN IAN MACKAY

July 16, 2003

British Columbia Forest Service

Captain Ian Mackay lost his life in the tragic airtanker crash on July 16 in Cranbrook, B.C. He had worked in the

profiter également. Lorsque les machines à sous sont arrivées en ville il y a pris goût comme un canard dans l'eau.

Dave occupait beaucoup de place en ce monde, était bien respecté et aimé de tous ceux qui le connaissaient; il a marqué toutes nos vies dans le bon sens.

Les pompiers sont une espèce spéciale, et j'ai eu assez de chance pour être son épouse durant 27 ans. Dave était un époux généreux, aimant, compatissant et mon meilleur ami; il vivra à jamais dans mon cœur.

**POMPIER DOUGLAS HENRY
JOSEPH HERBERS**

*Services des incendies et médicaux d'urgence de Lethbridge
Le 30 septembre 2003*

Doug a été élevé dans une famille à l'esprit très sportif, ce qui était évident par sa passion pour les sports, soit comme joueur ou supporter. Nous nous souviendrons toujours de Doug pour son amour du football, du hockey et du moto-cross avec ses deux frères et, évidemment, du jeu de cartes.

Des amis intimes de Doug conserveront les innombrables souvenirs des nombreuses vacances de golf et des escapades de week-ends outre-frontière. Par-dessus tout, toutefois, les moments favoris et les plus mémorables de Doug ont été passés à la rivière, en compagnie de ses nombreux amis de qualité et, évidemment, des ses chiens Blaze, Harley, Bear et Cody.

Doug a travaillé avec son père à la station-service Maple Leaf de Bert jusqu'à ce qu'il achète et exploite sa première entreprise de camionnage de gravier. Doug a été à l'emploi du Service des incendies de Lethbridge; il y a passé les 22 dernières années de sa vie à titre de pompier et de TUM, jusqu'à sa maladie et à son décès.

Tous ceux qui ont rencontré Doug ont été touchés par son désir de s'amuser et de vivre le plus pleinement possible. Il goûtait ce que chaque jour avait à offrir, acceptant les hauts et les bas de la vie.

Doug restera toujours le « GROS GARS au GRAND CŒUR ».

Doug est décédé subitement à Calgary, le mardi 30 septembre 2003, à l'âge de 52 ans et après une courte mais courageuse lutte contre le cancer.

Comment dire à la meilleure amie de l'homme que son maître depuis 12 ans nous a quittés. Blaze continue de surveiller en silence à la fenêtre de la pièce avant, attendant l'arrivée du camion de Doug. Nous savons que vous dites tous qu'elle n'est qu'une chienne – MAIS elle était la « chienne de Doug » et qui le connaissait l'aimait.

Tous ceux qui ont connu Doug le regretteront toujours et se souviendront de lui.

CAPITAINE IAN MACKAY

Le 16 juillet 2003

Service forestier de la Colombie-Britannique

Le capitaine Ian Mackay a perdu la vie lors d'un tragique accident d'avion-citerne, le 16 juillet, à Cranbrook, C.-B. Par le passé, il avait travaillé au Centre des incendies du Yukon, et l'on se souvient affectueusement de sa contribution au programme de gestion des incendies.

past with the Yukon Fire Centre and is fondly remembered for his contribution to the Fire Management Program.

Yukon Air Operations Supervisor Lorne Harris said that he had the pleasure of working with Ian, an experienced and well respected airtanker pilot who always conducted himself in a professional manner.

At different times over the course of eight years, Mackay worked as an airtanker pilot for the Yukon Fire Centre. He also flew with local air carriers Air North and Alcan Air. During the late eighties, Mackay worked as a smokejumper in the Yukon and for two years flew fire detection patrol planes.

Protective Services Director Dan Boyd said that he died in the line of duty, while trying to help others, and will be sorely missed.

ACTING CAPTAIN MURRAY DUNCAN

April 7, 2003

Toronto Fire Services

Toronto Fire Services Acting Captain Murray Duncan died of a work related cancer at the age of 41 leaving behind his wife Cathy and children Jennifer, Michael and Lindsay.

Firefighters at the 2003 Toronto Fire Services Fallen Firefighter Memorial Service presented son, Michael, 24, with the battered yellow helmet his father had worn during nearly 17 years as a Toronto firefighter.

"I had no idea they were going to give me the helmet," he said. "It was a nice surprise." He said the helmet will be placed near the mantel with other items from his father's firefighting career. He recalled visits to the fire station as a boy with his dad, and wearing his father's helmet while sitting in the fire truck.

"I have lots of good memories," he said. "I have pictures of me in his books, coat and helmet when I was 10 years old. I believe he died a hero. I know it was cancer, but it's something that built up over the years. If he wasn't a firefighter... it wouldn't have happened."

PLATOON CHIEF PALMER KNIGHT

July 18, 2003

Oshawa Fire Services

Loving husband and father, Platoon Chief Palmer Knight served 38 years with Oshawa Fire Services. He had a way with kids, and is remembered for his gentle teasing as well as his friendly smile and laughter. He enjoyed sports, movies and working on handyman projects for his home.

He was inducted into the Oshawa Sports Hall of Fame and in 1989 was named Firefighter of the Year. He leaves behind loving wife Pamela and daughters Penny and Petrina.

His wife, Pamela, wrote, "To me he is someone special, Someone set apart. His memory shall last forever Engraved deep within my heart."

Le superviseur de l'exploitation de Yukon Air, Lorne Harris, a dit qu'il avait eu le plaisir de travailler avec Ian, un pilote d'avion-citerne expérimenté et bien respecté qui s'est toujours comporté de façon professionnelle.

À divers moments au cours d'une période de huit ans, Mackay a travaillé comme pilote d'avion-citerne pour le Centre des incendies du Yukon. Il a aussi piloté pour les transporteurs aériens Air North et Alcan Air. À la fin des années 1980, Mackay a travaillé comme pompier parachutiste au Yukon; pendant deux ans, il a piloté des avions patrouilleurs.

Le directeur des Services de protection, Dan Boyd, a dit qu'il est mort en service, tentant d'aider les autres, et sera douloureusement regretté.

CAPITAINE INTÉRIMAIRE MURRAY DUNCAN

Le 7 avril 2003

Service des incendies de Toronto

À l'âge de 41 ans, le capitaine intérimaire du Service des incendies de Toronto, Murray Duncan, est mort d'un cancer lié à son emploi, laissant derrière lui son épouse Cathy et ses enfants Jennifer, Michael et Lindsay.

Des pompiers ont présenté à son fils, Michael, de 24 ans, le casque jaune endommagé qu'a porté son père pendant près de 17 ans, à titre de pompier de Toronto; la remise du casque s'est faite lors du service commémoratif de 2003 de Toronto pour les pompiers morts en service.

« Je n'avais pas imaginé qu'on me donnerait le casque, dit-il. C'était une agréable surprise. » Il a dit que le casque sera placé près de la tablette de la cheminée, avec d'autres articles accumulés au cours de la carrière de pompier de son père.

Il s'est rappelé les visites à la caserne des pompiers, accompagné de son père, lorsqu'il était petit garçon, puis d'avoir porté le casque de son père pendant qu'il était assis dans le camion à incendie.

« J'ai de nombreux et bons souvenirs, dit-il. J'ai des photos de moi dans ses bottes, portant son manteau et son casque lorsque j'avais 10 ans.

Je crois qu'il est mort en héros. Je sais que c'était le cancer, mais c'est quelque chose qui a évolué au fil des ans. S'il n'avait pas été pompier... cela ne se serait pas produit. »

CHEF DE PELOTON PALMER KNIGHT

Le 18 juillet 2003

Service des incendies d'Oshawa

Époux et père aimant, le chef de peloton, Palmer Knight, a travaillé pendant 38 ans au Service des incendies d'Oshawa.

Il avait son approche avec les petits, et l'on se souviendra de lui pour ses taquineries amicales ainsi que pour son sourire et ses rires aimables. Il prenait plaisir aux sports, au cinéma et à bricoler pour son domicile.

Il a été accueilli au Temple de la renommée des sports d'Oshawa et, en 1989, nommé pompier de l'année.

Il laisse derrière lui sa chère épouse Pamela ainsi que ses filles, Penny et Petrina.

Son épouse, Pamela, a écrit, « À mes yeux, il était une personne spéciale, à part. Son souvenir restera profondément gravé dans mon cœur. »



FIREFIGHTER RAY ZENTS

February 8, 2003

Pickering Fire Service

Family was first always with Ray. Our sons, Jerry and Brian were the twinkle of his eye, and our family the joy of his heart. He touched many people's lives with kindness, honesty, compassion and integrity. Ray loved life and took on any challenge with courage and determination.

Ray's accomplishments were many. He hand built our dream home one day at a time, 25 years ago. And over the years, enjoyed the cottage and it's many construction projects as well. The "Magic Man" had just the right touch for business.

We had the happily ever after marriage for 30 wonderful years. It was an honor to be his wife. Ray truly is "my hero".

Barbara Zents

CAPTAIN RICK STOYKO

February 22, 2003

Winnipeg Fire Paramedic Service

Winnipeg Fire Paramedic Service Captain Rick Stoyko, aged 50, lost his battle with brain cancer on Saturday, February 22, 2003, a little more than a year after he was diagnosed with the disease. He was the first Manitoba firefighter to be covered under that province's presumptive cancer legislation for career firefighters.

Stoyko brought the media to tears during one press conference with his courageous account of his love for the profession and how he hopes in his next life "to again have the honour of being a fire fighter." His wife Angel and his children were at his side as he shared his story.

Alex Forrest, President of Winnipeg IAFF Local 867, said, "Rick and his tragic experience served to raise awareness of fire fighters and cancer not only in Manitoba, but across Canada."

In his report in the September 2004 issue of Lights and Sirens, Winnipeg Fire Chief, Wes Shoemaker wrote, "On February 28th, the Department came together to attend the funeral for retired Captain Rick Stoyko. The number of members who gathered to honour his memory was astounding and it was a privilege to participate. Retired Captain Stoyko's efforts will not be forgotten and the legacy of presumptive legislation will forever be linked with his name."



FIREFIGHTER SERGE POIRIER

February 28, 2003

*Service de protection incendie
de Victoriaville*

Serge Poirier served as a firefighter with Service de protection incendie de

POMPIER RAY ZENTS

Le 8 février 2003

Service des incendies de Pickering

Avec Ray, la famille passait toujours en premier. Nos fils, Jerry et Brian, faisait briller ses yeux, et notre famille était la joie de son cœur. Il a influencé la vie de nombreuses personnes par sa gentillesse, son honnêteté, sa compassion et son intégrité. Ray a aimé la vie et relevé tous les défis avec courage et détermination.

Les réalisations de Ray sont multiples. Il a construit notre maison de rêve un jour à la fois, il y a 25 ans. Année après année, il a joui du chalet et, aussi, de ses nombreux projets de construction. L'« homme magique » savait s'y prendre pour les affaires.

Nous avons eu un mariage heureux pendant 30 merveilleuses années. C'était un honneur d'être son épouse. Ray est vraiment « mon héros ».

Barbara Zents

CAPITAINE RICK STOYKO

Le 22 février 2003

Services des incendies et paramédicaux de Winnipeg

Le capitaine Rick Stoyko, du Service des incendies et paramédicaux de Winnipeg, âgé de 50 ans, a perdu sa bataille contre un cancer cérébral le samedi 22 février 2003, un peu plus d'un an après le diagnostic de la maladie.

Il a été le premier pompier du Manitoba à être couvert par la législation sur la présomption de cancer de cette province, qui vise les pompiers professionnels.

Les médias étaient au bord des larmes lorsque Stoyko, au cours d'une conférence de presse, a parlé courageusement de son amour de la profession et de son espoir d'avoir, au cours de sa prochaine vie, « encore l'honneur d'être un pompier ». Son épouse Angel et ses enfants étaient alors à ses côtés.

Alex Forrest, président de la section 867 de Winnipeg, a dit, « Rick et son expérience tragique ont permis de sensibiliser davantage la population aux réalités des pompiers et du cancer, tant au Manitoba que dans l'ensemble du Canada. »

Dans son rapport paru dans le numéro de septembre 2004 de Lights and Sirens, le chef des pompiers de Winnipeg, Wes Shoemaker a écrit, « Le 28 février, le service s'est rassemblé pour assister aux funérailles du capitaine à la retraite Rick Stoyko.

Le nombre des membres venus pour honorer sa mémoire était étonnant, et c'était un privilège de participer. Les efforts du capitaine Stoyko ne seront pas oubliés, et l'héritage de la législation sur la présomption sera toujours relié à son nom. »

POMPIER SERGE POIRIER

Le 28 février 2003

Service de protection incendie de Victoriaville

Serge Poirier a travaillé au Service de protection incendie de Victoriaville pendant de nombreuses années.

Victoriaville, Québec for many years. While responding to a call on the morning of February 28, 2003 to fight a major fire at a chicken farm in St-Albert-de-Warwick, Québec the fire truck he was travelling in collided with a sports utility vehicle.

Poirier was thrown through the windshield, and ended up pinned under the fire truck when it came to a halt. Poirier died on the scene.

Deceased at the age of 41 Serge Poirier leaves in mourning his wife, Julie Pigeon and his children: Marie-Helene, Stéphanie and Myriam. All the other firefighters in his department were left in shock over his death. He will be missed very much.



FIREFIGHTER PAT CLEVELAND

July 13, 1989

Scarborough Fire Department

Pat was born in Swift Current, Saskatchewan, the youngest of seven children of Reginald and Edna Cleveland. He was always very proud of his heritage being from Western Canada and never lost his 'cowboy' roots. He was an urban cowboy long before the movie, wearing his boots and Stetson at every opportunity.

Pat had varied careers prior to the fire department, from ranch hand to oil rigger, but really found his niche when he joined the Scarborough Fire Department. This was a job that appealed to his sense of adventure, dedication to hard work, and camaraderie. He loved those shifts that were busy, when there wasn't a quiet moment and every call was a challenge. Of course, like all fire fighters, his family didn't hear about the dangerous situations until long after the event. A real people person, he enjoyed the close knit community with his fellow fire fighters and established many lasting friendships. He was always quick with a joke or saw the humour in a situation, especially for his particular passion of the fire department's hockey teams. Whether he was playing, coaching, managing or just plain supporting, he loved the game and never missed an opportunity to be there.

Pat leaves behind his wife Karen and his son Patrick Jr.

AERIAL LIEUTENANT RANDY BORECKI

November 23, 2003

Edmonton Fire Rescue Services

After a very brief battle with Brain Cancer Aerial Lieutenant Randy Borecki of Edmonton Fire Rescue Services succumbed to his illness. He was 50 years of age and on December 12, 2003, would have completed 26 years of service with the Fire Department. Randy was dedicated to being a firefighter. He was never off sick and never late for his shift. He enjoyed golf and loved to play hockey. He loved his family and was a good friend to many of the guys on the job.

Le matin du 28 février 2003, répondant à un appel pour aller combattre un incendie majeur à une ferme de poulets de St-Albert-de-Warwick, au Québec, le camion à incendie dans lequel il voyageait est entré en collision avec un véhicule sportif utilitaire.

Poirier a été projeté hors du véhicule par le pare-brise et a fini par être accroché sous le camion à incendie lorsque celui-ci s'est arrêté. Poirier est mort sur place.

Décédé à l'âge de 41 ans, Serge Poirier laisse dans le deuil son épouse, Julie Pigeon, et ses enfants : Marie-Hélène, Stéphanie et Myriam. Apprenant sa mort, tous les autres pompiers de son service ont été sous le choc. On le manquera beaucoup.

PAT CLEVELAND

Le 13 juillet 1989

Service des incendies de Scarborough

Pat est né à Swift Current, en Saskatchewan; il était le plus jeune des sept enfants de Reginald et d'Edna Cleveland. Il a toujours été très fier de son patrimoine de l'Ouest du Canada et n'a jamais perdu ses racines de « cow-boy ». Il était un cow-boy urbain bien avant le film, portant ses bottes et son Stetson chaque fois qu'il en avait l'occasion.

Avant de devenir pompier, Pat a eu diverses carrières, depuis employé de ranch jusqu'à foreur pétrolier; il n'a toutefois trouvé sa voie que lorsqu'il a été embauché au Service des incendies de Scarborough. C'était un emploi qui faisait appel à son esprit d'aventure, de dévouement, à son goût pour les tâches ardues et pour la camaraderie. Il aimait les quarts de travail occupés, où il n'y avait pas un moment à ne rien faire, et chaque alarme était un défi. Évidemment, comme chez tous les pompiers, sa famille n'entendait parler des situations dangereuses que longtemps après les incidents. Véritablement humain avec les personnes, il aimait le monde uni des camarades pompiers et y a noué des relations amicales durables. Il trouvait toujours rapidement le mot pour rire et remarquait le comique d'une situation, surtout pour sa passion particulière, soit les équipes de hockey du Service des incendies. Pour jouer, s'occuper d'entraînement, faire de la gestion ou être simplement un supporter, il aimait le jeu et ne manquait jamais une occasion d'être présent.

Pat laisse derrière lui son épouse, Karen, et son fils Patrick Jr.

LIEUTENANT DE L'AIR RANDY BORECKI

Le 23 novembre 2003

Service des incendies et de sauvetage d'Edmonton

Après une courte lutte contre un cancer cérébral, le lieutenant de l'air Randy Borecki du Service des incendies et de sauvetage d'Edmonton a succombé à sa maladie.

Il avait 50 ans et, le 12 décembre 2003, aurait terminé ses 26 années au Service des incendies. Randy se consacrait à la tâche du pompier. Il n'était jamais absent à cause d'une maladie, ni en retard pour son quart de travail. Il prenait plaisir au golf et au hockey. Il aimait sa famille et était un bon ami de beaucoup de gars au travail.

Line Of Duty Death DEFINITION

Mort en service DÉFINITION

INTRODUCTION:

The Canadian Fallen Firefighters Foundation will formally honour those firefighters who die in the line of duty. Their names will be kept in an accessible database on the CFFF-FCPMS website and recorded in an appropriate way upon completion of the Canadian Firefighters Memorial in Ottawa. In order to be sure that correct names are recorded, the definition of a firefighter must be clear. A firefighter will be someone who is trained and formally hired or appointed to a legally organized department/brigade/company to perform the duties related to the fire service as specified below.

1. A wildland firefighter will include all those specifically trained and employed to fight wildland fires, whether for any level of government or a private company contracted by the government, including pilots and air support personnel, and will be considered to have died in the line of duty if the death occurs:
 - a) *for any reason while actively involved in firefighting operations or support of these operations in the fire area.*
 - b) *from an illness or accident directly related to wildland firefighting officially recognized by the provincial/territorial/First Nations body responsible for workers compensation.*
 - c) *while training in activities directly related to firefighting conducted by the employer or recognized training facility.*
2. A volunteer/part time/paid on call firefighter will include all those with official membership in a volunteer fire department and will be considered to have died in the line of duty if the death occurs:
 - a) *for any reason while responding to an incident, at the scene of an incident, or returning from an incident.*
 - b) *from an illness or accident directly related to firefighter duties officially recognized by the provincial/territorial/First Nations body responsible for workers compensation.*

INTRODUCTION

La Fondation canadienne des pompiers morts en service honorera officiellement les pompiers morts en service. Les noms de ceux-ci seront conservés dans une base de données accessible au site Web de la CFFF-FCPMS et inscrits adéquatement lorsque le monument commémoratif des pompiers morts en service sera terminé. Si nous voulons que les bons noms soient inscrits, la définition de « pompier mort en service » doit être claire. Un pompier est une personne entraînée et officiellement embauchée ou nommée par un service/brigade/compagnie légalement constitué, afin d'assumer les responsabilités du Service des incendies décrites ci-dessous.

1. Pompier de feu de végétation comprend tous ceux qui sont spécifiquement formés et embauchés pour combattre des feux de végétation, que ce soit pour un gouvernement ou pour une entreprise privée ayant un contrat avec le gouvernement, y compris les pilotes et le personnel de soutien aérien, dont on croit que la mort a eu lieu en service en raison de circonstances :
 - a) *Pour une raison quelconque pendant la lutte active contre un incendie ou en apportant un soutien à ces activités dans la zone de l'incendie.*
 - b) *À la suite d'une maladie ou d'un accident directement lié à la lutte contre un feu de végétation et officiellement admis par l'organisme provincial/territorial ou des Premières Nations qui est chargé d'indemnisation des accidentés du travail.*
 - c) *Pendant la formation pour les activités directement reliées à la lutte contre les incendies, formation donnée par l'employeur ou par une installation de formation reconnue.*
2. Pompier volontaire/à temps partiel/rémunéré sur appel, comprend tous ceux qui sont officiellement membres d'un service des incendies formé de volontaires et dont on croit que la mort est survenue en service en raison de circonstances :
 - a) *Pour une raison quelconque pendant que le pompier intervenait à la suite d'un incident, sur les lieux d'un incident ou en revenant de cet endroit.*
 - b) *À la suite d'une maladie ou d'un accident directement lié aux responsabilités d'un pompier, et officiellement admis par*

- c) *while training in activities directly related to firefighting conducted by the employer or recognized training facility.*
3. A full time firefighter will include all those officially employed to conduct firefighter duties with a municipal or other government organized fire department and will be considered to have died in the line of duty if the death occurs:
 - a) *for any reason while responding to an incident, at the scene of an incident, or returning from an incident while on duty.*
 - b) *from an illness or accident directly related to firefighter duties officially recognized by the provincial/territorial/First Nations body responsible for workers compensation.*
 - c) *while training in activities directly related to firefighting conducted by the employer or recognized training facility.*
 4. A member of the Canadian Forces or a civilian employee of the Department of National Defence specifically trained, designated and employed as a firefighter will be considered to have died in the line of duty if the death occurs:
 - a) *for any reason while responding to an emergency incident or actively involved in firefighting operations or returning from an incident while on duty (in Canada or abroad).*
 - b) *from an illness or accident directly related to firefighting or emergency response duties officially recognized by the DND for military personnel or by the provincial/territorial body responsible for workers compensation.*
 - c) *while training in activities directly related to firefighting or emergency response conducted by the employer or recognized training facility.*
 5. An industrial or private firefighter will be considered to have died in the line of duty if the death occurs:
 - a) *while involved in firefighting, if their employer recognizes them as a member of an official industrial brigade*
 - b) *from an illness or accident directly related to firefighter duties officially recognized by the provincial/territorial/First Nations body responsible for workers compensation*
 - c) *while training in activities directly related to firefighting conducted by the employer or recognized training facility.*
 6. A person summoned by an authority empowered to do so to assist in controlling or extinguishing a fire will be considered a line of duty death if they die in this action.

- l'organisme provincial/territorial ou des Premières Nations qui est chargé d'indemnisation des accidentés du travail.*
- c) *Pendant la formation pour les activités directement reliées à la lutte contre les incendies, formation donnée par l'employeur ou par une installation de formation reconnue.*
3. Un pompier à plein temps comprend tous ceux qui sont officiellement embauchés pour exécuter les tâches d'un pompier, et ce, par le service des incendies organisé d'une administration municipale ou d'un gouvernement et dont on croit que la mort est survenue en service en raison de circonstances :
 - a) *Pour une raison quelconque pendant qu'il intervenait à la suite d'un incident, sur les lieux d'un incident ou en revenant de cet endroit pendant qu'il était encore en service.*
 - b) *À la suite d'une maladie ou d'un accident directement lié aux responsabilités d'un pompier, et officiellement admis par l'organisme provincial/territorial ou des Premières Nations qui est chargé d'indemnisation des accidentés du travail.*
 - c) *Pendant la formation pour les activités directement reliées à la lutte contre les incendies, formation donnée par l'employeur ou par une installation de formation reconnue.*
 4. Un membre des Forces canadiennes ou un civil employé par le ministère de la Défense nationale, spécifiquement entraîné, désigné et employé comme pompier et dont on croit que la mort est survenue en service en raison de circonstances :
 - a) *Pour une raison quelconque pendant qu'il intervenait à la suite d'un incident urgent ou participait activement à une lutte contre un incendie ou revenait des lieux d'un incident pendant qu'il était en service (au Canada ou à l'étranger).*
 - b) *À la suite d'une maladie ou d'un accident directement relié à la lutte contre l'incendie ou à des tâches d'intervention d'urgence officiellement reconnues par le MDN pour le personnel militaire ou par l'organisme provincial/territorial qui est chargé d'indemnisation des accidentés du travail.*
 - c) *Pendant la formation pour les activités directement reliées à la lutte contre les incendies ou aux interventions d'urgence, formation donnée par l'employeur ou par une installation de formation reconnue.*
 5. On croit que la mort d'un pompier industriel ou privé est survenue en service, en raison de circonstances :
 - a) *Pendant qu'il participait à la lutte contre l'incendie, si son employeur admet qu'il faisait partie d'une brigade industrielle officielle.*
 - b) *À la suite d'une maladie ou d'un accident directement lié aux responsabilités d'un pompier, et officiellement admis par l'organisme provincial/territorial ou des Premières Nations qui est chargé d'indemnisation des accidentés du travail.*
 - c) *Pendant la formation pour les activités directement reliées à la lutte contre les incendies, formation donnée par l'employeur ou par une installation de formation reconnue.*

7. Suicide (unless it can be determined that the suicide is directly related to a specific incident or incidents resulting in the necessary degree of psychological ill-health sufficient to cause suicide. For example, Post Traumatic Stress Disorder, Clinical depression or other definition as outlined in the current version of the Diagnostic and Statistical Manual of the American Psychiatric Association), alcohol abuse, substance abuse, and all other gross abuses causing death are excluded as causes of line of duty death.
8. A sub-committee of the CFFF-FCPMS Board of Directors (Line of duty death Validation Committee) will review and decide on all applications for listing as a line of duty death. The CFFF-FCPMS application form for official LODD recognition will be sent to those inquiring about inclusion of a firefighter or to the organization where the Foundation believes a line of duty death has occurred. The application form will include all information needed for LODD determination including approval date, if necessary, for an illness death. Fallen firefighter information for the website and family contact information will also be requested. Illness deaths and deaths from unusual circumstances will not be added to the official list on the website or memorial and will not be included in the fall memorial ceremony until the application has been processed.
9. To honour recognized LODDs properly, the Foundation will honour LODDs by calendar year with the ceremony for these occurring on the second Sunday in September of the following year. (eg: A line of duty death in 2005 will be honoured in Sept 2006) Therefore applications must be received by March 15 to be honoured at the September ceremony of that year. Those who miss the deadline will be honoured in the following year. All approved deaths will be included on the memorial list. Regardless of approval date, only those deaths occurring after 2003 (the year of the Foundation's incorporation) will be included in the September memorial ceremony held in Ottawa. Significant historical deaths may be recognized under special circumstances as determined by the Foundation.
10. The CFFF LODD definition is for CFFF-FCPMS use only for determining inclusion in the CFFF memorial list and annual ceremony. This definition is for the use of the Foundation-Fondation only and is not intended to be used in determining eligibility for benefits, other memorial listings, or awards available from other organizations, government agencies or institutions.
6. On croit qu'une personne est morte en devoir si elle meurt à la tâche après avoir été appelée par un autorité habilitée à le faire, et ce, afin d'aider à maîtriser ou à éteindre un incendie.
7. Le suicide (sauf s'il peut être déterminé que le suicide est directement lié à un ou à plus d'un incident spécifique comportant le degré nécessaire de mauvais état de santé psychologique pour entraîner un suicide. Par exemple, le syndrome de stress post-traumatique, la dépression clinique ou une autre définition dans la version courante du Diagnostic and Statistical Manual de l'American Psychiatric Association), l'abus d'alcool, l'abus de drogues et toutes les autres sortes d'abus grossiers causant la mort sont exclus comme causes de décès en service.
8. Un sous-comité du conseil d'administration de la CFFF-FCPMS (comité de validation des morts en service) examinera et prendra une décision pour chaque demande d'inscription sur la liste des morts en service. Le formulaire de demande de la CFFF-FCPMS pour l'inscription officielle des morts en services (MS) sera envoyé aux personnes demandant de l'information sur l'inscription d'un pompier ou bien à l'organisme où la Fondation croit qu'une mort en service a eu lieu. Le formulaire de demande comprendra toute l'information nécessaire à la détermination d'une MS, y compris la date d'approbation, si nécessaire, pour un décès causé par la maladie. De l'information sur le pompier mort en service et la famille sera aussi demandée. Les décès attribuables à la maladie et les décès survenus dans des circonstances inhabituelles ne seront pas sur la liste officielle du site Web ou du monument ni à la cérémonie commémorative de l'automne sans que n'ait été traitée la demande.
9. Pour honorer adéquatement les MS reconnus, la Fondation honorera ceux-ci par année civile, la cérémonie à cette fin ayant lieu le deuxième dimanche de septembre de l'année suivante (p.ex. : une mort en service en 2005 sera honorée en septembre 2006). Par conséquent, les demandes doivent être reçues au plus tard le 15 mars s'il s'agit d'honorer quelqu'un à la cérémonie de septembre de cette année. Ceux qui ratent l'échéance pourront bénéficier des honneurs l'année suivante. Tous les décès approuvés se trouveront sur la liste du monument. Quelle que soit la date d'approbation, seuls les décès survenus après 2003 (année de la constitution en personne morale de la Fondation) se trouveront à la cérémonie commémorative de septembre, à Ottawa. Les décès historiques importants peuvent être reconnus dans des circonstances spéciales; la décision relève de la Fondation.
10. La définition de MS de la CFFF-FCPMS ne sert qu'à celle-ci pour déterminer les noms qui se trouveront sur la liste du monument et à la cérémonie annuelle. Cette définition n'est pas appelée à servir pour déterminer l'admissibilité à des prestations, à des listes d'autres monuments ou à des récompenses offertes par d'autres organismes ou agences ou institutions gouvernementales.

Line-of-Duty Death Funeral Firefighter Chad Schapansky

Clearwater, BC, April 5, 2004

Funérailles d'un pompier mort en service Pompier Chad Schapansky

Clearwater, C.-B., le 5 avril 2004

By Aaron Feldman

The community of Clearwater, BC suffered a horrendous loss in the early morning of March 29, 2004. Firefighter Chad Schapansky made the ultimate sacrifice while fighting a fire at the Covered Wagon Restaurant and Pub. Any loss in the fire service is felt far and wide leaving a gaping hole in our hearts for having lost a cherished member of our family.

Clearwater is a small community located in the North Thompson Valley in south-central British Columbia. The Clearwater Volunteer Fire Department is a well-established Department under the leadership of Chief Mark Salden. Any fire department experiencing a line-of-duty death will have great challenges in dealing with such a loss and this is especially evident when it occurs in a small community. The Fire Chiefs Association of British Columbia immediately offered whatever resources were at their disposal to assist Chief Salden, the Department and the community of Clearwater with whatever assistance they required to deal with this tragic event.

The Canadian Fallen Firefighters Foundation was notified immediately and preparations got underway to ensure whatever the Foundation could offer in support would make its way to

Par Aaron Feldman

La collectivité de Clearwater, en C.-B., a subi une épouvantable perte tôt le matin du 29 mars 2004. Le pompier Chad Schapansky a fait l'ultime sacrifice pendant qu'il combattait un incendie au Covered Wagon Restaurant and Pub. Toute perte au Service des incendies est profondément ressentie et laisse un grand vide dans nos cœurs à la suite de la disparition d'un être cher de notre famille.

Clearwater est une petite collectivité située dans la vallée North Thompson au centre-sud de la Colombie-Britannique. Le Service volontaire des incendies de Clearwater est bien établi, sous la direction du chef Mark Salden. Tout service des incendies qui se retrouve avec un décès en service aura de grandes difficultés à faire face à une telle perte, et cela est particulièrement vrai dans une petite collectivité. L'association des chefs des pompiers de la Colombie-Britannique a immédiatement offert les ressources requises dont elle disposait, afin d'aider le chef Salden, le Service et la collectivité de Clearwater à faire face à cet incident tragique.

La Fondation canadienne des pompiers morts en service a été prévenue immédiatement, et les préparatifs ont commencé afin que l'aide que la Fondation pouvait offrir parvienne à Clearwater. Il y a eu communication avec le commissaire des incendies de la C.-B. et la Fire Chiefs Association of British Columbia (FCABC); par l'entremise de celle-ci, il y a eu aussi communication avec le Service des incendies de Clearwater. Comme il fallait s'y attendre, le chef Salden a été submergé par les médias et des demandes d'entrevues. La FCABC est rapidement



Clearwater Fire Department's pumper carrying Chad to his final resting place.

Autopompe transportant Chad à son dernier repos.



Over seven hundred firefighters from more than 40 fire departments attended Chad Schapansky's funeral.

Plus de sept cents pompiers provenant de 40 services des incendies ont assisté aux funérailles de Chad Schapansky.

Clearwater. Communication was established with BC Fire Commissioner and the Fire Chiefs Association of British Columbia (FCABC) and through the FCABC contact was made with the Clearwater Fire Department. As can be expected, Chief Salden was being inundated with media and requests for interviews. The FCABC quickly stepped in and provided support for Chief Salden and the Clearwater Volunteer Fire Department in an effort to filter the demand on them and allow for some peace in order to deal with what needed to be done. As a member of the Board of Directors for the Canadian Fallen Firefighters Foundation and Western Regional Representative I contacted Chief Salden and offered our condolences and support. Preparations then went on to prepare a line-of-duty death funeral for Firefighter Chad Schapansky.

Sunday, April 4, 2004 saw hundreds of firefighters from numerous locations throughout western Canada make their way to Clearwater to honour Chad. As well, many members from other emergency services including the BC Fire Commissioner, BC Ambulance Service, RCMP, Department of Forestry, Department of Corrections and others made their way to Clearwater to show their support at a line-of-duty funeral that was held the next day. Sunday night many of us got together in firefighter fashion at a local pub to share lies and war stories, your typical evening of reminiscing that we do at get-togethers like this, and Chad was with us listening the entire evening. He closed the pub that night.

Monday morning we all gathered at the Clearwater firehall and boarded buses that transported us to the Evangelical Free Church where the funeral service took place. The numbers were staggering. We disembarked and took our positions across from the church, as clearly there wasn't going to be room for all of us inside. The church was reserved for the Clearwater Fire Department and friends and family. A very ominous feeling came over many of us as we stood across the street facing the church. Immediately behind us were the burnt out remains of the Covered Wagon Restaurant and Pub, the site where Chad lost his life in the service of his community. We were standing on sacred ground.

The service was conducted inside the church and speakers placed outside allowed all of us to feel a part of it. Throughout the service an honor guard of about twenty-eight members made up from representatives of various departments stood watch adjacent to the entrance of the church. Chad was in an oak casket draped by a Canadian flag at the front of the church. At the conclusion of the service all emergency services personnel walked by the coffin and paid their respects. As the church service concluded a pumper from the Clearwater Fire Department took station outside the church. We all came to attention and the pallbearers brought Chad out to take his last ride on a fire truck.

We boarded our buses for a quiet ride back to the firehall which was a very short walk to Riverview Cemetery where we reconvened awaiting the arrival of Chad on the pumper and the vehicles following with family and friends. When everyone arrived we marched along the circular drive in the cemetery lining the roadway for the pumper and the family walking behind. The pumper came to a halt near the grave and the pallbearers carried Chad through a walkway lined with honor guard to his

entrée en scène et a apporté de l'aide au chef Salden ainsi qu'au Service volontaire des incendies de Clearwater, s'efforçant de filtrer les demandes et d'apaiser la situation afin que le nécessaire puisse se faire. À titre de membre du conseil d'administration de la Fondation canadienne des pompiers morts en service et de représentant régional de l'Ouest, j'ai communiqué avec le chef Salden et offert nos condoléances ainsi que notre soutien. Les préparatifs des funérailles du pompier Chad Schapansky mort en service ont ensuite continué.

Le dimanche 4 avril 2004, des centaines de pompiers de différents endroits de l'Ouest canadien se rendaient à Clearwater afin de rendre hommage à Chad. De plus, de nombreux membres des services d'urgence, notamment le Commissaire des incendies de la C.-B., le service d'ambulance de la C.-B., la G.R.C., Forêts Canada, les Services correctionnels et d'autres, se sont rendus à Clearwater pour apporter leur soutien lors des funérailles du lendemain pour celui qui était mort en service. Dimanche soir, bon nombre d'entre nous se sont réunis dans un pub local afin de se raconter des histoires et de parler d'aventures de guerre; c'était une des soirées typiques où les pompiers ressortent des souvenirs, et Chad nous a écoutés toute la soirée. Il a fermé le pub ce soir-là.

Lundi matin, nous nous réunissions tous à la caserne des pompiers de Clearwater et montions à bord d'autobus qui nous ont transportés vers l'église évangélique libre où le service funèbre devait se dérouler. Le nombre des personnes était renversant. Nous sommes descendus et avons pris position en face de l'église, puisqu'il n'y avait clairement pas assez de place pour tout le monde à l'intérieur. L'église était réservée au Service des incendies de Clearwater, aux amis et à la famille. Une sensation inquiétante s'est emparée de beaucoup d'entre nous pendant que nous étions debout de l'autre côté de la rue, en face de l'église. Immédiatement derrière nous se trouvaient les vestiges calcinés du Covered Wagon Restaurant and Pub, ce lieu où Chad a perdu la vie au service de sa collectivité. Nous nous trouvions à un endroit sacré.

Le service s'est déroulé à l'intérieur de l'église et des haut-parleurs placés à l'extérieur nous ont tous donné l'impression de faire partie de la cérémonie. Durant tout le service, une garde d'honneur d'environ vingt-huit membres, composée de représentants de divers services se tenait tout près de l'entrée de l'église. Chad se trouvait dans un cercueil en chêne drapé d'un drapeau canadien, à l'avant de l'église. À la fin du service, tout le personnel des services d'urgence s'est approché du cercueil et lui a rendu hommage. Au moment où le service se terminait, une autopompe du Service des incendies de Clearwater se plaçait à l'extérieur de l'église. Nous nous sommes tous mis au garde-à-vous, et les porteurs ont transporté Chad à l'extérieur afin qu'il fasse son dernier voyage en camion d'incendie.

Nous sommes montés dans nos autobus afin de nous rendre calmement jusqu'à la caserne, laquelle se trouve près du cimetière Riverview; nous avons formé nos rangs en attendant l'arrivée de Chad sur l'autopompe ainsi que les véhicules de la famille et des amis. Après l'arrivée de tout le monde, nous avons parcouru le chemin circulaire dans



Vancouver Fire & Rescue Services Honor Guard trumpeter, Joe Foster, plays The Last Post at Chad Schapansky's funeral.

Le trompettiste de la garde d'honneur du Service des incendies et de sauvetage de Vancouver a joué The Last Post aux funérailles de Chad Schapansky.

final resting place. A short and very emotional service took place at the graveside and it was during this service that I was called forward to make a presentation to Chad's family on behalf of the Canadian Fallen Firefighters Foundation. It is difficult to explain the emotion I felt. I have attended a number of line-of-duty death funerals and feel the pain and shed the tears like we all do when we lose a member of our firefighting family. This was different. The pain and the tears were as before, yet the emotion included a sense of pride. Being there representing the Canadian fire service and expressing to the family our sense of loss as we share in their pain and sorrow gave them a realization of this all encompassing profession Chad was a part of. Explaining to them how we have lost a member of our family and that Chad will never be forgotten. The sea of blue around us laid testament to that. On behalf of the Canadian Fallen Firefighters Foundation I presented Chad's mother with a card of condolence and our memorial pin. I turned to Chad's father and the rest of the family and presented them our memorial pin. We gathered around for hugs, then I re-took my place next to the grave. The lone piper played Amazing Grace followed by the bugler who played last post followed by a moment of silence then reveille. It was amazing to witness how much meaning those pins had for the family. Those few minutes at the graveside with the family and the presentation of the pins was a very special moment that will be with me forever.

With the end of the graveside service we all made our way back to the firehall, leaving the family with some special moments alone with Chad. To this day communication has been maintained with Chad's family and they continually speak of the impact of the memorial pins. To them it is as if this pin maintains a link to Chad and his fire service family. I think it reminds them that Chad will never be forgotten and that they are a part of something a lot bigger than they ever imagined.

The fire service is unique. There is nothing else like it in the world. This "family" stretches beyond all borders and provides peace and safe haven for all who are a part of it. Chad, you will live on in our hearts forever... you will never be forgotten.



Representing Canadian Fallen Firefighters Foundation, Chief Aaron Feldman presents fire service memorial pins and a card of condolence to Chad's family at the grave site.

Représentant la Fondation canadienne des pompiers morts en service, le chef Aaron Feldman présente les broches commémoratives du service des incendies et une carte de condoléances à la famille de Chad, à proximité de la fosse.



The extent of the fire on the morning of March 29, 2004 at the Covered Wagon Restaurant and Pub can be seen here as Clearwater Firefighters aggressively fight the blaze.

Vous pouvez constater l'ampleur du feu que combattent les pompiers volontaires de Clearwater au restaurant the Covered Wagon.

Photo by Keith McNeill, North Thompson Times; used by permission

le cimetière et bordé la voie où devait passer l'autopompe et la famille marchant derrière. L'autopompe s'est immobilisée près de la fosse, et les porteurs ont transporté Chad, empruntant un passage encadré par la garde d'honneur, jusqu'à son lieu de repos final. Un service court et très émouvant s'est déroulé au bord de la fosse, et c'est alors que j'ai été appelé à faire une présentation à la famille de Chad, au nom de la Fondation canadienne des pompiers morts en service. Il est difficile d'expliquer l'émotion que j'ai ressentie.

J'ai assisté à de nombreuses funérailles de pompiers morts en service, j'y ressens de la douleur et verse des larmes comme nous le faisons tous lorsque nous perdons un membre de la famille de pompiers. Cette fois-là, c'était différent. La douleur et les larmes étaient comme par le passé, toutefois, l'émotion se doublait d'un sentiment de fierté. Être là pour représenter le service canadien des incendies et exprimer à la famille la perte que nous éprouvions, partageant sa douleur et son chagrin a fait prendre conscience à cette famille de la solidarité de cette profession dont faisait partie Chad. Nous expliquions comment nous avions perdu un membre de notre famille professionnelle et que nous n'oublierions jamais Chad. La mer de bleu nous entourant rendait hommage à tout cela. Au nom de la Fondation canadienne des pompiers morts en service, j'ai présenté à la mère de Chad une carte de condoléances et notre broche commémorative. Je me suis tourné vers le père de Chad et le reste de la famille et leur ai présenté notre broche commémorative. Nous nous sommes approchés pour des embrassades, puis j'ai repris ma place près de la fosse. L'unique cornemuseur a joué Amazing Grace, le claironniste a joué la dernière sonnerie et un moment de silence et le réveil ont suivi. Il était étonnant de voir à quel point ces broches signifiaient quelque chose pour la famille. Ces quelques minutes au bord de la fosse en compagnie de la famille et la présentation des broches ont été un moment très spécial que je n'oublierai jamais.

Après le service à la fosse, nous sommes tous retournés à la caserne, laissant à la famille quelques précieux moments privés avec Chad. À ce jour, je continue de communiquer avec la famille de Chad, et les membres me parlent continuellement de l'effet que les broches commémoratives ont eu. Pour eux, c'est comme si cette broche reliait à Chad et à sa famille du service des incendies. Je crois qu'elle rappelle à ses membres que Chad ne sera jamais oublié et qu'ils font partie de quelque chose de beaucoup plus grand qu'ils ne l'avaient imaginé.

Le service des incendies est unique. Il n'y a rien de semblable dans le monde. Cette « famille » s'étend au-delà des frontières et offre la paix ainsi qu'un refuge sûr à tous ceux qui en font partie. Chad, tu vivras dans nos cœurs pour toujours... nous ne t'oublierons jamais.

History of Vancouver Fire & Rescue Services (VF&RS) Honor Guard



Histoire de la garde d'honneur du Service des incendies et de sauvetage de Vancouver

Par Wade Pierlot

Le Service des incendies de Vancouver a été créé en 1886 peu après la destruction de Vancouver par le Grand Feu. Le Service des incendies de Vancouver est devenu un service des incendies très dynamique grâce à deux réalisations précoces remarquables. Le service est devenu le premier service entièrement mécanisé en Amérique du Nord, et les membres sont devenus fondateurs (section locale 18) d'un nouvel organisme qui allait devenir l'International Association of Firefighters (IAFF).

Malheureusement, comme c'est le cas pour tous les services des incendies, le décès d'un pompier dans l'exercice de ses fonctions n'est pas rare. À cette époque, une « garde d'honneur » était fournie par les membres de la caserne ou par l'équipe du pompier qui avait fait le sacrifice ultime. Le Service, à cette époque, comprenait un grand nombre d'anciens militaires. C'est pourquoi le Service d'incendie de Vancouver possède encore aujourd'hui une discipline « paramilitaire ».

Au début des années 1970 et 1980, les pratiques à l'embauche ont changé, et la présence militaire a diminué dans la société canadienne; le service a donc lui aussi eu moins de personnel militaire. Il est rapidement devenu évident que le décorum et les exercices militaires pendant des funérailles et autres événements civiques faiblissaient.

La garde d'honneur du VF&RS a été créée en 1989 par l'agent de formation en chef Roy Rose (à la retraite, décédé) et par l'agent adjoint de formation Jim Bathurst (retraité); le chef des pompiers Don Pamplin (retraité) la constituait en service en mai 1991. Le principal mandat de la garde d'honneur du VF&RS est le suivant : « assurer une présence et une participation en uniforme lors des funérailles de membres décédés du Service des incendies et de sauvetage de Vancouver, que ces membres soient actifs ou à la retraite ».

Les membres de cette garde doivent avoir été ou être des membres du VF&RS et de la section 18. Les membres doivent être complètement bénévoles; ils ne sont aucunement rémunérés.

Ils doivent être prêts à apprendre et à assister régulièrement aux répétitions, à se conduire de façon irréprochable et à respecter certaines exigences pour l'apparence.

Depuis la mise sur pied de la garde d'honneur, en 1989, les membres sont passés à 30. Au fur et à mesure que les habiletés et le décorum de la garde d'honneur sont devenus évidents et ont été

By Wade Pierlot

The Vancouver Fire Department was formed in 1886 soon after the Great Fire destroyed Vancouver. The Vancouver Fire Department became a very proactive fire department with two notable early achievements. The Department became the first fully mechanized department in North America and the membership became a charter member (Local 18) in a fledgling organization that would grow into the International Association of Firefighters (IAFF).

Unfortunately, as experienced by all fire departments, firefighter death in the line of duty is not uncommon. In those early days a "Guard of Honor" was supplied by the members of the firehall or crew of the firefighter who had made the ultimate sacrifice. The make-up of the Department in those early days included a large membership of ex-military personnel. Hence the Vancouver Fire Department has "para-military" discipline to this day.

In the early 70's and 80's as hiring practices changed along with declining military presence in Canadian society, so did the military personnel on the Department. It soon became evident that the Department's military drill and decorum during funerals and other civic events was faltering.

The VF&RS Honor Guard was formed in 1989 by Chief Training Officer Roy Rose (ret., deceased) and Assistant Chief Training Officer Jim Bathurst (ret.) and awarded a Departmental

constitution in May 1991 from Fire Chief Don Pamplin (ret.). The primary mandate of VF&RS Honor Guard is to: "provide uniformed attendance and participation at funerals of deceased members of Vancouver Fire & Rescue Services both active and retired."

Members must be past or current members of VF&RS and Local 18. Membership must be totally voluntary without any monetary remuneration. Members must be willing to learn and attend practice on a regular basis, conduct themselves in a manner above reproach and respect certain grooming requirements.

Since the Honor Guard formation in 1989, the Honor Guard membership has grown to 30 members. As the skill and decorum of the Honor Guard became evident and noticed, the "Guard" as it is known in the Department, was asked to provide additional services. In 1992 the Honor Guard performed the fallen firefighter service for the IAFF convention in Vancouver. The Honor Guard is a regular representative of the Vancouver Fire & Rescue Services Honor Guard Vancouver Fire & Rescue Services Honor Guard on parade Department and Mayor's Office at civic functions in Vancouver.

The Honor Guard now travels to all firefighter line of duty deaths within a day's road travel or upon request. The VF&RS Honor Guard became the first Canadian Honor Guard to officially represent Canada at the IAFF Fallen Firefighter Memorial in Colorado Springs in 1998. Other services rendered were to New York 9/11, and most recently to Ottawa to participate in the first annual Canadian Fallen Firefighter Memorial Ceremony on Parliament Hill on September 12, 2004.

In case any of you noticed, we dropped the "u" out of the word honour and adopted the international spelling of honor simply to fit the word easier into some of our special insignia and crest work for our uniform. We get a lot of flak over it, but we're as Canadian as Canadian can be, eh.

Pictures courtesy of VF&RS

Honor Guard and Mary Feldman

Silent Sentry

Honoring the Fallen

CFFF Memorial Ceremony - 2004



remarqués, il a été demandé à la « Garde », comme on la désigne au sein du Service, de fournir des services additionnels.

En 1992, la garde d'honneur a servi à la cérémonie pour les pompiers morts en service, et ce, lors du congrès de la IAFF à Vancouver. La garde d'honneur représente régulièrement à des parades le Service des incendies et de sauvetage de Vancouver ainsi qu'à l'occasion de cérémonies civiles à Vancouver, à la demande du cabinet du maire.

La garde d'honneur se rend maintenant aux cérémonies de tous les pompiers morts en service si le voyage routier se fait en une journée ou sur demande.

La garde d'honneur du VF&RS est devenue la première garde d'honneur canadienne à représenter officiellement le Canada au IAFF Fallen Firefighter Memorial, à Colorado Springs, en 1998. D'autres services ont été rendus, notamment pour le 11 sept. de New York et, plus récemment, à Ottawa, afin de participer à la première cérémonie commémorative annuelle des pompiers morts en service, sur la Colline du Parlement, le 12 septembre 2004.

Au cas où certains d'entre vous l'auraient remarqué, nous avons supprimé le « u » du mot « honour » et adopté l'orthographe internationale tout simplement pour que le mot s'insère plus facilement sur certains de nos insignes spéciaux ainsi que sur les emblèmes de nos uniformes. Nous avons été souvent critiqués pour cela, mais sommes aussi Canadiens que faire se peut, n'est-ce pas.

Les photos sont une gracieuseté de la garde d'honneur du VF&RS et de Mary Feldman Sentinelle silencieuse honorant les pompiers canadiens morts en service, lors de la cérémonie commémorative - 2004

Vancouver Fire & Rescue Services Honor Guard on weekend of September 12, 2004 forming up prior to participation in the 2004 Canadian Fallen Firefighter Memorial Ceremony in Ottawa.

Regroupement de la garde d'honneur du Service des incendies et de sauvetage, le week-end du 12 septembre 2004, avant la participation à la cérémonie commémorative pour les pompiers morts en service, en 2004, à Ottawa.



Finding the Fallen

Trouver les morts en service

By Robert Kirkpatrick

Par Robert Kirkpatrick

On a summer day in St. James cemetery it became clear. The reason I had been spending days away from my home searching out the stories of those fallen firefighters for my book; *Their Last Alarm*. A forgotten fallen firefighter had been found in an unmarked grave.

In 1996 it came to my attention that there was no official historical list of those firefighters who had died while in the performance of their duties in Ontario. Newspaper articles after a firefighter's line of duty death would sometimes state the number of previous deaths in the department involved but not the overall number in the Province, and certainly never published a list of their names.

The Ontario Fire Marshal's Office and the Ministry of Labour only kept records of firefighter fatalities since the 1980s. No other government agency has kept a historical list of Ontario or Canadian firefighter deaths and although the Ontario Fire College had a memorial to Ontario firefighters, no names were inscribed on it. As a firefighter with an interest in the history of firefighting, I was driven to act by the lack of recognition for the many Ontario firefighters who had died in the line of duty and whose stories and names had been lost with the passage of time.

The quest for an Ontario list began with surveying all Ontario departments about firefighter fatalities. These names were investigated by means of newspaper reports and fire department records. The majority of fallen firefighters were confirmed and their stories documented from the pages of old newspapers found in the local libraries. It was nearly impossible for a town to have such a significant event as a firefighter's death go unrecorded in their local paper. Most towns today have a record of these on microfilm with some obscure ones kept at the Ontario Archives in Toronto. Other details were taken from fire department reports made available with the help of fire chiefs across the Province, who dug into their basements and files for the dusty old records.

While most fire departments were quite aware of their fallen firefighters, many others were completely unaware that they had ever had a firefighter fatality. The names, if not officially recorded on a monument or plaque, were lost with the passage of time as older members retired and their stories faded from memory. Years ago many firefighters

Au cours d'une journée d'été au cimetière St. James tout est devenu clair. La raison pour laquelle je passais mes journées à l'extérieur de chez moi à la recherche d'histoires de ces pompiers morts en service, c'était pour mon livre, *Their Last Alarm*. Un pompier mort en service et oublié venait d'être trouvé dans une tombe anonyme.

En 1996, j'ai appris qu'il n'y avait pas de liste historique officielle des pompiers morts en service en Ontario. Les articles de journaux à la suite du décès d'un pompier dans l'exercice de ses fonctions indiquaient parfois le nombre de décès antérieurs dans le service en question, mais jamais le nombre total dans la province, et une liste de leurs noms n'avait certainement jamais été publiée.

Le bureau du commissaire des incendies de l'Ontario et le ministère du Travail n'inscrivaient au registre les accidents mortels des pompiers que depuis les années 1980. Aucun autre organisme gouvernemental n'avait gardé de liste historique des décès des pompiers ontariens ou canadiens et, bien que le Collège des pompiers de l'Ontario possédait un monument commémoratif destiné aux pompiers ontariens, aucun nom n'y figurait. En tant que pompier s'intéressant à l'histoire de la lutte contre les incendies, j'ai été poussé à agir en raison de ce manque de reconnaissance envers les nombreux pompiers ontariens qui étaient morts en service et dont les histoires et les noms avaient été perdus avec le temps.

La quête d'une liste de l'Ontario s'est amorcée en interrogeant tous les services de l'Ontario au sujet des accidents mortels de pompiers. Ces noms ont été obtenus à l'aide de comptes-rendus de journaux et de dossiers des services des incendies. La majorité des pompiers morts en service ont été confirmés et leurs histoires documentées à partir de pages de vieux journaux trouvés dans les bibliothèques locales. Il était presque impossible qu'une ville laisse passer sous silence dans un journal local un événement aussi important que le décès d'un pompier. De nos jours, la plupart des villes ont cette information dans des articles sur microfilms, certains de ceux-ci étant conservés aux Archives de l'Ontario, à Toronto. D'autres détails ont été tirés de rapports des services d'incendie, mis à ma disposition grâce à l'aide des chefs des pompiers dans l'ensemble de la province, lesquels ont fouillé dans leurs sous-sols et dossiers afin de trouver les vieux documents poussiéreux.

Bien que la plupart des services d'incendie étaient assez au courant de leurs pompiers morts en service, de nombreux autres ignoraient totalement qu'il y avait eu un accident mortel. Les noms, s'ils n'étaient pas inscrits officiellement sur un monument ou une plaque, avaient été perdus au fil des ans, au fur et à mesure que les plus vieux membres partaient à la retraite; ainsi leurs histoires avaient fini par s'effacer des mémoires.

died from illnesses contracted at fires years earlier, but no connection was realized and these deaths from working as firefighters went unrecorded. While searching for info on one story I occasionally came across an old report in a firefighter periodical or newspaper that talked about a previously unknown incident. After inquiring into old records, the Department was amazed to see the facts revealed and a part of their history reborn.

My quest, which at first did not seem too big, evolved into a massive search taking me across the Province to libraries, archives, fire department headquarters, cemeteries and newspaper offices. I travelled more across Ontario in the few years writing the book than I had in my entire life. I met many interesting people and enjoyed many fascinating stories as those firefighters who were witnesses to history many years earlier relived the stories. They were honoured to bring back the names and stories of those who they feared would fade away never to be remembered. Their honesty and openness to allow me to record their recollections of what was one of the most traumatic events in their lives was instrumental in the completion of my book. They shared a common goal to preserve the names and stories so their comrades would not be forgotten.

The surviving family members provided a glimpse into the lives of the fallen firefighters off the job. They were appreciative and proud to tell the emotional side of their great loss. Wives remembered their husbands while children hung on to memories of a father lost in the service to their community. Their names are etched into the memories of those left behind, though the circumstances behind their deaths are sometimes clouded with the passage of time. As a firefighter trying to be a writer as opposed to a writer trying to be a firefighter, my non-exploitive style was appreciated.

Along with the exhilaration of uncovering the lost facts of an incident came the disappointment of not finding the complete story. For some of the older incidents it was impossible to find exact details as the people involved had long passed away or the documentation had been destroyed or lost. Many times I was unable to get more than one source for an older incident from the 1800's as the newspaper records had been, ironically, destroyed in a fire many years after.

The quest for the first Toronto firefighter began with an old list of Toronto firefighters who had died in the line of duty listing Fred Leppar in 1858 as the first. It had no mention of William Thornton, who was to be determined later, as the first Toronto firefighter to die in the line of duty. While researching an old book about Toronto trying to find more about Fred Leppar, a small article on the history of the fire brigade from the 1880's mentioned firefighter Thornton as dying at a fire. The date was only recorded as the month and year. The fire department no longer had any records from the era so it was off to the newspaper microfilm.

Toronto in the 1840's did not have many newspapers and only a few were preserved and saved long enough to be

Par le passé, de nombreux pompiers sont décédés par suite de maladies contractées lors d'incendies des années auparavant, mais aucun lien n'était fait et ces décès n'ont pas été enregistrés comme attribuable à leur emploi. Pendant mes recherches pour obtenir de l'information sur une histoire, je trouvais parfois par hasard un vieux rapport dans un périodique de pompiers ou un journal qui parlait d'un incident précédemment inconnu. Après avoir enquêté sur de vieux dossiers, j'ai étonné le service lorsqu'il voyait les faits révélés et une partie de leur histoire reprendre vie.

Ma quête, qui au début ne semblait pas aussi importante, s'est transformée en une énorme recherche m'emmenant dans toute la province, où j'ai visité bibliothèques, archives, quartiers généraux de services des incendies, cimetières et bureaux de presse. J'ai plus voyagé en Ontario pendant les quelques années passées à écrire ce livre que je ne l'avais fait pendant toute ma vie. J'ai rencontré de nombreuses personnes intéressantes et savouré beaucoup d'histoires fascinantes, car les pompiers qui avaient été témoins, de nombreuses années auparavant, revivaient les histoires. C'était un honneur pour eux de rappeler les noms et les histoires de ceux qu'ils craignaient que l'on oublie à jamais. Leur honnêteté et leur ouverture, me permettant d'enregistrer leurs souvenirs de ce qui était un des événements les plus traumatisants de leurs vies, ont été déterminantes pour la rédaction de mon ouvrage. Ils ont partagé un but commun, soit préserver de l'oubli les noms et les histoires de leurs camarades.

Les membres survivants de la famille ont donné un bref aperçu de ce que faisaient après leurs heures de travail les pompiers morts en service. Ils ont été très reconnaissants et fiers de parler de l'aspect émotif de leur grande perte. Les épouses se rappelaient leurs maris tandis que les enfants s'accrochaient aux souvenirs d'un père perdu en servant sa collectivité. Leurs noms sont gravés dans la mémoire de ceux qui restent, même si les circonstances entourant leurs morts sont parfois nébuleuses des années plus tard. En tant que pompier essayant d'être écrivain plutôt qu'être un écrivain tentant d'être un pompier, mon style sans exploitation était apprécié.

L'euphorie de ressortir au grand jour les faits perdus d'un incident se doublait de la déception de ne pas trouver l'histoire complète. Pour certains des incidents les plus anciens, il était impossible de trouver les détails exacts puisque les personnes en cause étaient décédées depuis longtemps ou la documentation, détruite ou égarée. Très souvent, j'étais incapable d'obtenir plus d'une source pour un incident des années 1800, car, ironiquement, les comptes-rendus de journaux avaient été détruits dans un incendie quelques années après.

La recherche pour trouver le premier pompier de Toronto a commencé par une vieille liste de pompiers torontois qui étaient morts en service, dont Fred Leppar, en 1858, était le premier. Il n'y avait aucune mention de William Thornton, qui allait être reconnu plus tard comme le premier pompier de Toronto à mourir en service. En feuilletant un vieux livre portant sur Toronto, afin d'en savoir plus sur Fred Leppar, j'ai trouvé un court article sur l'histoire des sapeurs-pompiers des années 1880 qui mentionnait le décès du pompier Thornton lors d'un incendie. Il n'y avait que le mois et l'année. Le service des incendies ne possédait plus de registre de cette époque, je devais alors compter sur les journaux sur microfilm.

Toronto dans les années 1840 n'avait pas beaucoup de journaux et seule une infime quantité de ceux-ci a été conservée et protégée

transferred to microfilm. While searching through the badly faded pages of papers from November 1848 I came across a small report of a fire stating that a firefighter had been hurt in a “most melancholy circumstance.” The next paper revealed that he had succumbed to his injury and he was buried in St. James Cemetery.

Usually much information can be found about an individual at a cemetery. Gravestones and cemetery records sometimes reveal the date of birth and other family members buried nearby. In the case of William Thornton an old cemetery card revealed where his final resting place was inside the old burying grounds. However on examination of the location it was discovered that not only was there no marker at his grave, but there had never been one. This was the moment I felt a sense of meaning. Of course a book about firefighters who died in the line of duty must have a first and it appeared he had been located.

After the success of the first printing of my book many felt the grave of Ontario's first firefighter line of duty death should not go unmarked. Toronto Fire Chief Al Speed concurred and undertook the task to mark the grave. Robert Youngs from The Granite Store in Toronto provided the red granite marker and inscription. On Sunday September 14, 2003 firefighters and dignitaries gathered in the small chapel on the cemetery grounds to dedicate the marker the family could not afford 155 years earlier. After the chapel service, conducted by Toronto Fire Services Chaplain Ron Nickle, the 82 kg marker was placed on an antique hand pumper from William Thornton's era and pulled by Toronto firefighters to the grave location. In a light rain shower the bagpipes played once again for William Thornton. He had not been forgotten... just misplaced for a century and a half.

Today every firefighter in Ontario and Canada has a connection to William Thornton. Like those of yesterday, whether career or volunteer, they are the guardians of their communities prepared to risk his or her life for the benefit of their community. Why they do it is not clear. Certainly they don't do it for financial gain. No firefighter is thinking of getting killed when he answers an alarm. He is there to put the fire out, rescue victims or stabilize a dangerous situation. Firefighters do not regard themselves as heroes; they do what the job requires. When they answer the alarm and risk their lives in some kind of action, it usually goes by with little fanfare, part of the job, until a death occurs.

The constant factor is that their deaths were tragic and devastating for their families, friends and colleagues. In any case a few paragraphs in a book or a name carved on a monument can in no way show the depth of loss to the immediate family and extended family at the fire hall. The deaths of yesterday must not go in vain. Firefighters of today must learn from the past and prevent history from repeating. Although unpredictable and as dangerous if not more so than in the era of William Thornton, firefighters of today must strive to stop the sounding of their last alarm.

assez longtemps pour être transférée sur microfilm. En feuilletant les pages gravement défraîchies des journaux de novembre 1848, j'ai trouvé par hasard un court compte-rendu d'incendie indiquant qu'un pompier avait été blessé dans une « circonstance des plus tristes ». L'article suivant révélait qu'il avait succombé à ses blessures et était enterré au cimetière St. James.

Habituellement, on peut trouver beaucoup d'information sur une personne qui se trouve dans un cimetière. Les pierres tombales et les registres des cimetières révèlent parfois la date de naissance et d'autres membres de la famille enterrés à proximité. Dans le cas de William Thornton, une vieille carte du cimetière indiquait où son lieu de repos final se situait sur les vieux terrains. Toutefois, après l'examen de l'endroit, j'ai découvert que, non seulement n'y avait-il rien indiquant sa fosse, mais qu'il n'y avait même jamais rien eu. C'est à ce moment-là que les choses ont pris un sens particulier. Bien sûr, un livre sur les pompiers morts en service doit avoir un premier mort et c'est celui qui semblait avoir été repéré.

Après le succès de la première édition de mon livre, beaucoup de personnes ont pensé que la tombe du premier pompier ontarien mort en service ne devait pas rester sans nom. Al Speed, le chef des pompiers de Toronto, était de cet avis et s'est chargé de la tâche de marquer la fosse. Robert Youngs du Granite Store à Toronto a fourni la pierre tombale rouge en granit et l'inscription. Le dimanche 14 septembre 2003, pompiers et dignitaires se sont réunis dans la petite chapelle située sur les terrains du cimetière, afin de consacrer la pierre tombale que la famille ne pouvait s'offrir 155 ans plus tôt. Après le service à la chapelle par l'aumônier du Service des incendies de Toronto, Ron Nickle, la pierre tombale de 82 kg a été placée sur une ancienne pompe manuelle à incendie de l'époque de William Thornton; elle a été tirée par les pompiers de Toronto jusqu'à l'emplacement de la fosse. Sous une pluie légère, les cornemuses ont joué une autre fois pour William Thornton. Il n'avait pas été oublié... seulement perdu pendant un siècle et demi.

Aujourd'hui, chaque pompier en Ontario et au Canada est uni à William Thornton. Tout comme ceux du passé, professionnels ou volontaires, les pompiers sont les gardiens de leurs collectivités, prêts à risquer leur vie dans l'intérêt de leur collectivité. La raison pour laquelle ils le font n'est pas évidente. Ils ne le font certainement pas pour les avantages financiers. Aucun pompier ne pense à se faire tuer lorsqu'il répond à une alarme. Il est là pour éteindre l'incendie, sauver les victimes ou stabiliser une situation dangereuse. Les pompiers ne se voient pas comme des héros; ils répondent aux exigences de l'emploi. Lorsqu'ils répondent à l'alarme et risquent leur vie dans le feu de l'action, cela se produit habituellement avec peu d'éclat, fait partie du travail, et ce, jusqu'à ce qu'un décès survienne.

Le point commun est que leurs décès ont été tragiques et dévastateurs pour les familles, amis et collègues. Jamais, quelques paragraphes dans un livre ou un nom gravé sur un monument ne peuvent d'une façon quelconque rendre l'intensité de la perte pour la famille immédiate et pour la famille élargie à la caserne. Les décès d'hier ne doivent pas être vains. Les pompiers d'aujourd'hui doivent apprendre du passé et empêcher l'histoire de se répéter. Bien que les incendies soient imprévisibles et aussi dangereux, sinon plus, qu'à l'époque de William Thornton, les pompiers d'aujourd'hui doivent faire leur possible pour qu'il n'y ait plus de son de la dernière alarme.

In Just One Moment

Editor's Note:

Pickering firefighter, Ray Zents died in the line of duty in 2003. The first Canadian Fallen Firefighters Foundation Memorial Ceremony Service on September 12, 2004 honoured Ray along with fourteen other firefighters. His wife, Barbara, attended the ceremony.

Carrying the helmets of the fallen and placing them in a prominent place has become a tradition in honouring firefighters who have died in the line of duty. In the ceremony the helmet represents the presence of the firefighter, so honoured.

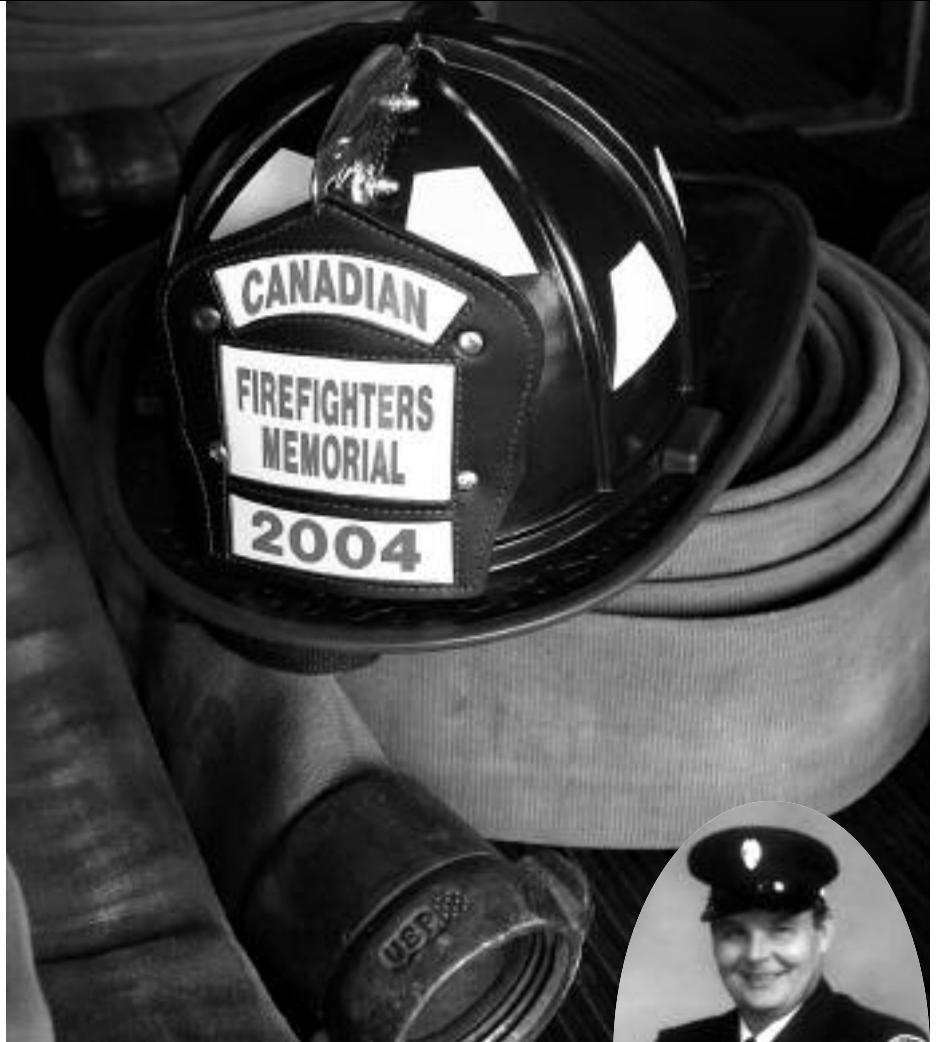
At the ceremony in 2004, a special honour guard placed twelve helmets and three caps on an altar at the focal point of the proceedings. The caps represented wildland firefighters who had served as pilots and who did not wear traditional firefighter helmets.

After the ceremony each of the families received a helmet. In response to receiving the helmet representing her fallen husband, Barbara Zents wrote the following:

"As I gently touch his helmet I realize the many times my husband has helped someone. Each and every time he did, he reached out and made the difference in someone's life... in someone's fear... in someone's joy. From the determination needed in fighting fires, the danger of chemical spills or the tender care shown helping those in vehicle accidents, the thrill of delivering a baby or the agony of helping a man entangled in machinery... the helmet was on protecting my husband."

"That reminder of what was given each and every day by my husband, Ray, was presented to me in the first ceremony for the fallen firefighters. There could not have been a better way to commemorate this. The helmet...strong, sturdy, protecting...as my husband was...as I am learning to be. In that moment, one can realize all that was given and all that was lost. It was a painful experience. As I saw all of the helmets lined up in a row, my heart was touched in a way I cannot begin to express. I was faced with all the people whose job was their life and whose job took their life. It takes a special person to do this type of work and I thank God for them. What an honor it was to be married to a firefighter."

Barbra Zents



The Canadian Fallen Firefighters Foundation thanks both Total Fire and Morning Pride for the donation of the 2004 Memorial helmets.

TOTAL FIRE GROUP®
ADVANCED PERSONAL PROTECTION



Dans un moment

Mémento du rédacteur :

Le pompier de Pickering, Ray Zents, est mort en service en 2003. À la première cérémonie commémorative canadienne pour les pompiers morts en service, le 12 septembre 2004, Ray a été honoré avec quatorze autres pompiers. Son épouse, Barbara, assistait à la cérémonie.

Transporter les couvre-chefs des pompiers morts et les placer à un endroit en vue sont maintenant des gestes classiques lorsque des pompiers morts en service sont honorés. Lors de la cérémonie, le couvre-chef symbolise la présence du pompier qui est honoré.

À la cérémonie de 2004, une garde d'honneur spéciale a placé douze casques et trois casquettes sur un autel au moment central de la cérémonie.

Les casquettes représentaient les pompiers des feux de végétation qui avaient été pilotes et ne portaient donc pas les casques habituels des pompiers.

Après la cérémonie, chaque famille a reçu un couvre-chef. Réagissant à la remise du casque représentant son époux mort en service, Barbara Zents a écrit ce qui suit.

Pendant que je touche avec douceur son casque, je me rends compte des nombreuses fois que mon mari a aidé quelqu'un :

« À chacune des fois et toutes les fois qu'il l'a fait, il a étendu le bras et fait une différence dans la vie de quelqu'un... au moment de la peur de quelqu'un... lors de la joie de quelqu'un. Depuis la détermination nécessaire pour lutter contre les incendies, le danger des déversements de produits chimiques ou la tendresse manifestée au moment d'aider quelqu'un après des accidents de véhicules, jusqu'à l'ivresse de l'accouchement d'un bébé ou à l'agonie d'aider un homme pris dans de la machinerie... le casque était là, protégeant mon mari. »

« Ce rappel de ce qui a été donné chaque jour par mon mari, Ray, m'était présenté lors de la première cérémonie consacrée aux pompiers morts en service. Il ne saurait exister une meilleure façon de commémorer cela. Le casque... fort, solide, protecteur... comme l'était mon mari... comme j'apprends à l'être. À ce moment-là, quelqu'un peut réaliser tout ce qui a été donné et tout ce qui a été perdu. C'était une expérience douloureuse. Pendant que je regardais tous les casques alignés, mon cœur était touché d'une façon inextinguible. Je faisais face à toutes les personnes dont la tâche permettait de gagner leur vie et cette même tâche la leur enlevait. Il faut une personne spéciale pour faire ce type de travail, et je remercie Dieu de les avoir. Quel honneur c'était d'être mariée à un pompier. »

Barbara Zents

La Fondation canadienne des pompiers morts en service remercie Total Fire et Morning Pride d'avoir donné les casques pour la cérémonie commémorative de 2004.

TOTAL FIRE GROUP®
ADVANCED PERSONAL PROTECTION



Canadian Fallen Firefighters Foundation Objectives



Objectifs de la Fondation canadienne des pompiers morts en service

The objectives of the Canadian Fallen Firefighters Foundation are represented in two main goals: To honour those Canadian Firefighters who have died in the line of duty and to help their families to rebuild their lives.

Briefly, the objectives of the Foundation in are:

1. *To receive and maintain a fund or funds for the establishment and maintenance of the Canadian Fallen Firefighters Memorial and the other related purposes described herein.*
2. *To plan, direct, and manage the Canadian Fallen Firefighters Memorial Service and related activities in coordination with the Federal Government, fire service organizations, and survivors of fallen firefighters.*
3. *To provide financial assistance to families of fallen firefighters for transportation to and lodging during the annual memorial service.*
4. *To assist Federal, Provincial and local efforts to recognize firefighters who die in the line of duty.*
5. *To provide scholarships and other financial assistance for educational purposes and job training for the spouses and children of fallen firefighters.*
6. *To promote National, Provincial, and local initiatives to increase public fire and life safety awareness.*
7. *To do any such further acts or things, or execute such deeds, assurances or undertakings as will effectually assist in the furtherance of the objectives of the Corporation, and in particular, subject to applicable law:*

The incorporation documents of the Canadian Fallen Firefighters Foundation express these objectives in more detail. They are reproduced here.

1. To receive and maintain a fund or funds for the establishment and maintenance of the Canadian Fallen Firefighters Memorial and the other related purposes described herein.

The Canadian Firefighters Memorial/Monument commémoratif des pompiers canadienne will be dedicated to the memory of all firefighters of Canada who have died in the line of duty serving others and to honour, in the broadest way possible, all of Canada's firefighters.

A site for this commemoration will be provided, in Ottawa. The CFFF deems a location on LeBreton Flats most appropriate for the location of the Canadian Firefighters Memorial. The site will allow easy year round access to residents of and visitors to Ottawa.

The site has historical significance related to the great Ottawa fire of 1900. It is near where the fire that started at the E. B. Eddy mill crossed the Ottawa River. The fire went out of control and burned everything in the city west of the escarpment at Bronson Ave.

A design competition will be held in order to create the best possible monument for Canada's firefighters. This will be carried out as soon as the specific site, costs, and resources are

Les objectifs de la Fondation canadienne des pompiers morts en service sont illustrés par deux grands buts : rendre hommage aux pompiers canadiens morts en service et aider leurs familles à refaire leurs vies.

Brièvement, les objectifs de la Fondation sont les suivants :

1. *Obtenir et maintenir un fonds ou des fonds pour construire et pour entretenir le monument commémoratif des pompiers canadiens morts en service et pour les autres fonctions connexes décrites ci-dessous.*
2. *Planifier, diriger et gérer le Service commémoratif des pompiers canadiens morts en service et les activités connexes, en collaboration avec le gouvernement fédéral, les organismes de service des incendies et les personnes que les pompiers morts en service ont laissées dans le deuil.*
3. *Prêter un soutien financier aux familles des pompiers morts en service, afin de leur permettre de se rendre au service commémoratif annuel, y compris le transport et l'hébergement.*
4. *Aider les gouvernements fédéral et provinciaux ainsi que les organismes locaux à rendre hommage aux pompiers morts en service.*
5. *Offrir des bourses d'études et d'autres formes d'aide financière aux veufs, veuves et enfants de pompiers morts en service, afin de leur permettre de faire des études ou de recevoir une formation professionnelle.*
6. *Promouvoir les initiatives fédérales, provinciales et locales destinées à sensibiliser le public aux incendies et à la sécurité.*
7. *Accomplir d'autres choses, ou signer des actes, offrir des assurances ou prendre des engagements qui aideront efficacement à atteindre des objectifs de la Fondation, notamment ce qui est assujéti aux lois applicables.*

Les documents de la constitution en personne morale de la Fondation canadienne des pompiers morts en service illustrent plus en détail ces objectifs. Ceux-ci sont reproduits ici.

1. Recevoir et gérer des fonds pour construire et pour entretenir le monument commémoratif des pompiers canadiens morts en service ainsi que pour les autres fonctions décrites ci-dessous.

Le monument commémoratif des pompiers canadiens sera consacré à la mémoire de tous les pompiers du Canada qui sont morts en service, des autres, et rendra hommage, dans la plus large mesure possible, à tous les pompiers du Canada.

Un site sera fourni pour cette commémoration, à Ottawa. La FCPMS considère que les plaines LeBreton sont le meilleur endroit pour le monument national public en l'honneur des pompiers. Le site sera facile d'accès pendant toute l'année tant pour les résidents d'Ottawa que pour les visiteurs.

Le site est historique parce qu'il se trouve à l'endroit où l'énorme incendie d'Ottawa est survenu en 1900. Il est situé près de l'endroit où l'incendie a commencé au Moulin E. B. Eddy de l'autre côté de la rivière Ottawa. L'incendie s'est propagé et a brûlé tout dans la ville à l'ouest de l'escarpement à l'avenue Bronson.

Un concours de conception se tiendra en vue de créer le meilleur monument possible en l'honneur des pompiers du Canada. Il sera exécuté après que la sélection de l'emplacement ainsi que la détermination des coûts et des ressources. Les paramètres de conception seront

fully established. Design parameters will be established through consultation with many groups and a survey of fire service personnel across Canada. These will be incorporated into rules for a design competition. The competition will be publicized using media releases. It will also be publicized with direct mailings to artists, and training institutions for artists.

From the entries to the competition, it is expected that several will be deemed appropriate for the intended monument. This being the case, the artists who have submitted the top rated designs will be asked to expand on their entry and make a further submission. This work will be funded by the CFFF.

At this stage of the design competition, engineering, architectural and environmental criteria will be applied to proposed designs. This will ensure that the final monument will be feasible, will have a long lifetime with minimal maintenance, and will not have a negative impact on the environment.

Once a suitable design has been chosen and ratified a more accurate budget for construction can be realized. Targets for fund raising can be set. Tenders for construction will be called.

Construction of the monument can then be carried out to completion. It is intended that this monument in Canada's capital be both a National and a World landmark of which every Canadian and firefighter can be truly proud. It should draw people from the World over.

2. To plan, direct, and manage the Canadian Fallen Firefighters Memorial Service and related activities in coordination with the Federal Government, fire service organizations, and survivors of fallen firefighters.

Protocol officials in the Canadian civil and military services will be consulted for the scripting of the annual remembrance ceremony. As well, firefighters who have taken part in remembrance ceremonies will be asked for their input based on experience.

As this is a ceremony with National scope, the Governor General and the Prime Minister will be invited to attend and speak. Senior government officials from the Provinces, Fire Marshals and fire service officials will be invited to attend. The key and main participants shall be the families of Fallen Firefighters and all front-line firefighters from any and all Provinces and Territories of Canada.

The event will be publicized in advance using press releases to news media. Web sites, direct communication and other means will be used for this purpose. This will ensure that the annual ceremony will be well known in Canada in advance of its occurrence.

In the early days of this ceremony, it is expected that the main fire departments that will act as hosts will be the Ottawa Fire Department and Le Service Incendie du Gatineau. The Ottawa Fire Department has a professional band which will be asked to perform the ceremonial music for the occasion. As well, previous Canadian Fire Service members who have played a role in previous ceremonies will be asked if they wish to have a significant role in the ceremony carried out by the Foundation.

Later, as the annual ceremony becomes established and more funding becomes available, fire departments from other communities across Canada will be invited to act as honorary hosts to emphasize the all-encompassing National nature of the memorial and the remembrance ceremony.

Other details will have to be considered, researched and implemented. Among these are having St. John's Ambulance and

établis à l'aide d'une consultation auprès de divers groupes et d'un sondage effectué auprès du personnel des services des incendies dans l'ensemble du Canada. Ils seront intégrés aux règlements du concours de conception. Le concours sera rendu public par des communiqués aux médias. Il sera aussi annoncé par lettre aux artistes et aux établissements de formation d'artistes.

D'après les inscriptions au concours, on s'attend à ce que plusieurs projets soient jugés appropriés pour le monument prévu. Si c'est le cas, les artistes qui ont soumis les meilleures conceptions devront pousser plus loin leur concept et faire une nouvelle soumission. Cette œuvre sera financée par la FCPMS.

À cette étape du concours de conception, des critères techniques, architecturaux et environnementaux seront appliqués aux modèles proposés. Cette démarche garantira que nous aurons un monument réalisable, d'une longévité prolongée, exigeant un entretien minimal, sans comporter d'effets négatifs sur l'environnement.

Lorsqu'un design convenable aura été retenu, un budget plus précis pour la construction pourra être préparé. Les objectifs d'une campagne de financement pourront être établis. Des appels d'offres pour la construction seront lancés.

La construction du monument pourra alors se faire jusqu'à ce qu'elle soit terminée. Ce monument dans la capitale nationale doit être un point de repère national et mondial dont tous les Canadiens et les pompiers peuvent être réellement fiers. Il devrait attirer des gens de partout dans le monde.

2. Planifier, diriger et gérer le Service commémoratif des pompiers canadiens morts en service ainsi que les activités connexes, en collaboration avec le gouvernement fédéral, les organismes des services des incendies et les personnes que les pompiers morts en service ont laissées dans le deuil.

Les représentants du protocole des services militaires et de la fonction publique canadiens seront consultés quant à la scénarisation de la cérémonie commémorative annuelle. En outre, on demandera aux pompiers qui ont pris part à des cérémonies commémoratives d'apporter une contribution reposant sur leur expérience..

Puisque c'est une cérémonie d'envergure nationale, la Gouverneure générale et le Premier ministre seront invités à y participer et à y prendre la parole. Les hauts fonctionnaires du gouvernement des provinces, les commissaires des incendies et les dirigeants des services des incendies seront également invités à participer. Les participants clés devraient être les familles des pompiers morts en service et tous les pompiers de première ligne de toutes les provinces et territoires du Canada.

L'événement sera annoncé à l'avance par des communiqués de presse envoyés aux médias. Les sites Web, la communication directe et d'autres moyens seront utilisés à cette fin. Ces approches feront bien connaître la cérémonie annuelle au Canada avant qu'elle ait lieu.

Pour les débuts de cette cérémonie, il est prévu ce que les principaux services des incendies hôtes seront le Service des incendies d'Ottawa et celui de Gatineau. Le Service des incendies d'Ottawa a une fanfare professionnelle à qui il sera demandé de jouer la musique cérémonielle. De plus, on demandera aux anciens membres des services des incendies du Canada qui ont joué un rôle lors de cérémonies antérieures s'ils souhaitent jouer un rôle important lors de la cérémonie organisée par la Fondation.

Plus tard, au fur et à mesure que la cérémonie annuelle s'enracine et que les ressources financières le permettent, les services des incendies des autres collectivités de l'ensemble du Canada seront invités à jouer le rôle d'hôtes honoraires, soulignant ainsi l'aspect national du monument commémoratif et de la cérémonie commémorative.

D'autres détails devront être considérés, examinés et mis en œuvre, notamment, s'assurer que l'Ambulance Saint-Jean et des installations

field medical facilities available for emergencies, police assistance and many more.

The CFFF will seek out organizers of similar events, such as the annual November 11 Remembrance Day service. Those organizers will be consulted to make sure that important details related to the event do not go overlooked.

Past history of funerals and other ceremonies involving fallen firefighters leads us to believe that attendance for this annual ceremony will be large, and that firefighters and their family members from all over Canada, the United States and other countries will likely come to attend.

3. To provide financial assistance to families of fallen firefighters for transportation to and lodging during the annual memorial service.

CFFF will offer to bring immediate family members of fallen firefighters to the memorial service in the year that the death occurs or is recognized. For the first annual service, funds permitting, this service may be backdated three or more years.

Close family members would be spouses, children, and parents. In special cases other family members, such as siblings, aunts and uncles or even very close friends may be considered.

CFFF would underwrite travel and accommodation expenses for the purpose of bringing family members to the service. Businesses involved in transportation and hospitality will be approached to donate services in whole or in part to help defray the cost of providing this service.

While in Ottawa, CFFF will also arrange other services for family members. These would include special church services for family members, a dinner for family members, meetings of family members with members of Parliament and/or other officials. The ceremony would be a fine opportunity for Vice-Regal involvement with Canadians from many Provinces and Territories.

4. To assist Federal, Provincial and local efforts to recognize firefighters who die in the line of duty.

When the members of CFFF started working on the project of building a National memorial in Ottawa to Canadian fallen firefighters, they had no experience in doing so. The entire process has involved a very steep learning curve. The result of the effort in doing this is that now, CFFF members have accumulated much knowledge, experience and expertise in this endeavor.

Members of CFFF are of the opinion that fallen firefighter memorials should exist throughout Canada. Making our experience and knowledge available to others will make similar projects proceed more quickly.

CFFF will make it known that our experience, expertise and knowledge will be available to those who want assistance in developing an appropriate symbol in their own communities.

Within a few years of existence CFFF would be able to fund travel expenses for meetings with people involved in creating a memorial in their community. As well, CFFF, when funding permits, will provide seed money to help local projects get started.

5. To provide scholarships and other financial assistance for educational purposes and job training for the spouses and children of fallen firefighters.

Families of fallen firefighters have lost a valuable human source of emotional and financial support both for continued

médicales sont sur place afin de répondre aux urgences, d'aider la police puis de faire bien d'autres choses.

La FCPMS s'adressera aux organisateurs d'événements semblables, tel le service du jour du Souvenir qui a lieu le 11 novembre. Ces organisateurs seront consultés afin de s'assurer que des détails importants relatifs à l'événement ne sont pas négligés.

Le passé en matière de funérailles et d'autres cérémonies relatives aux pompiers morts en service nous portent à croire que la participation à cette cérémonie annuelle sera grande, que des pompiers et des membres de leur famille de partout au Canada, des États-Unis et d'autres pays sont susceptibles d'y assister.

3. Prêter un soutien financier aux familles des pompiers décédés, afin de leur permettre de se rendre au service commémoratif annuel, y compris le transport et l'hébergement.

La FCPMS offrira de faire venir les membres de la famille immédiate des défunts au service commémoratif au cours de l'année où le décès survient ou lorsque l'hommage est rendu. Pour le premier service annuel, selon les fonds disponibles, ce service peut être retardé de trois ou quatre ans.

Les membres immédiats de la famille sont les conjoints, enfants et parents. Dans des cas particuliers, d'autres membres de la famille, tels des frères et sœurs, des tantes et oncles, voire des amis très proches, peuvent être envisagés.

La FCPMS s'occuperait des dépenses de voyage et d'hébergement, afin de permettre aux membres de la famille d'assister au service. Les entreprises qui s'occupent du transport et de l'hospitalité seront approchées; il leur sera demandé d'offrir gratuitement des services partiels ou complets afin d'aider à défrayer les coûts de la prestation de ce service.

Pendant qu'ils seront à Ottawa, la FCPMS s'occupera aussi d'autres services pour les membres de la famille. Cela pourrait comprendre des services particuliers à l'église, un dîner pour les membres de la famille, des rencontres entre les membres de la famille et des députés ou d'autres dignitaires. La cérémonie serait favorable à la participation vice-royale et de Canadiens de nombreux territoires et provinces.

4. Aider les gouvernements fédéral et provinciaux ainsi que les organismes locaux à rendre hommage aux pompiers morts en service.

Lorsque les membres de la FCPMS ont commencé à travailler sur le projet de construction d'un monument national à Ottawa en l'honneur des pompiers morts en service, ils n'avaient aucune expérience en la matière. L'ensemble du processus comportait une courbe d'apprentissage très marquée. Le résultat de cet effort est que, maintenant, les membres de la FCPMS ont accumulé beaucoup de connaissances, d'expérience et d'expertise.

Les membres de la FCPMS croient que des monuments commémoratifs en l'honneur des pompiers morts en service devraient exister partout au Canada. Permettre aux autres d'avoir accès à notre expérience et à nos connaissances accélérera l'exécution de projets semblables.

La FCPMS annoncera que son expérience, son expertise et ses connaissances seront mises à la disposition de ceux qui auront besoin d'aide pour concevoir un symbole approprié dans leurs propres collectivités.

Après quelques années d'existence, la FCPMS serait en mesure de payer les frais de déplacement pour des rencontres avec ceux qui participent à la création d'un monument commémoratif dans leur collectivité. Aussi, la FCPMS, lorsque le financement le permettra, fournira des capitaux de départ afin d'aider à démarrer des projets locaux.

5. Offrir des bourses d'études et d'autres formes d'aide financière aux veufs, veuves et enfants de pompiers décédés afin de leur permettre de faire des études ou d'obtenir une formation professionnelle.

education or career development for a spouse and/or children. As well, for many spouses re-entering the workplace with little or no financial backing can be a severe strain on the family and lead to further emotional hardship.

In many instances, families of Fallen Firefighters have no immediate source of educational assistance. Both full-time and other paid groups may have plans for aid; the majority does not. Of the 180,000 firefighters in Canada, approximately 15,000 are paid. Their employer and association or union in most instances will have adequate survivor benefits. The remainder, some 165,000 volunteers may have small assistance from a brigade policy or a municipal insurance. Often this would not be enough to meet the survivors' needs. The Foundation would like to assist in situations which require some additional financial support.

The Foundation would develop a mechanism to publicize, receive and act on applications for assistance. In the case of further educational opportunities and needs, school guidance services and university financial aid officers as well as other interested parties would work together with the Foundation. A sub-committee of the Board would develop a means of awarding grants and scholarships consistent with good practice; every effort would be made to serve the family's needs.

Nominations for aid could come from firefighters familiar with a given student or family situation, the family, friends, school or, indeed, the spouse, student or family itself. Criteria for further education assistance would be based on need and demonstrated success in prior secondary school or post-secondary experience.

It is envisioned that both career and job exploration experiences might be needed. Some assessment and career counselling (when no other service is available or relevant) would also be covered in this object. The criteria and applicability will be made available on the Foundation website as well as Fire Marshal's and Fire Commissioner's sites across the Nation. Links would be developed to other relevant organizations.

6. To promote National, Provincial, and local initiatives to increase public fire and life safety awareness.

An integral part of the Foundation's work would always be supporting efforts to help members of the public become more aware of fire and life safety issues. The elderly, especially, would be an audience for support and coordination of available resources. In communities or situations where there are no services, it is expected that the Foundation will collaborate with Canada's Fire Marshals and Fire Commissioners to create effective interventions.

Support for organizations researching fire safety and firefighter personal safety are also very central to the mandate. The Foundation supports a central clearinghouse for the effective collection and dissemination of accurate, yearly fire data regarding both personnel and material resources.

Finally, working, again collaboratively, with National fire agencies and local fire departments when they are available, the Foundation intends to promote programs and activities aimed at young fire setters. The aim is to reduce incidents in which young people inadvertently start fires or become caught up with an unhealthy fire fascination which may lead to the patterns which culminate in arson.

7. To do any such further acts or things, or execute such deeds, assurances or undertakings as will effectually assist in the furtherance of the objectives of the Corporation, and in particular, subject to applicable law:

Les familles des pompiers morts en service ont perdu une source humaine précieuse de soutien émotif et financier, tant pour l'éducation continue que pour le perfectionnement professionnel d'un conjoint ou d'un enfant. Aussi, pour de nombreux conjoints, réintégrer le marché de l'emploi avec peu ou aucun soutien financier peut être une rude épreuve pour la famille et déboucher sur d'autres problèmes émotifs.

Souvent, les familles des pompiers morts en service n'ont pas de source immédiate d'aide à l'éducation. Les groupes à plein temps et les autres groupes rémunérés peuvent bénéficier de plans d'aide, mais ce n'est pas le cas pour la majorité. Des 180 000 pompiers au Canada, environ 15 000 sont rémunérés. Leur employeur et leur association ou syndicat aura la plupart du temps des prestations de survivant adéquates. Les autres, quelque 165 000 volontaires, peuvent avoir un petit soutien grâce à une police de brigade ou à une assurance municipale. Souvent, ce montant ne suffit pas à répondre aux besoins des survivants. La Fondation aimerait aider dans les cas où il faut un soutien financier additionnel.

La Fondation élaborerait un mécanisme conçu pour faire connaître les demandes d'aide, pour les recevoir et pour y donner suite. S'il y a d'autres conditions et besoins d'accès à l'éducation, des services d'orientation scolaire, des agents d'aide financière universitaire ainsi que d'autres parties intéressées pourraient travailler avec la Fondation. Un sous-comité du conseil trouverait des moyens d'accorder des subventions et des bourses conformes aux bonnes pratiques; chaque effort serait déployé pour répondre aux besoins de la famille.

Les demandes d'aide pourraient provenir de pompiers au courant d'une situation étudiante ou familiale précise, de la famille même, d'amis, de l'école ou, en fait, de la conjointe ou de l'étudiant. Les critères de l'aide additionnelle à l'éducation reposeraient sur les besoins et sur le succès d'expériences précédentes à l'école secondaire ou postsecondaire.

On prévoit que des expériences professionnelles et de prospection du marché du travail pourraient être nécessaires. Une évaluation et de l'orientation professionnelle seraient aussi prévues (si aucun autre service n'est offert ou pertinent). Les critères et les conditions des demandes seront communiqués au site Web de la Fondation ainsi qu'aux sites des chefs des pompiers et des commissaires aux incendies du pays. Des liens mèneront à d'autres organismes pertinents.

6. Promouvoir les initiatives fédérales, provinciales et locales destinées à sensibiliser le public aux incendies et à la sécurité.

Une partie essentielle du travail de la Fondation sera toujours de soutenir les efforts de sensibilisation du public aux incendies et à la sécurité. Les aînés, en particulier, seraient un public utile pour le soutien et pour la coordination des ressources disponibles. Dans des collectivités où les cas où il n'y a pas de services, on s'attend à ce que la Fondation collabore avec les chefs des incendies et les commissaires aux incendies du Canada afin de trouver des moyens efficaces d'intervenir.

Un soutien aux organismes de recherche en matière de sécurité-incendie et de sécurité personnelle des pompiers est également très important dans le mandat. La Fondation finance un bureau central s'occupant de la collecte et de la diffusion efficaces de données annuelles précises en matière d'incendie et relatives aux ressources humaines comme matérielles.

Finalement, en travaillant, encore en collaboration, avec les organismes nationaux axés sur les incendies et les services locaux des incendies lorsqu'ils sont disponibles, la Fondation a l'intention de promouvoir des activités et des programmes destinés aux jeunes incendiaires. Le but est de réduire le nombre des incendies allumés par des jeunes par inadvertance ou lorsque ceux-ci ont une fascination malsaine pour le feu, ce qui peut mener à des incendies criminels.

7. Accomplir d'autres choses, ou signer des actes, offrir des assurances ou prendre des engagements qui aideront efficacement à atteindre des objectifs de la Fondation, notamment ce qui relève des lois applicables.

The following article, edited slightly here, appeared in the first issue of the Bytown Trumpet in November 2000. Bytown Fire Brigade, located in Ottawa, is a historical society dedicated to preserving Canada's firefighting history. In 2000 many of its members drove three antique fire trucks across Canada. This started by backing the rear wheels into the Atlantic Ocean in Gander, Newfoundland and ended by driving the front wheels into the Pacific Ocean in Victoria, British Columbia. While that project was going on Will Brooks and I were working on this project.

THE NATIONAL FALLEN FIREFIGHTER MEMORIAL

by Bill Williams

At last October's (2000) Bytown Fire Brigade (BFB) meeting I presented the idea for a National Fallen Firefighter Memorial in Ottawa, and the members at that meeting endorsed BFB's support for working on making it happen.

I want to tell you how and why all this came about. I also want to tell you what we're doing and ask you for any help you can contribute.

About four years ago, around the time we had the drywall blitz on, Doug Biesenthal, Étienne Gratton, Bill Weiler and I were having a conversation about the Bytown Fire Brigade Museum and how we lost the site because the City of Ottawa had other uses for it.

I made a comment, that if we ever got another museum, we should attach a firefighter memorial to. Thinking this over, I came to the conclusion that there should be a memorial for firefighters, whether or not there's a museum attached to it.

Then about three years ago, Will Brooks came along. One night while doing some activity at the Brigade on Sheffield Rd. over coffee we were talking about where the BFB could be going and what it could be doing. In the way of conversation I said that I would really like to see a memorial for firefighters. Will Brooks listened and he got enthusiastic about it. His enthusiasm was infectious. We decided that we could make it happen.

At the time, the BFB's focus was the Cross-Canada Millenium Tour. We didn't want to distract members from

L'article suivant, légèrement modifié ici, a été publié dans le premier numéro du Bytown Trumpet, en novembre 2000. La Bytown Fire Brigade, située à Ottawa, est une société historique consacrée à la conservation de l'histoire de la lutte contre les incendies du Canada. En 2000, quelques-uns de ces membres ont conduit trois camions d'incendie antiques de bout à l'autre du Canada. Ce voyage s'est amorcé en reculant les roues arrière dans l'océan Atlantique à Gander, Terre-Neuve, et s'est terminé en avançant les roues avant dans l'océan Pacifique à Victoria, en Colombie-Britannique. Pendant la réalisation de ce projet, Will Brooks et moi travaillions sur ce projet de la Fondation.

MONUMENT NATIONAL EN L'HONNEUR DES POMPIERS MORTS EN SERVICE

Par Bill Williams

Lors de la dernière réunion de la Bytown Fire Brigade, en octobre 2000, j'ai présenté l'idée d'un monument national en l'honneur des pompiers morts en service à Ottawa, et les membres ont alors accepté que la Brigade aide à concrétiser l'idée.

Je veux vous dire comment et pourquoi tout ceci s'est produit. Je vous aussi vous dire ce que nous faisons et vous demander de nous aider de la façon que vous pouvez.

Il y a environ quatre ans, pendant la période de la pose des panneaux muraux secs, Doug Biesenthal, Étienne Gratton, Bill Weiler et moi parlions du Musée de la Bytown Fire Brigade (BFB) et des raisons pour lesquelles nous avions perdu l'emplacement parce que la Ville d'Ottawa s'en servait à d'autres fins.

J'ai mentionné que, si jamais nous avions un autre musée, nous devrions y joindre un monument en l'honneur des pompiers. En y repensant, j'en suis venu à la conclusion qu'il devrait y avoir un monument en l'honneur des pompiers, qu'il y ait ou non un musée à proximité.

Et puis, il y a environ trois ans, Will Brooks est arrivé. Un soir, pendant une activité à la Brigade sur le chemin Sheffield, en prenant un café, nous discutons de l'endroit où la BFB pourrait aller et ce qu'elle pourrait faire. Au cours de la conversation, j'ai mentionné que j'aimerais vraiment voir un monument commémoratif en l'honneur des pompiers. Will Brooks m'a écouté et a été enthousiasmé par l'idée. Son enthousiasme était contagieux. Nous avons décidé que nous pouvions réaliser le projet.

À ce moment-là, ce qui occupait la Brigade, c'était la tournée transcanadienne du millénaire. Nous ne voulions pas détourner de

that project so we kept the idea of a memorial to ourselves and began laying the groundwork for it.

Here's what we have in mind for the National Fallen Firefighter Memorial (now to be called the Canadian Firefighters Memorial). We want it to be in Ottawa, because Ottawa is the Nation's capital and the memorial is for all the firefighters in Canada. Having it located somewhere else would be inappropriate. It should consist of a monument of some kind. There should be a record of all firefighters in Canada who have died on the job. The monument should have a space around it where mourners can gather and where an annual service can be held. The purpose of the memorial is to remember those firefighters who have died in the line of service and to honour all firefighters in Canada.

When we say that this is for all the firefighters in Canada we mean just that. All firefighters should be included and none should be excluded. The memorial would be for full time professional firefighters, on call (paid or not) part time firefighters, military firefighters, first nation firefighters, industrial firefighters, forest firefighters and people who aren't trained to be firefighters but who find themselves doing it due to circumstances. If any firefighters have been left out, it also includes them.

At last month's Bytown Fire Brigade meeting I presented the idea. Members of BFB voiced their support, loud and clear.

We have done some preliminary work. We have contacted different government departments. We found that firefighting is a provincial, not a federal matter. We also found out that national sites, such as the one we have in mind, come under the administration of Parks Canada, which in turn, comes under the administration of Heritage Canada. (Note that since this was written we discovered the role of the National Capital Commission regarding administration of Federal Land in Ottawa. We have established a very good relationship with NCC.)

We found out that there is a memorial in Ottawa, on Parliament Hill, for fallen policemen and policewomen. (We have since been in contact with police personnel involved in that monument and its associated memorial service. The people who administer that have been very helpful to us.)

If you have any contribution to make to this effort it would be appreciated. If you know someone who could help move it along or if you have an idea that will help make it real, please come forward. The firefighters of Canada deserve this.

.....

At the time I wrote this we had three people working on what has become the Canadian Fallen Firefighters Foundation – Fondation canadienne des pompiers morts en service.

ce projet l'attention des membres; nous avons donc gardé pour nous-mêmes l'idée d'un monument commémoratif et avons commencé à poser les jalons à cette fin.

Voici ce que nous avons en tête pour le monument national en l'honneur des pompiers morts en service (maintenant désigné par Monument commémoratif des pompiers canadiens). Nous voulons qu'il soit à Ottawa, car Ottawa est la capitale nationale, et le monument est destiné à tous les pompiers du Canada. Le construire ailleurs serait inapproprié. Il devrait comprendre le monument et un registre de tous les pompiers morts en service au Canada. Le monument devrait être entouré d'un espace où les proches du défunt pourraient se rassembler et où un service annuel pourrait avoir lieu. L'objectif de ce monument commémoratif est de rappeler à notre mémoire les pompiers qui sont morts en service et de rendre hommage à tous les pompiers au Canada.

Lorsque nous disons qu'il est consacré à tous les pompiers au Canada, c'est bien ce que nous voulons dire. Tous les pompiers devraient être compris, aucun ne devrait être exclu. Le monument serait consacré à tous les pompiers professionnels, sur appel (rémunéré ou non), à temps partiel, militaires, industriels, forestiers, des Premières Nations, ainsi qu'aux personnes qui ne sont pas formées pour être pompiers, mais qui se trouvent à l'être en raison des circonstances. Si un pompier a été oublié, le monument lui est aussi consacré.

Lors de la réunion de la Brigade d'incendie de Bytown du mois dernier, j'ai présenté l'idée. Ses membres ont accordé un appui ferme et clair.

Nous avons effectué des travaux préliminaires. Nous avons communiqué avec différents ministères. Nous avons appris que la lutte contre les incendies est une compétence provinciale et non fédérale. Nous avons aussi découvert que les sites nationaux, tel celui que nous avons en tête, relèvent de l'administration de Parcs Canada qui, à son tour, relève de Patrimoine canadien. (Veuillez noter que, depuis la rédaction de ce texte, nous avons découvert le rôle de la Commission de la capitale nationale en ce qui a trait à l'administration des terrains fédéraux à Ottawa. Nous avons maintenant de très bonnes relations avec la CCN.)

Nous avons appris que, sur la Colline du Parlement, se trouve un monument commémoratif destiné aux policiers et policières morts en service. (Nous avons depuis communiqué avec le personnel policier s'occupant de ce monument et du service commémoratif s'y rattachant. Les personnes responsables de l'administration nous ont été très utiles.)

Si vous pouvez apporter une contribution quelconque à cet effort, nous vous en saurions gré. Si vous connaissez quelqu'un pouvant nous aider à progresser ou si vous avez une idée qui aiderait à donner corps à tout cela, présentez-vous. Les pompiers du Canada le méritent.

.....

Au moment de la rédaction de ce texte, nous comptons trois personnes travaillant pour ce qui est devenu la Fondation canadienne des pompiers morts en service - the Canadian Fallen Firefighters Foundation.

William Thornton

**November 24, 1848
Toronto Fire Department**

**Le 24 novembre 1848
Service des incendies de Toronto**

St. James Cathedral has been a landmark in Toronto for many years. First built in 1807, it was rebuilt several times until the present day church was finished in 1853. It stands on the north side of King Street just east of Church Street and its large bell was used as the city's fire alarm for many years. Many firefighter funerals would be held there in the years to come. St. James Church is also across the street from the location of the first recorded fatal injury to a firefighter in Ontario (known at that time as Canada West).

Just before one a.m. on the morning of Wednesday, November 22, 1848 the St. James Church bell tolled an alarm of fire. The volunteer firefighters rushed from their homes to Toronto's first fire hall on Church Street between Court and Adelaide Streets just around the corner from the location of the fire. The fire was located in a block of brick buildings across from the church on the south side of King Street just east of Church Street. The fire had started in Mr. Webb's shoe store and spread to Campbell & Hunter Saddlers, located in the same building.

The volunteer firefighters, under the command of volunteer Fire Chief Robert Beard, went to work with their two hand engines and began the attack. They managed to remove a lot of valuables intact, and kept the fire from spreading to Rogers Hat Store, to the east. The fire, however, spread west to Mr. Hall's Dry Goods store on the corner of Church and King and south to two houses left vacant after an earlier fire. After about two hours with Engine 2 pumping in front of the building on King Street and Engine 1 operating on Church Street, the fire was brought under control and finally extinguished just after three a.m. Only the brick walls were left standing. The building saved by firefighters that night over 150 years ago still stands at 107 King Street East in the shadow of St. James Cathedral.

While working at the fire, volunteer firefighter William Thornton was struck on the head by a falling stone windowsill. His head was severely fractured and he was taken to the nearby fire hall where a Dr. Telfer attended to him. After being bled, a common medical practice of the



Captain Robert Kirkpatrick, Firefighter Scott Marks, Chief William Stewart, TFS

La cathédrale St. James est un point de repère à Toronto depuis de nombreuses années. Construite initialement en 1807, elle a été reconstruite à plusieurs reprises avant que soit terminée l'église d'aujourd'hui, en 1853. Elle se trouve du côté nord de la rue King, juste à l'est de la rue Church, et sa grosse cloche a servi à sonner les tocsins de la ville pendant de nombreuses années. Beaucoup de funérailles de pompiers allaient y avoir lieu pour des années à venir. L'église St. James se trouve aussi de l'autre côté de la rue où l'on a signalé la première blessure mortelle d'un pompier en Ontario (ce qui était alors désigné par Canada Ouest).

Juste avant 1 h la nuit du 22 novembre 1848, la cloche de l'église St. James sonnait le tocsin. Les pompiers volontaires se sont précipités depuis leur domicile vers la première caserne de pompiers de Toronto, sur la rue Church, entre les rues Court et Adelaide, à un coin du lieu de l'incendie. Celui-ci se trouvait dans un pâté

time, his wound was cleansed and he was taken home, where he died from his injury on Friday, November 24, 1848.

Not much is known about the life of William Thornton, other than that his mother and two sisters, whom he supported, survived him. On Sunday, November 26, 1848, members of the Toronto Fire Brigade held a funeral service for their departed member. His body remained in an unmarked pauper's grave in the older section of St. James Cemetery in Toronto for the next 155 years. Interest generated from the first printing of this book led to the placement of a grave marker on September 14, 2003 to mark the previously unknown grave of the first Toronto line of duty death.

Only yards from his final resting place you will find the grave of the next Toronto firefighter to die in the line of duty.

Reproduced with kind permission of the copyright holder.

From Their Last Alarm

General Store Publishing House

© 2002, 2004 Robert Kirkpatrick

d'immeubles de briques devant l'église, du côté sud de la rue King, juste à l'est de la rue Church. L'incendie avait débuté dans le magasin de chaussures de M. Webb et s'était propagé à Campbell & Hunter Saddlers, commerce se trouvant dans le même immeuble.

Les pompiers volontaires, sous le commandement du chef volontaire Robert Beard, se sont mis au travail avec leurs deux machines manuelles et sont passés à l'attaque. Ils ont réussi à sortir beaucoup d'objets de valeur intacts et à empêcher le feu de se propager au Rogers Hat Store, à l'est. Toutefois, l'incendie s'est propagé à l'ouest, au magasin Mr Hall's Dry Goods, au coin de Church et de King et, au sud, à deux maisons vacantes à la suite d'un incendie antérieur. Après environ deux heures de pompage avec la machine 2, devant l'immeuble de la rue King, puis avec la machine 1, au travail sur la rue Church, l'incendie a été maîtrisé, puis finalement éteint peu après 3 h. Seuls les murs de briques restaient debout. L'immeuble sauvé par les pompiers cette nuit-là, il y a 150 ans, existe encore, au 107, rue King Est, à l'ombre de la cathédrale St. James.

Pendant la lutte contre l'incendie, le pompier volontaire William Thornton a été frappé à la tête par une pierre d'appui de fenêtre. Victime d'une grave fracture du crâne, il a été transporté près de la caserne, où un Dr Telfer l'a soigné. Après une saignée, pratique médicale répandue à l'époque, sa blessure a été nettoyée, et il était ensuite transporté à son domicile; il y est mort de sa blessure le vendredi 24 novembre 1848.

Peu de choses sont connues au sujet de la vie de William Thornton, si ce n'est que sa mère et deux sœurs, qui étaient à sa charge, lui ont survécu. Le dimanche 26 novembre 1848, les membres de la brigade des incendies de Toronto ont organisé les funérailles de leur membre disparu. Son corps est demeuré dans une fosse commune, sans nom, dans l'ancienne section du cimetière St. James, à Toronto, et ce, pour les 155 années suivantes. L'intérêt suscité par la première impression de cet ouvrage a mené à l'ajout d'une stèle funéraire le 14 septembre 2003, afin de signaler la fosse autrefois sans nom du premier pompier mort en service à Toronto.

À quelques verges seulement du lieu de son dernier repos, vous trouverez la tombe du deuxième pompier de Toronto mort en service.

Texte reproduit avec l'aimable autorisation du titulaire du droit d'auteur.

From Their Last Alarm

General Store Publishing House

© 2002, 2004 Robert Kirkpatrick



Thornton headstone is moved on an early pump to the gravesite.

La pierre tombale de Thornton est transportée au cimetière à l'aide d'une ancienne pompe.

The Saskatoon Fire Fighters Memorial Grounds

Parc commémoratif des pompiers de Saskatoon

By Rob Hogan, Saskatoon Fire Department

The Memorial Grounds are located at #6 fire hall on Taylor Street East, they were dedicated on May 31 1990. Leo Barrett local 80's secretary at that time was the person who organized and convinced the city to donate the land and materials for the construction of the grounds. The construction of the memorial grounds was by local 80 members, they laid the sod, planted flowers did all the brick and concrete work. To this day the members of local 80 at number 6 hall maintain the grounds. The center piece is a bronze statue of a Firefighter climbing a ladder which is being heled by another Firefighter. Three flag poles are to be erected in the near future at the grounds. As far as I can remember we have only had formal ceremonies there when we place another name on the base on the statue; this may change in the future. This fall we will be having a formal ceremony for Dave Williams.

The following are the names of the Firefighters that have died in the line of duty for the citizens of the City of Saskatoon. Their names are engraved at the base of the statue.

1944 April Local 80 member Lawrence Woodhead was killed in the line of duty overseas while serving with the Corps of Civilian Fire Fighters.

1946 March 6th Local 80 Member Charles Martin McGinnis died of heart failure following hospitalization for severely frozen feet suffered when combating the J.I Case fire.

1980 May 31. Local 80 Members Vic Budz and Dennis Guenter died while fighting the Queens Hotel fire. The City of Saskatoon and Local 80 I.A.F.F established a educational scholarship in their memory.

1993 Dec 6 Local 80 Member Bill Bergan died from injuries suffered while fighting the Outlaws Nightclub Fire.

2005 February 28th Local 80 member Dave Williams died as a result of cancer.

The Presumptive Cancer Legislation in Saskatchewan was passed in 2003. It is for Firefighters who contract the following cancers: Brain, Bladder, Kidney, Leukemia, Non-Hodgkin's Lymphoma. These five cancers are covered through the Workers Compensation Board of Saskatchewan. Any full time Firefighter who have contracted one of these cancers are presumed to have contracted it as a result of their occupation. If the Fire fighters dies as a result of the cancer he/she is considered to have died as a result of the job and is a Line of Duty Death.



Le parc commémoratif se trouve à la caserne n° 6 de la rue Taylor Est; il a été dédié le 31 mai 1990. Leo Barrett, alors secrétaire de la section 80, a été la personne qui a orchestré le projet et convaincu la ville de donner du terrain et des matériaux pour la construction du parc.

Ce sont les membres de la section 80 qui ont construit le parc, ils ont vu au gazon, planté des fleurs et exécuté tous les travaux de brique et de béton. À ce jour, ce sont les membres de la section 80, de la caserne 6, qui s'occupent de l'entretien du parc. La pièce centrale comprend une statue de bronze d'un pompier grimpant une échelle qui est tenue par un autre pompier. Trois poteaux porte-drapeaux doivent être bientôt érigés dans le parc. Je ne me souviens pas d'avoir vu autre chose que des cérémonies officielles à cet endroit, c'est-à-dire lorsque nous plaçons un autre nom à la base de la statue; cela pourrait changer à l'avenir. Cet automne, nous aurons une cérémonie officielle pour Dave Williams.

Ci-dessous se trouvent les noms des pompiers qui sont morts en service, pour les citoyens de la ville de Saskatoon. Leurs noms sont gravés à la base de la statue.

En avril 1944, un membre de la section 80, Lawrence Woodhead, était tué en service à l'étranger, pendant qu'il servait dans le corps des pompiers civils.

En mars 1946, un membre de la section 80, Charles Martin McGinnis, mourait d'une défaillance cardiaque à la suite d'une hospitalisation à cause d'un pied gravement gelé pendant la lutte contre l'incendie de J.I Case.

Le 31 mai 1980, des membres de la section 80, Vic Budz et Dennis Guenter, sont morts pendant qu'ils combattaient l'incendie de l'hôtel Queens. La Ville de Saskatoon et la section 80 de l'I.A.F.F ont créé une bourse d'études en leur mémoire.

Le 6 décembre 1993, un membre de la section 80, Bill Bergan, mourait des blessures subies pendant la lutte contre l'incendie du Outlaws Nightclub.

Le 28 février 2005, un membre de la section 80, Dave Williams, est mort par suite d'un cancer.

La législation sur la présomption de cancer en Saskatchewan a été adoptée en 2003. Elle vise les pompiers ayant certains cancers : au cerveau, à la vessie, au rein, la leucémie, le lymphome non hodgkinien. Ces cinq cancers sont couverts par la Commission des accidents du travail de la Saskatchewan. Si un pompier à plein temps quelconque est victime d'un de ces cancers, il est présumé que ce cancer est attribuable à son métier. Si un pompier meurt à cause de ce cancer, on considère qu'il est mort en service. S'il vous faut davantage d'information, veuillez communiquer avec moi quand cela vous conviendra.

A Brief History of the Canadian Fallen Firefighters Foundation

Une courte histoire de la Fondation canadienne des pompiers morts en service

By Bill Williams

Par Bill Williams

On November 24, 1848 Volunteer Firefighter, William Thornton of the Toronto Fire Department died from a head injury that resulted from a falling stone windowsill at a fire two days earlier. This is the earliest known firefighter line of duty death in Canada. By September of 2004 we had the names of just over seven hundred firefighters who had answered their last alarm. At this writing we know of some 800 Canadian Fallen Firefighters.

On September 12, 2004 firefighters from all of Canada gathered on Parliament Hill in Ottawa to participate in the first national ceremony to honour the memory of Canada's fallen firefighters. At the same time we recognized on a national level the contribution that every firefighter has made, is now making and will continue to make to the betterment of Canadian society.

Quite a milestone, one could say. Everyone connected with that ceremony, even in the smallest of ways, can take a great deal of pride in it. Everyone who was there on Parliament Hill on that day will be able to look back and know they played a part in a very significant moment in Canada's history. More such ceremonies will follow.

How did this come about? I was in at the beginning and there for most of the development. Looking back it's difficult to sort it all out. We didn't keep a logbook. The number of meetings runs into the high hundreds. The number of phone calls and emails runs into the high thousands, as does the kilometers travelled. What follows then is our best attempt at what we did to bring the Canadian Fallen Firefighters Foundation into existence.

To my best recollection this all started early in 1997. I was having coffee with Will Brooks and a couple of the other members of Bytown Fire Brigade at its headquarters on Sheffield Road in Ottawa. Bytown Fire Brigade is a historical society dedicated to preserving Canada's firefighting history.

Will was looking for some kind of activity for us to get involved in. He asked what we should be doing. We had kicked around the idea of a monument for fallen firefighters

Le 24 novembre 1848, un pompier volontaire, William Thornton, du Service des incendies de Toronto, mourait après avoir été blessé à la tête par une pierre d'appui de fenêtre lors d'un incendie, deux jours plus tôt. C'est le premier pompier connu à mourir en service au Canada. En septembre 2004, nous avions les noms d'un peu plus de sept cents pompiers qui avaient entendu leur dernière alarme.

Le 12 septembre 2004, des pompiers de tout le Canada se rassemblaient sur la Colline du Parlement, à Ottawa, afin de participer à la première cérémonie nationale honorant la mémoire des pompiers morts en service au Canada. En même temps, nous avons reconnu au niveau national la contribution de chaque pompier – passée, présente et à venir –, en vue d'améliorer la société canadienne.

Tout un jalon, pourrait-on dire. Tout ceux qui ont été liés à cette cérémonie, même de la plus minime des façons, peuvent en tirer énormément de fierté. Tous ceux qui étaient alors présents sur la Colline du Parlement seront capables de se tourner vers le passé et sauront qu'ils ont joué un rôle à un moment très important de l'Histoire canadienne. De nombreuses cérémonies semblables suivront.

Comment cela a-t-il pu se produire? Je me trouvais au début du projet et pendant la majeure partie de son développement. Lorsque j'y repense, il est difficile de démêler toute l'affaire. Nous n'avons pas de journal. Il y a eu des centaines de réunions. Il y a eu des milliers d'appels téléphoniques et de messages électroniques, et tout autant de kilomètres de voyage. Ce qui suit résulte de nos meilleurs efforts pour exposer ce que nous avons fait pour mettre sur pied la Fondation canadienne des pompiers morts en service.

Autant que je me souviens, tout cela a commencé tôt en 1997. Je prenais un café avec Will Brooks et quelques autres membres de la Bytown Fire Brigade, à son administration centrale, sur le chemin Sheffield, à Ottawa. La Bytown Fire Brigade est une société historique qui se consacre à la préservation de l'histoire de la lutte contre les incendies au Canada.

Will était à la recherche d'une sorte d'activité dont nous pourrions nous occuper. Il a demandé ce que nous pourrions faire. Nous avions antérieurement jonglé avec l'idée d'un monument pour les pompiers morts en service. L'idée me trottait dans la tête depuis un certain temps.

before. The idea had been churning around with me for some time, and I believe it was with Will, too. There should be a monument to Canadian firefighters who have been killed in action in the line of duty.

For a while we talked about how somebody should do that. Somebody should put up a monument for Canadian firefighters who have been killed in the line of duty. Yes, we agreed, *somebody should do that*.

I think the light bulb went on simultaneously with us. We should be the somebody that does that. "Do you think we can? Do you think we really can do this? Why not? OK. Let's do it."

What firefighters are included? All of them will be included: full time, volunteer, wildland, industrial, military, First Nations and airport firefighters will all be included. If a sector of the fire service comes to our attention that we haven't thought to include then they are also included. We'll honour all Canadian firefighters throughout Canada's history as far back as that history goes.

Where should the monument be located? Ottawa is the nation's capital so it should be in Ottawa. The idea of having it on LeBreton Flats came up. It is the place where the big fire in Ottawa in 1900 came across the river from Hull and burned down most of the city.

What does the monument include? There should be a structure of some kind. There should be a ceremony. There should be a book of remembrance.

So we had decided to accomplish this goal. We didn't know how to do it beyond having made the decision to do it. The next day, we started. What do you do when you haven't got a clue? Get out the phone book.

Check through the blue pages. Call up some government departments. "I'm sorry. The person you would need to talk to about that is at a meeting. Leave your name and number and he'll call you back." I'm still waiting.

I know. I'll email my local representative. "What a great idea you have there. You should go and talk to so and so. They'd probably be interested in getting involved."

I think I sent out several letters as well. They weren't answered. We persisted.

At that time we naively thought that if we could talk the idea up some politicians would take it on and someone in the government or some government department would do something.

Little by little we learned what to do, and we became more effective at doing it. Back then we called the monument the Canadian Fallen Firefighters Memorial (CFFM). We called our little two-man group the Canadian Fallen Firefighters Memorial Development League.

Very early on we talked to Georges Potvin, retired Ottawa Fire Department firefighter. He expressed a keen interest but had most of his attention on Bytown Fire Brigade's Cross Canada Tour. He drove his 1927 Sanford pumper across Canada

Il devrait y avoir un monument pour les pompiers canadiens qui sont morts en service.

Pendant un certain temps, nous nous sommes demandés comment quelqu'un pourrait faire cela. Il devrait créer un monument pour les pompiers canadiens qui sont morts en service. Oui, avons-nous convenu, quelqu'un devrait faire cela.

Je crois que la lumière s'est allumée simultanément en nous. Nous devrions être ceux qui feront cela. Le pouvons-nous? Le pouvons-nous vraiment? Pourquoi pas? D'accord. Faisons-le.

Quels pompiers sont compris? Tous seront englobés : à plein temps, volontaires, industriels, militaires, des feux de végétation, des Premières Nations et des aéroports. Si un secteur du service des incendies est porté à notre attention et si nous n'y avons pas pensé, nous l'inclurons aussi. Nous honorerons tous les pompiers canadiens de l'Histoire du Canada, aussi loin que celle-ci remonte.

Où le monument devrait-il se trouver? Ottawa est la capitale nationale, le monument devrait donc être à Ottawa. L'idée de le voir aux plaines LeBreton est venue. C'est l'endroit où le gros incendie d'Ottawa, en 1900, a traversé la rivière, venant de Hull, et consumé la majeure partie de la ville.

Que doit comprendre le monument? Il faudrait une structure quelconque. Il faudrait une cérémonie. Il faudrait un Livre du Souvenir.

Nous avons donc décidé d'atteindre cet objectif. À part la décision d'aller de l'avant, nous ne savions pas comment concrétiser le projet. Le jour suivant, nous commençons. Que faites-vous quand vous n'avez aucun indice? Sortons l'annuaire téléphonique.

Examinons les pages bleues. Appelons quelques ministères gouvernementaux. « Désolé. La personne à laquelle vous devez parler à ce sujet est en réunion. Laissez-moi votre nom et numéro et il vous rappellera. » J'attends encore.

Je sais. Je vais envoyer un message électronique à mon député. « Quelle idée formidable. Tu devrais téléphoner à celui-ci et à celui-là. Ils voudraient probablement participer. »

Il me semble avoir aussi envoyé des lettres. Il n'y a pas eu de réponse. Nous nous sommes obstinés.

Alors nous croyions naïvement que, si nous pouvions pousser l'idée, des politiciens s'en chargeraient, et quelqu'un ou un service du gouvernement ferait quelque chose.

Peu à peu, nous avons appris ce qu'il fallait faire, et nous sommes devenus plus efficaces. À ce moment-là, nous avons désigné le monument par Monument commémoratif canadien des pompiers morts en service (MCCPMS). Nous avons appelé notre petit groupe la ligue du développement du monument commémoratif canadien pour les pompiers morts en service.

Très tôt, nous avons parlé à Georges Potvin, pompier à la retraite du Service des incendies d'Ottawa. Il a fait preuve d'un vif intérêt, mais son attention portait surtout sur la tournée pancanadienne de la Bytown Fire Brigade. Il a conduit son autopompe Sanford 1927 d'un bout à l'autre du Canada en 2000.

Cela terminé, Georges s'est joint à nous avec enthousiasme. Nous étions alors trois.

En 1997, Will a rencontré à Ottawa le chef des pompiers de Vancouver, Aaron Feldman, lors d'une conférence Interphase. Aaron s'est montré vivement intéressé à ce que nous faisons et, à la

in 2000. With that completed Georges enthusiastically joined the team. Then we were three.

In 1997 Will met Vancouver Fire Chief Aaron Feldman in Ottawa at an Interphase conference. Aaron expressed keen interest in what we were doing and the next time he and Will met, Aaron joined the team.

Soon after that Toronto Fire Services firefighter, Randy Piercey came on board and we were five.

Then 9-11 happened.

That stunned us.

At the same time it filled us with a greater resolve.

A month or two later we got back to work.

Will had been to Slovakia, Vienna, Austria, and Bergen, Norway before 1999 and met firefighters in each of those centres. It gave him the feeling that it was possible to achieve our CFFF dream given the world contacts. In 2001, it felt like a huge connection to the Brotherhood everywhere.

Will had a Canadian Fire Service lapel pin made. He took it to Rome for an international conference on firefighting. He gave the pin out there and met New York's Assistant Fire Chief Joe Callan who had been the Incident Commander of Tower Two of the World Trade Centre when Tower One had collapsed.

Nemo Manufacturing, the company that produced the pin, was a big help. They were very patient with the Foundation in the early stages. Will had had met Madeline Graveline, from Nemo, in 1997 at the same Interphase conference where he met Aaron. When he went to get the pins made for Rome, Madeline introduced him to Erin Evenchick who was our designer and contact. She was instrumental in designing and producing the memorial pin.

One day Will was asked by the New RO to bring his 1951 Bickle Seagrave pumper to the station for an interview about Bytown Fire Brigade and fire prevention. During the interview we mentioned we were working on getting a monument built.

When I got home I was told a listener had phoned the television station and wanted to know more about what we were working on. I phoned her up and in the conversation she suggested we contact the National Capital Commission.

We did that. Will and I put together the various materials we had assembled and went to see a person involved in Commemorations in the National Capital Commission.

The NCC had recently had a meeting where it was decided that a commemoration to Canada's firefighters would be a good thing. As a result we were well received with our idea that there should be a monument to Canada's firefighters. Another meeting was scheduled where we would find out what would be needed by way of a proposal to the NCC to have a monument built.

At the next meeting Will, Georges and I took more of the materials we had prepared. We found out what was needed for

rencontre suivante, où se trouvaient lui, Will et moi, Aaron s'est ajouté à l'équipe.

Peu après, le pompier du Service des incendies de Toronto, Randy Piercey, s'ajoutait, portant notre nombre à cinq.

Ensuite, nous avons eu le 11 sept.

Cela nous a stupéfiés.

Toutefois, nous avons été envahis par une plus grande détermination.

Un mois ou deux plus tard, nous reprenions le travail.

Nous étions allés en Slovaquie, à Vienne, en Autriche, ainsi qu'à Bergen, en Norvège, avant 1999, et avions rencontré des pompiers à chaque endroit. L'impression était que nous pouvions réaliser le rêve de FCPMS, étant donné les personnes-ressources connues à l'étranger. En 2001, l'impression était qu'il y avait d'énormes rapports avec la Fraternité partout.

Will a fait fabriquer une broche du Service canadien des incendies. Il l'a apportée à Rome à l'occasion d'une conférence internationale sur la lutte contre les incendies. Il a donné la broche là-bas et rencontré le sous-chef du Service des incendies de New York, Joe Callan, lequel se trouvait dans Tour n° 2 lorsque la Tour n° 1 du World Trade Centre s'est écroulée.

Nemo Manufacturing, l'entreprise qui a produit la broche a été fort utile.

Le personnel y a été très patient avec la Fondation aux premiers stades.

Nous avons rencontré Madeline Graveline, de Nemo, en 1997, à la même conférence Interphase que celle où nous avons rencontré Aaron. Lorsque nous sommes retournés pour prendre les broches pour Rome, Madeline l'a présenté à Erin Evenchick qui s'occupait de la conception et était notre personne-ressource. Elle a joué un rôle-clé dans la conception et la production de la broche commémorative.

Un jour, New RO demandait à Will de venir au studio avec son autopompe Bickle 1951; on voulait l'interviewer au sujet de la Bytown Fire Brigade et de la prévention des incendies. Pendant l'entrevue, nous avons mentionné que nous travaillions à la construction d'un monument.

Lorsque je suis arrivé à la maison, on m'a appris qu'une téléspectatrice avait téléphoné au studio et dit qu'elle voulait en savoir davantage sur ce que nous faisons. Je l'ai appelée et, dans la conversation, elle m'a suggéré de communiquer avec la Commission de la capitale nationale.

Nous avons fait cela. Will et moi avons assemblé certains de nos documents et sommes allés voir la personne s'occupant des commémorations à la Commission de la capitale nationale.

La CCN avait récemment eu une réunion où il avait été décidé qu'une commémoration consacrée aux pompiers du Canada serait une bonne chose. Par conséquent, nous avons été bien reçus ainsi que notre projet de créer un monument pour les pompiers du Canada. Une autre réunion a été prévue, où nous trouverions ce qui serait nécessaire de proposer à la CCN en vue de la construction d'un monument.

À la réunion suivante, Will, Georges et moi avons apporté encore plus de la documentation que nous avions préparée. Nous avons trouvé ce qui était nécessaire à la proposition, et il nous a été dit que nous étions les parrains de la commémoration, car nous

the proposal and we were told that we were the sponsors of the commemoration as we would be making the proposal and as the sponsors of the commemoration we would be responsible for funding and maintaining it.

That deflated our balloon. For the first time since we started down this road we were talking money. Monuments of a similar size and scope to what we had in mind had cost three million dollars. Adjust for inflation and we could be looking four to seven million. What do we do now?

So we drew up a plan. We would set up a corporation and get charitable status. Once we have charitable status we can solicit donations.

I wrote a report on our progress intending that it go to about six or seven people who had been in contact with us and expressed an interest in what we were doing. I sent the draft to Will. He edited it and added some information. Then he emailed it to everyone in his address book.

Many of the recipients thought it was good idea and in turn sent it to everyone in their address book. The next day, Pierre Surprenant, Fire Chief for the Ottawa Airport, told us he would love to get involved.

As for the Board, given Will's experience in Nova Scotia, he made contact with people there, as well as Prince Edward Island and New Brunswick. Doug Hamer, Riverview Chief, suggested Barry Stewart. Mike Eddy came on as a result of the Canadian Association of Fire Chiefs (CAFC) connection, Ken Kelly was never on the Board though a strong supporter. *The Atlantic Firefighter* ran stories on what we were doing as did *Firefighting in Canada*.

Alan Speed came on as a result of Randy Piercey's connection. Tom Makey came on as he was in Alberta, just retired from being Fire Marshal and still head of Fire Prevention Canada. Georges had known him as a result of the 2000 Cross Canada tour. Canadian Interagency Forest Fire Centre (CIFFC) Director, Allan Jeffery came to us and asked to join forces. Bob Thomas came on as a representative of wildland firefighters. Will knew David Blacquièr, Fire Marshal from PEI. David appointed his Deputy, Ken Campbell to act for him.

At a Canadian Council of Fire Marshals and Fire Commissioners (CCFMFC) meeting, Tim Hinds, from Nunavut, volunteered to represent the North. Don Gillis, Northwest Territories Fire Marshal, was on from the moment we met with the CCFMFC. Will had gone the route of involving the Nova Scotia Fire Marshall's office when he working to establish the Nova Scotia Critical Incident Stress program and believed it was good to get CCFMFC in the loop immediately since they cover each province and territory. Finally, Jim Lee was asked to sit on the Board because he represents the IAFF President in Canada and made a natural choice.

In assembling the board there was much thought given to inclusion of geography and area of representation in the Canadian Fire Service (CFS). This was the first Board, and changes will be made every year. When we started we did not have a family to turn to. Now we do.

présenterions le projet et, en tant que parrains, nous assumerions la responsabilité du financement et de l'entretien.

Notre ballon s'est alors dégonflé. Pour la première fois depuis que nous cheminions sur cette voie, il était question d'argent. Les monuments de dimensions et d'envergures semblables que nous avions en tête avaient coûté trois millions de dollars. Après réajustement pour l'inflation, nous pouvions envisager de quatre à sept millions. Que faire?

Nous avons donc dressé un plan. Nous concevions une personne morale et obtiendrions le statut d'organisme de bienfaisance. Ensuite nous pourrions demander des dons.

J'ai rédigé un rapport sur nos progrès, songeant à l'envoyer à six ou à sept personnes avec lesquelles nous avions eu des échanges et qui avaient donné des signes d'intérêt. J'ai envoyé l'ébauche à Will. Il l'a révisée, ajoutant aussi de l'information. Il a ensuite envoyé par courrier électronique le document à toutes les personnes de son carnet d'adresses.

Beaucoup des destinataires ont pensé que le projet était une bonne idée et, à leur tour, ont envoyé le document à tous ceux paraissant dans leur carnet d'adresses. Le jour suivant, Pierre Surprenant, chef des pompiers de l'aéroport d'Ottawa exprimait son désir de participer.

En ce qui concerne le conseil d'administration, étant donné l'expérience acquise par Will en Nouvelle-Écosse, il a communiqué avec des personnes là-bas ainsi qu'à l'Île-du-Prince-Édouard et au Nouveau-Brunswick. Doug Hamer, chef de Riverview, a suggéré Barry Stewart. Mike Eddy est apparu en raison d'une connaissance à l'Association canadienne des chefs de pompiers (ACCP); Ken Kelly n'a jamais été membre du conseil bien qu'il ait fortement appuyé le projet. Le *Atlantic Firefighter* a publié des articles sur ce que nous faisons, tout comme *Firefighting in Canada*.

Alan Speed a été recruté par l'entremise de Randy Piercey. Tom Makey s'est joint à nous pendant qu'il était en Alberta, à la retraite depuis peu, après avoir été chef du Service des incendies, tout en étant encore chef de Prévention des incendies du Canada.

Georges l'avait connu à l'occasion de la tournée Cross Canada 2000. Le directeur du Centre interservices des feux de forêt du Canada (CIFFC), Allan Jeffery, s'est présenté à nous, demandant à se joindre à l'équipe. Bob Thomas s'est ajouté à titre de représentant des pompiers de feux de végétation. Will connaissait David Blacquièr, chef du Service des incendies de l'Î.-P.-É. David a nommé son adjoint, Ken Campbell, qui devait agir au nom de David.

Lors d'une réunion du Conseil canadien des directeurs provinciaux et des commissaires des incendies (CCDPCI), Tim Hinds, du Nunavut, s'est porté volontaire pour représenter le Nord. Don Gillis, chef du service des incendies, était du nombre dès que nous avons rencontré le CCDPCI. Will avait commencé à approcher le bureau du chef des incendies lorsqu'il s'efforçait de mettre sur pied le programme de la Nouvelle-Écosse axé sur le stress causé par un incident critique, et il croyait que c'était une bonne idée de mettre le CCDPCI immédiatement au courant puisqu'il couvre chaque province et territoire. En dernier lieu, il a été demandé à Jim Lee de faire partie du conseil parce qu'il représente le président de l'IAFF au Canada, un choix naturel.

En constituant le conseil d'administration, on a bien pensé à tenir compte de la géographie et de la région dans la représentation du Service canadien des incendies (SCI). C'était le premier conseil,

I began to assemble an address list of fire departments across Canada so we could promote to them when we became incorporated and got charitable status. While doing that I came across a list of thirty-three Vancouver firefighters who had died in the line of duty. I started a database and put their names in it.

Driver John Smalley, Vancouver Fire Department, fell from a horse drawn engine en route to a fire and died on June 5, 1893. His was the first name to go in the database. At about the sixth name in I was hit with an overwhelming sensation of grief and started to cry. Captain Richard S. Frost, then Lieutenant Colin McKenzie, Firefighter Otis Fulton and Firefighter Donald Morrison all died from being thrown from a hose wagon in collision with a streetcar on May 10, 1918.

Soon after that the first contemporary fallen firefighter, entry 34, went on the list. Twenty-one year old Volunteer Firefighter April Rose Hopkin of Goulais River, Ontario died in a two-way vehicle collision. And just now writing this I'm experiencing another wave of grief.

Mississauga Firefighter Robert Kirkpatrick had written a book called *Their Last Alarm*. He had researched and chronicled almost all the firefighters in Ontario who had died in the line of duty. I borrowed Will's copy of the book and entered the names on the list.

I am very grateful for all the work Robert has done in putting this book together and telling the stories of Ontario's fallen firefighters. Robert came on board and has contributed a great deal. He has since produced an expanded second edition of *Their Last Alarm*. (See the review of this book on page 60).

At about that time we were discussing what kind of charitable organization we would put together and what kinds of things it would do. We realized that if we were going to put together a charitable organization we wanted it to make a bigger contribution than the original goals suggested.

We took a look at the National Fallen Firefighters Foundation in the United States. We studied their web site very closely. We wrote to them and inquired if we could talk to them and get some ideas of what that organization had done and how they went about it. In reply I received an email from NFFF Chairman Hal Bruno. He gave me his home phone number and said we could call him any time day or night.

Will called him. They talked for about three hours.

Using the objectives of the NFFF for inspiration we drafted a set of objectives with the Canadian Fire Service in mind. Over several meetings, much discussion and many writings we finally arrived at a set of objectives that we feel will make a significant contribution to the betterment of the Canadian Fire Service.

We can't forget the City of Ottawa. City Councillor, Diane Deans met with Will and agreed to present City Council with our proposal for the monument. Fire Chief Rick Larabie brought a report supporting the Foundation's concept and City Council voted to give us their support. We also

et les changements surviendront chaque année. Au début, nous n'avions pas de famille à envisager. Maintenant, c'est le cas.

J'ai commencé à dresser une liste d'adresse des services des incendies du Canada, en vue d'y faire de la publicité après la constitution en personne morale et l'obtention du statut d'organisme de bienfaisance. Ce faisant, j'ai trouvé une liste de trente-trois pompiers de Vancouver morts en service. J'ai créé une base de données et y ai placé les noms.

Le conducteur John Smalley, du Service des incendies de Vancouver, a fait une chute de cheval qui tirait un véhicule d'extinction allant vers un incendie, et il est mort les 5 juin 1893. Il a été le premier nom saisi dans la base de données. Parvenu au sixième nom, j'ai été envahi par un chagrin accablant et me suis mis à pleurer.

Le capitaine Richard S. Frost, le lieutenant Colin McKenzie, les pompiers Otis Fulton et Donald Morrison sont tous morts à cause d'une chute de dévidoir auto, entré en collision avec un tramway le 10 mai 1918.

Peu après, le premier pompier contemporain mort en service, inscription n° 34, a été ajouté à la liste. Un pompier volontaire de 24 ans, April Rose Hopkin, de Goulais River, en Ontario, est mort lors d'une collision frontale de véhicules. Voilà que, pendant que j'écris ceci, cette peine remonte encore une fois en moi.

Le pompier Robert Kirkpatrick de Mississauga avait écrit un livre intitulé *Their Last Alarm*. Il avait fait ses recherches et inscrit au fur et à mesure les noms de presque tous les pompiers de l'Ontario qui étaient morts en service. J'ai emprunté de Will la copie du livre et enregistré les noms de cette liste.

Je suis très reconnaissant pour tout le travail que Robert a fait pour assembler les éléments de cet ouvrage et pour raconter les histoires des pompiers de l'Ontario morts en service. Robert s'est joint à nous et nous a beaucoup aidés. Depuis, il a produit une édition augmentée de *Their Last Alarm*, la deuxième.

Vers ce moment-là, nous parlions du type d'organisme caritatif que nous fonderions et des sortes de choses qu'il ferait. Nous avons compris que, si nous allions créer un organisme caritatif, nous voulions qu'il apporte une plus grande contribution que ce que laissaient entrevoir les objectifs initiaux.

Nous avons examiné la National Fallen Firefighters Foundation des États-Unis. Nous avons étudié de très près son site Web. Nous avons écrit à la Fondation et demandé si nous pouvions leur parler, afin d'avoir une idée de ce que cet organisme avait fait et comment. J'ai reçu par courrier électronique une réponse du président du conseil de la NFFF, Hal Bruno. Il m'a donné son numéro de téléphone et dit que nous pouvions l'appeler le jour comme le soir.

Will l'a appelé. Ils ont parlé pendant environ trois heures.

Nous inspirant des objectifs de la NFFF, nous avons rédigé l'ébauche d'un ensemble d'objectifs, ayant à l'esprit le Service canadien des incendies. Au cours de plusieurs réunions, de pas mal de discussion et après beaucoup de rédaction, nous sommes parvenus à une série d'objectifs qui nous semblaient contribuer de façon importante à l'amélioration du Service canadien des incendies.

Nous ne pouvons oublier la Ville d'Ottawa. La conseillère municipale, Diane Deans, nous a présenté le chef lors de la séance du Conseil, et le Conseil municipal a décidé de nous aider. Nous avons aussi joui d'un appui formidable du maire Chiarelli, d'Ottawa. Jim

received tremendous support from Ottawa Mayor Chiarelli, both in person and through a letter of endorsement.

More negotiations with the NCC and many discussions later, Canadian Fallen Firefighters Memorial was changed to Canadian Fallen Firefighters Foundation. The monument is to be called the Canadian Firefighters Memorial.

The agreed upon names were translated into French by many people. This was checked and rechecked. Additionally, NCC had translators work on this and the French name was finalized as Fondation canadienne des pompiers morts en service.

With the names for the foundation settled and the objectives finalized we could go ahead and submit application for incorporation, which was done. With incorporation achieved, charitable status was applied for. The date of incorporation was 28 May 2003.

About this time we made contact with Jim Hay. Jim runs Hay-Net, a company that provides Internet services. Jim volunteered to set up and manage a web site for CFFF. Shortly after that www.cfff.ca came into being.

One of Gatineau's Fire Chief of Operations, Gary Barnes, found out about what we were doing in *Firefighting in Canada* magazine and phoned us asking how he could help. He joined the team.

Charitable status was granted early in 2004 and we commenced work on the Canadian Fallen Firefighters Memorial Ceremony, about a week after that.

It would be impossible to chronicle every aspect of what has happened that brought the Canadian Fallen Firefighters Foundation into existence. The contacts and conversations are simply too many to even list let alone make full sense of. We were always setting things in motion and waiting to reap the benefits. We took opportunities as they came along and tried to make new ones from those.

Today, it feels like we have the trunk of the tree up and now we have all these branches going off in every direction. Each day we go to work on achieving the goals of CFFF we have to decide what is the most important thing to work on right now.

Our priorities have realigned to a large degree. We are still hard at work to put up a monument. We have come to realize that looking out for the families of the fallen must always take precedence.

I've left something important out. You know we couldn't have done any of this without the support of a great number of people. Literally thousands of people from everywhere in Canada, and even parts of the United States, have gotten behind what we are doing and have made a contribution of some kind to help it along.

As we would expect, many of the people who have gotten behind this are involved in the Fire Service in some way. A very large number of people who have no connection whatsoever to the fire service have also gotten behind it. It just shows how much people appreciate the men and women involved in the Fire Service.

This story hasn't ended. There's a lot more to do. We will continue.

Watson, chef du Conseil canadien du tourisme, nous a aussi accordé son appui tôt.

Après d'autres négociations avec la CCN et de nombreuses discussions plus tard, le nom Monument canadien commémoratif pour les pompiers morts en service a été modifié pour devenir Fondation canadienne des pompiers morts en service. Le monument s'appellera Monument des pompiers canadiens.

Plusieurs personnes ont traduit en français les noms acceptés. Cela a été vérifié et révérifié. De plus, la CCN a demandé à des traducteurs de travailler sur ces désignations, et le nom français final a été Fondation canadienne des pompiers morts en service.

Le nom de la Fondation étant une affaire réglée et les objectifs, trouvés, nous pouvions aller de l'avant et faire une demande de constitution en personne morale, ce qui a été fait.

Après la constitution en personne morale, le statut d'organisme de bienfaisance était demandé. La constitution en personne morale s'est faite le 28 mai 2003.

À peu près à ce moment-là, nous avons communiqué avec Jim Hay. Jim dirige Hay-Net, entreprise qui offre des services Internet. Jim s'est porté volontaire pour créer et pour administrer le site de la FCPMS. Peu après www.cfff.ca voyait le jour.

Un des chefs aux opérations de la ville de Gatineau, Gary Barnes, a trouvé le site Web de la FCPMS, a téléphoné et demandé en quoi il pouvait nous aider. Il s'est joint à l'équipe.

Le statut d'organisme de bienfaisance était accordé au début de 2004 et, à peu près une semaine plus tard, nous commençons le travail relatif à la cérémonie commémorative pour les pompiers morts en service.

Il serait impossible d'exposer dans tous les détails ce qui s'est passé au jour le jour pour qu'apparaisse la Fondation canadienne des pompiers morts en service. Les personnes rencontrées et les conversations sont tout simplement trop nombreuses pour qu'il soit possible de les énumérer, et encore moins, d'en indiquer les objets. Nous démarrions toujours les affaires puis en attendions les bénéfices. Nous saisissons les occasions qui se présentaient et tentions d'en produire de nouvelles à partir de là.

Aujourd'hui, c'est comme si le tronc de l'arbre était en place, et nous avons maintenant toutes ces branches qui s'en vont dans toutes les directions. Chaque jour, nous allons au travail pour atteindre les buts de la FCPMS que nous avons fixés, et nous devons déterminer quelle est la chose la plus importante à faire maintenant.

Nos priorités ont été réorganisées dans une large mesure. Nous travaillons encore beaucoup pour construire un monument. Nous en sommes toutefois venus à comprendre qu'aider les familles des pompiers morts en service importe davantage que le monument.

J'ai oublié un point majeur. Vous savez que nous n'aurions pas pu faire cela sans l'aide d'un grand nombre de personnes. Ce sont littéralement des milliers de personnes de tout le Canada, voire de régions des É.-U., qui ont appuyé ce que nous faisons et apporté une contribution quelconque pour nous aider chemin faisant.

Comme nous pouvions nous y attendre, beaucoup des personnes qui ont offert un soutien étaient reliés aux services des incendies d'une façon ou d'une autre. Un très grand nombre de personnes qui ne sont aucunement reliées aux services des incendies ont aussi appuyé le projet. Cela ne fait que démontrer combien les personnes apprécient les hommes des services des incendies.

Cette histoire n'est pas terminée. Beaucoup de choses sont encore à venir. Nous continuerons notre travail.

2004 ACTIVITIES



Canadian Fallen Firefighters Foundation President Participates in Firefighter Life Safety Summit

Dr. Will Brooks, Canadian Fallen Firefighters Foundation (CFFF) President, participated in the National Fallen Firefighters Foundation (NFFF) Summit on Prevention of Line of Duty Death. The Summit, held in Tampa, Florida, March 9 – 12, had the purpose of addressing how the fire service can work to reduce firefighter fatalities by 25% within the next five years and by 50% within the next ten years. Over 200 individuals representing every aspect of the fire service met harmoniously and cooperatively to tackle the issue of reducing the incidence of firefighter line of duty deaths.

Canadian Fallen Firefighters Foundation Director Attends BC Funeral

On March 29, Clearwater Volunteer Fire Department firefighter, Chad Schapansky, was killed in the line of duty. On April 6 Vancouver Fire and Rescue Services Chief Aaron Feldman, CFFF Director and Regional Contact attended Chad's funeral on behalf of CFFF. He presented memorial pins to Chad's family and spoke briefly. This marked the first time that CFFF reached out in this way to the community of the fire service.

NFFF Briefs CFFF

Canadian Fallen Firefighters Foundation and National Fallen Firefighters Foundation meet CFFF and NFFF met in Ottawa June 25 – 26. Chief Ron Siarnicki, Executive Director of the National Fallen Firefighters Foundation and Gordon Routley, NFFF Director of Firefighter Life Safety Initiatives Program, briefed CFFF board members on NFFF, its objectives and activities and on the implementation of the findings of the Firefighter Life Safety Summit. Discussions, following the briefing, dealt with ways that CFFF and NFFF can work together. CFFF board members came away with many new ideas for ways to help family members of fallen firefighters, and to promote life safety initiatives in the Canadian Fire Service.

Canadian Fallen Firefighters Foundation Receives Memorial Bell

On July 15, former Calgary Firefighter, Shannon Pennington presented a ceremonial bell to Canadian Fallen Firefighters Foundation. In 2003, The North American

ACTIVITÉS 2004

Le Président de la Fondation canadienne des pompiers morts en service participe au sommet sur la sécurité pompiers

Will Brooks, Ph.D., président de la Fondation canadienne des pompiers morts en service (FCPMS), a participé au sommet sur la prévention des morts en service de la National Fallen Firefighters Foundation (NFFF). Le Sommet, qui s'est tenu à Tampa, en Floride, du 9 au 12 mars, devait s'attaquer aux techniques dont peuvent se servir les services des incendies pour réduire de 25 p. 100 les morts de pompiers au cours des cinq prochaines années, puis de 50 p. 100 au cours des 10 prochaines années. Plus de 200 personnes représentant chaque aspect du service des incendies ont eu une rencontre caractérisée par l'harmonie et la coopération; elles y ont abordé le problème de la réduction du nombre des pompiers qui meurent en service.

Administrateur de la Fondation canadienne des pompiers morts en service assiste à des funérailles en C.-B.

Le 29 mars, le pompier volontaire du Service des incendies de Clearwater, Chad Schapansky, était tué en service. Le 16 avril, le chef du Service des incendies et de sauvetage de Vancouver, Aaron Feldman, administrateur de la FCPMS et personne-ressource régionale, assistait aux funérailles de Chad, au nom de la FCPMS. Il a présenté des broches commémoratives à la famille de Chad et pris brièvement la parole. C'était la première fois que la FCPMS communiquait de cette façon avec la collectivité d'un service des incendies.

NFFF Renseigne FCPMS

La Fondation canadienne des pompiers morts en service et la National Fallen Firefighters Foundation ont eu une rencontre à Ottawa les 25 et 26 juin. Le chef Ron Siarnicki, directeur exécutif de la National Fallen Firefighters Foundation, et Gordon Routley, directeur du Firefighter Life Safety Initiatives Program de la NFFF, ont renseigné la FCPMS au sujet de la NFFF, de ses objectifs et activités ainsi que de la mise en œuvre des constatations du Sommet sur la sécurité des pompiers. Les échanges qui ont eu lieu après la séance d'information portaient sur les façons permettant à la FCPMS et à la NFFF de travailler ensemble. Les membres du conseil d'administration de la FCPMS sont sortis avec beaucoup de nouvelles idées pour aider les familles des pompiers morts en service ainsi que pour promouvoir les projets axés sur la sécurité dans les services des incendies du Canada.



Firefighter Veterans Network commissioned this bell and carried it to the United Kingdom in what was known as “Operation Mitzi.” The names of three firefighters from the Canadian Corps of Fire Fighters were inscribed on the Fallen

Firefighters Monument in London, England. This bell was used to sound “return to station” in the ceremony where these three Canadian firefighters were honoured. The Bell has now been entrusted to the Canadian Fallen Firefighters Foundation and will play a significant role in the Ceremony on Parliament Hill.

Canadian Fallen Firefighters Memorial Ceremony held on Parliament Hill in Ottawa

On 12 September 2004 firefighters from across Canada gathered on Parliament Hill to honour and remember all those firefighters in Canada who have died in the line of duty. An estimated seven hundred firefighters from all parts of Canada came to all those Canadian firefighters who have died in the line of duty.

Canadian Fallen Firefighters Foundation and National Fallen Firefighters Foundation sign Memorandum of Agreement

On September 12, 2004 about four hours after the conclusion of the Memorial Ceremony, Dr. Will Brooks, CFFF/FCPMS President and Chief Ron Siarnicki of the National Fallen Firefighters Foundation in the USA signed a partnership agreement, which will encourage both Foundations to work closely and cooperatively. The two organizations share much that is similar. This relationship will prove to be of mutual benefit, which will lead to CFFF being able to better serve the Canadian Fire Service.

MP Peter Julian introduces motion 153 in the House of Commons to support Canadian Fallen Firefighters Foundation

“M-153 — October 12, 2004 — Mr. Peter Julian (Burnaby—New Westminster) — On or after Tuesday, October 26, 2004 — That, in the opinion of this House, the government should: (a) recognize all firefighters who have fallen in the line of duty in Canada; (b) support the proposed Canadian Fallen Firefighters Foundation mandate for the construction of a monument in the Parliamentary precinct containing the names of all Canadian firefighters who have died in the line of duty; and (c) and that a message be sent to the Senate acquainting the Upper House of the decision of this House.” Hansard.

La Fondation canadienne des pompiers morts en service a reçu la cloche commémorative

Le 15 juillet, l'ancien pompier de Calgary, Shannon Pennington, a présenté cette cloche à la Fondation canadienne des pompiers morts en service. En 2003, le North American Firefighter Veterans Network commandait cette cloche, et celle-ci était transportée vers le Royaume-Uni aux fins de ce qui était désigné par « Operation Mitzi ». Les noms de trois pompiers du Corps canadien des pompiers ont été inscrits sur le monument commémoratif des pompiers morts en service, à Londres, en Angleterre. Cette cloche a servi à sonner le « retour à la caserne » lors de la cérémonie où ces trois pompiers canadiens ont été honorés. La cloche a maintenant été confiée à la Fondation canadienne des pompiers morts en service et jouera un rôle important lors de la cérémonie sur la Colline du Parlement.



Sur la Colline du Parlement, cérémonie commémorative pour les pompiers canadiens morts en service

Le 12 septembre 2004, des pompiers de tout le Canada se sont réunis sur la Colline du Parlement afin de se souvenir de tous les pompiers du Canada qui sont morts en service. Quelque sept cents pompiers de toutes les régions du Canada sont venus honorer tous ces pompiers canadiens morts en service.

Fondation canadienne des pompiers morts en service et National Fallen Firefighters Foundation signent un protocole d'entente

Le 12 septembre 2004, environ quatre heures après la cérémonie commémorative, Will Brooks, Ph.D., président de la CFFF/FCPMS, et le chef Ron Siarnicki, de la National Fallen Firefighters Foundation, aux É.-U., signaient une entente de partenariat, laquelle encouragera les deux Fondations à travailler étroitement et à collaborer ensemble. Les deux organismes ont beaucoup de choses en commun. Cette relation devrait être mutuellement avantageuse, permettant à la FCPMS d'offrir de meilleurs services au service canadien des incendies.

Député Peter Julian présente à la Chambre des communes la motion 153 en faveur de la Fondation canadienne des pompiers morts en service

(Les extraits connexes suivants proviennent de la version française officielle du Hansard) « M-153 — Le 12 octobre 2004 — M. Peter Julian (Burnaby—New Westminster) — Le mardi 26 octobre 2004 ou après — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait: a) reconnaître tous les pompiers tués dans l'exercice de leurs fonctions au Canada; b) appuyer le projet proposé par la Fondation canadienne des pompiers morts en service visant la construction dans la cité parlementaire d'un monument portant le nom de tous les pompiers décédés dans l'exercice de leur métier; c) envoyer un message à la Chambre haute pour l'informer de sa décision. »

Note that the following quotes from the debate in the House of Commons have been edited and that a complete transcript of this debate is available in Hansard.

Note that the following quotes from the debate in the House of Commons have been edited and that a complete transcript of this debate is available in Hansard.

MOTION 153

On Friday, June 10, 2005 during Private Members' Business Mr. Peter Julian (Burnaby—New Westminster, NDP) moved: "That, in the opinion of this House, the government should: (a) recognize all firefighters who have fallen in the line of duty in Canada; (b) support the proposed Canadian Fallen Firefighters Foundation mandate for the construction of a monument in the Parliamentary precinct containing the names of all Canadian firefighters who have died in the line of duty; and (c) send a message to the Senate acquainting the Upper House of the decision of this House.

"It is with great honour to speak today to my private member's motion, Motion No. 153, which pays tribute to the sacrifice, dedication and heroism of firefighters and public safety officers who put their lives on the line so that our families, our children and our communities can live in a safer, more humane world. The purpose of this amendment is to provide more flexibility in choosing the site for the monument. It also seeks to include in the motion a national public safety officer compensation fund.

"I seek the unanimous consent of the House for my motion to read as follows: 'That, in the opinion of this House, the government should: (a) recognize all firefighters who have fallen in the line of duty in Canada; (b) support the proposed Canadian Fallen Firefighters Foundation mandate for the construction of a monument in a prominent position in the national capital containing the names of all Canadian firefighters who have died in the line of duty; (c) establish a national public safety officer compensation benefit which would also compensate the families of the fallen or permanently disabled firefighters by providing them with a one-time payment of \$300,000 which would function as a direct index benefit and address their financial security; and (d) send a message to the Senate acquainting the Upper House of the decision of this House.'"

The Deputy Speaker asked "Does the hon. member have the unanimous consent of the House to move the motion?"

Hon. Don Boudria (Glengarry—Prescott—Russell, Lib.), Dean of the Liberal caucus in the House of Commons, answered, "Mr.



CFFF Vice President, Gary Barnes; Member of Parliament, Peter Julian, NPD, Burnaby—New Westminster, BC; CFFF Secretary, Bill Williams

Gary Barnes, vice-président FCPMS, le député NPD Peter Julian de Burnaby, Bill Williams, secrétaire FCPMS

Le vendredi 10 juin 2005, au cours de la période des Affaires émanant des députés, M. Peter Julian (Burnaby—New Westminster, NDP) propose : « Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait: a) reconnaître tous les pompiers tués dans l'exercice de leurs fonctions au Canada; b) appuyer le projet proposé par la Fondation canadienne des pompiers morts en service visant la construction dans la cité parlementaire d'un monument portant le nom de tous les pompiers décédés dans l'exercice de leur métier; c) envoyer un message à la Chambre haute pour l'informer de sa décision. »

« C'est un grand honneur pour moi de parler aujourd'hui de la motion d'initiative parlementaire no 153, que j'ai présentée, qui veut rendre hommage au sacrifice, au dévouement et à l'héroïsme des pompiers et des agents de la sécurité publique qui risquent leur vie pour que nos familles, nos enfants et nos collectivités vivent dans un monde plus sûr et plus humain. Cet amendement vise à donner plus de flexibilité au choix du site pour la construction du monument. Il vise également à incorporer à la motion un fonds d'indemnisation pour les agents de la sécurité publique au Canada.

« Je demande donc le consentement unanime de la Chambre pour que le libellé de la motion soit le suivant : " Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait: a) reconnaître tous les pompiers tués dans l'exercice de leurs fonctions au Canada; b) appuyer le projet proposé par la Fondation canadienne des pompiers morts en service visant la construction dans un endroit bien en vue de la région de la capitale nationale d'un monument portant le nom de tous les pompiers décédés dans l'exercice de leur métier; c) instaurer un programme national d'indemnisation des agents de la sécurité publique qui indemniserait également les familles des pompiers morts ou ayant une invalidité permanente au moyen d'un paiement unique de 300 000 \$, qui servira de prestation indexée directe et assurera leur sécurité financière; d) envoyer un message à la Chambre haute pour l'informer de sa décision. " »

Le vice-président : « L'honorable député a-t-il le consentement unanime de la Chambre afin de proposer la motion? »

L'hon. Don Boudria (Glengarry—Prescott—Russell, Lib.), doyen du Caucus libéral à la Chambre des communes : « Monsieur le

Speaker, I rise on a point of order. I have a list of procedural points to indicate to Your Honour that this motion would be out of order and therefore I cannot give unanimous consent."

Peter Julian expressed regret at this. Among his following comments he said, "As we speak in the House today, the family members of volunteer firefighter James Peter Ratcliffe are mourning the death of their loved one in Hudson, Quebec last Monday, June 6. As we speak, firefighters and their families are paying their respects before his funeral tomorrow. James Peter Ratcliffe died in the line of duty serving his community."

"I would like to read into the record a passage of the report which I received from Dr. William Brooks, president of the Canadian Fallen Firefighters Foundation. Mr. Ratcliffe is the story of specifically what we ask for in amended Motion No. 153. Dr. Brooks stated: 'The entire story is a story of Canadian firefighters from coast to coast pulling for the fire department. The flag will come from Toronto. Support from the Montreal Fire Department has been without compare. The fire departments surrounding Hudson have all pitched in to assist in this time when healing is vital."

"The Hudson Fire Department is composed of a large group of young Canadians, the average age 25 or so. Men and women fill the ranks. Most are exquisitely bilingual. They have been amazing in their dedication to duty and to their fallen comrade. It has been one of my greatest privileges to be involved in a small way with their expressions of sorrow and growth."

"Finally, Peter, Diane and Jessica, James' parents and sister, have been examples of the best that people could be as they have moved among those so torn by their loss. The entire community has acted as if it had one central nervous system dedicated to working to bring solace to each other and healing to all. It makes me so proud to be a Canadian and to see the very best of how we can all function together."

"For too long firefighters and public safety officers have thought only of their communities and waited to make life better for their families in the event of their line of duty death. They have been waiting for 12 long years for action while saving countless lives. It is time for the House to act and it is time to act now."

Don Boudria then spoke, "Mr. Speaker, on a point of order, a little earlier today I rose very briefly on a point of order to indicate to Your Honour why the amendment in question was out of order. I deliberately made it very brief so as not to interfere with the debating time of others."

"However, Your Honour, I must indicate that the amendment proposed is out of order. It offends both initiatives of the crown. First, only a minister can propose that which is said. Second, the hon. member knows it and that is why he did not move the motion."

To which the Deputy Speaker said, "I thank the honourable member for his intervention. However, there is no amendment on the floor. There is the amendment the member sought unanimous consent and unanimous consent was denied. Therefore, we are debating the main motion, as originally proposed by the member for Burnaby—New Westminster."

Don Boudria went on to say, "I will get back to the original proposition because I support the motion and I support the fund. I hope the minister proposes the fund, which is exactly what I said to

Président, j'invoque le Règlement. J'ai une liste d'éléments de procédure démontrant que la motion est irrecevable; par conséquent, je ne peux pas donner le consentement unanime. »

Peter Julian exprime ensuite des regrets. Entre autres remarques, il dit, « [...]en ce moment, les membres de la famille du pompier volontaire James Peter Ratcliffe pleurent la mort de cet être cher survenue à Hudson, au Québec, lundi dernier le 6 juin. À l'heure où l'on se parle, des pompiers et leurs familles offrent leurs condoléances avant les funérailles, qui auront lieu demain. James Peter Ratcliffe est mort alors qu'il servait sa communauté. »

« Je voudrais lire un passage du compte rendu que j'ai reçu de M. William Brooks, président de la Fondation canadienne des pompiers morts en service. L'histoire de M. Ratcliffe illustre bien ce que nous demandons dans la motion modifiée no 153. M. Brooks écrit: "Toute cette histoire est celle des pompiers canadiens qui, d'un bout à l'autre du pays, travaillent fort pour les services d'incendie. Le drapeau viendra de Toronto. La collaboration du service d'incendie de Montréal a été incomparable. Les services d'incendie des environs d'Hudson ont tous prêté main-forte à un moment où il est essentiel de chercher l'apaisement."

"Le service d'incendie d'Hudson se compose d'un important groupe de jeunes Canadiens, hommes et femmes, qui ont en moyenne à peu près 25 ans. La plupart parlent fort bien les deux langues. Leur dévouement dans leur travail et leur attachement à leur camarade décédé forcent l'admiration. Ce fut pour moi un insigne honneur de m'associer modestement à leur deuil et à cette expérience qui les fera grandir."

"Enfin, Peter, Diane et Jessica, les parents et la soeur de James, ont été exemplaires dans leurs contacts avec tous ceux que ce deuil bouleverse. Toute la collectivité a été animée d'un même sentiment qui a poussé chacun à consoler et à rassurer tous les autres. Je suis si fier d'être Canadien et de pouvoir assister à une si belle manifestation de solidarité."

"Pendant trop longtemps, les pompiers et les agents de la sécurité publique n'ont pensé qu'à leurs collectivités et ils ont attendu que des mesures soient prises afin d'assurer la survie de leur famille en cas de décès dans l'exercice de leurs fonctions. Ils attendent depuis 12 longues années que l'on prenne des mesures dans ce sens et ils ont permis de sauver un grand nombre de vies pendant ce temps. Il est temps que la Chambre intervienne et elle doit le faire sans délai. " »

Don Boudria prend ensuite la parole : « Monsieur le Président, j'invoque le Règlement. Plus tôt, j'ai brièvement invoqué le Règlement pour indiquer à Votre Honneur pourquoi l'amendement en question n'était pas recevable. Afin de ne pas empiéter sur le temps de parole des autres, j'ai décidé de ne pas m'éterniser."

« Cependant, Votre Honneur, je dois faire remarquer que l'amendement proposé est irrecevable. Il va à l'encontre des droits d'initiative de la Couronne. Premièrement, seul un ministre peut proposer une telle chose. Deuxièmement, le député le sait très bien, et c'est pourquoi il n'a pas proposé la motion. »

À cela, le vice-président répond : « Je remercie le député de son intervention. Cependant, il n'y a aucun amendement en instance. Le député a voulu proposer un amendement, mais n'a pas obtenu le consentement unanime de la Chambre. Par conséquent, nous débattons seulement de la motion principale, qu'a proposée le député de Burnaby—New Westminster. »

Don Boudria (Glengarry—Prescott—Russell, Lib.) enchaîne : « [...] je ferai fi de la provocation et je reviendrai sur la proposition d'origine, parce que j'appuie cette motion et l'idée d'un fonds. J'espère que le ministre proposera la création d'un fonds; c'est exactement ce que j'ai dit aux pompiers qui sont venus me rencontrer. [...] Pour ce qui est de la nécessité d'un fonds, je suis la dernière personne ici qu'on aurait besoin de convaincre. J'en parlais déjà bien avant que de

the firefighters who came to see me. In terms of the need for a fund, I am the last person around here who needs to be convinced. I was talking about this before many members ever set foot in this place, and I believe it today.”

There followed comments by several Members of Parliament. Again, the comments quoted here have been edited and can be read in their entirety in Hansard.

Hon. Judi Longfield (Whitby—Oshawa, Lib.), Parliamentary Secretary to the Minister of Labour and Housing:

“It would not come as a surprise to anyone in my community or to people I have worked with that I wholeheartedly support recognition for firefighters. From coast to coast to coast, there is not a community in this country or an unorganized township or anyone who has not experienced at first hand the dedication and the selflessness with which members of fire services across this country rise to the challenge, not only in fighting fires in our communities but also in giving aid if there is a forest fire. They are also there when there are accidents. Often, the first responders to any minor or major catastrophe are indeed firefighters.

“When a young man or a young woman decides that he or she wants to become a member of the fire service, these young men and women do not think about the money, they do not think about the time off and they do not think about the glory. They do it because they want to contribute to society.

“I would suggest that because of the inherent difficulties of the job, we have lost so many young men and women in the prime of their lives, just as we have lost some who are perhaps not in their prime but in their declining years when it is time for them to spend quality time with their loved ones. There are the inherent difficulties of the job, including the environmental concerns that they suffer. Many of them, long after they have hung up their boots and caps, find that as a result of toxic fumes or substances that were unknown to them at the time they are in great mental and physical distress.

“The notion of having a public national monument to firefighters is long overdue. In many communities across this country there are opportunities to pay tribute to firefighters who have paid the supreme sacrifice, but we have not had a national memorial, a place here in the national capital, where, from time to time, people could gather, including firefighters, their friends, their loved ones or people who just want to pay tribute to the incredible sacrifice that they have made

“In our country, while we tend to grieve at the time of a tragic accident, we also have busy lives and we tend to go on with them. Without a physical place to gather at or to pass by on a regular basis, memories tend to fade. I think that does a great disservice to those men and women.

“Therefore, I was very pleased when I heard that we were getting much closer to having this memorial. I know that the Canadian Fallen Firefighters Foundation has been in negotiations with the NCC. It is my understanding that there could be a suitable site at LeBreton Flats, not far away from the National War Museum. It is a fitting locale for such a monument. The location would provide easy access and assembly at national memorial services.

nombreux députés n'arrivent ici, et ma position est encore la même aujourd'hui. »

Des commentaires de plusieurs députés suivent.

Encore une fois, il s'agit d'extraits et le texte complet se trouve dans le Hansard.

L'hon. Judi Longfield (Whitby—Oshawa, Lib.), secrétaire parlementaire du ministre du Travail et du Logement :

« Personne ne sera surpris, dans mon milieu et parmi les gens avec lesquels j'ai travaillé, que j'appuie de tout coeur les initiatives visant à reconnaître le travail des pompiers. Il n'y a pas une collectivité au pays, ni même un simple canton peu organisé, qui n'ait jamais bénéficié du dévouement et de l'altruisme dont font preuve les membres des services d'incendie, lorsqu'ils doivent combattre le feu, non seulement dans nos villes et nos villages, mais aussi dans nos forêts. Ils prêtent également main-forte lorsqu'il y a des accidents. Souvent, les premiers à intervenir en cas d'incident mineur ou de catastrophe sont en fait les pompiers.

« Les jeunes hommes et les jeunes femmes qui décident de travailler pour un service d'incendie ne le font ni pour l'argent, ni pour les vacances, ni pour la gloire. Ils font ce choix pour faire leur part dans la société.

« En raison des difficultés inhérentes à ce travail, nous avons perdu tellement de jeunes hommes et femmes dans la force de l'âge, tout comme nous en avons perdu certains qui n'étaient peut-être pas dans la force de l'âge, mais à un âge assez avancé, au moment où ils auraient dû pouvoir passer du temps de qualité avec les êtres qui leur sont chers. Ce travail présente des difficultés qui lui sont inhérentes, dont les problèmes environnementaux qu'ils subissent. Bon nombre d'entre eux constatent, longtemps après avoir rangé leurs bottes et leur casque, qu'en raison de vapeurs ou de substances toxiques qu'ils ne connaissaient pas à l'époque, ils vivent de grandes difficultés mentales et physiques.

« L'idée d'un monument national public en l'honneur des pompiers aurait dû se concrétiser il y a déjà longtemps. Dans de nombreuses collectivités d'un bout à l'autre du pays, il y a des possibilités de rendre hommage aux pompiers qui ont fait le sacrifice suprême, mais il n'existe pas de mémorial national où, de temps en temps, des gens pourraient se réunir, y compris des pompiers, leurs amis, les êtres qui leur sont chers ou des gens qui veulent tout simplement rendre hommage au sacrifice incroyable que ces pompiers ont fait.

« Dans notre pays, si nous avons tendance à éprouver de la peine au moment d'un accident tragique, nous avons aussi beaucoup de choses à faire et nous avons tendance à nous y atteler. En l'absence d'un lieu physique où on puisse se réunir ou devant lequel on puisse passer régulièrement, les souvenirs tendent à s'estomper. Cela ne rend pas justice à ces hommes et à ces femmes qui ont donné leur vie.

« Donc, j'ai été très heureuse d'apprendre que nous nous rapprochions beaucoup de la concrétisation de ce mémorial. Je sais que la Fondation canadienne des pompiers morts en service négocie avec la CCN. Je crois savoir qu'il pourrait y avoir un site approprié aux plaines LeBreton, pas très loin du Musée canadien de la guerre. C'est un endroit qui se prête bien à l'érection de ce type de monument. L'emplacement assurerait un accès et un rassemblement faciles à l'occasion de cérémonies commémoratives nationales.

« Je dis également à mes amis du service d'incendie, aux habitants de ma localité et aux gens de partout que j'appuie la création d'un fonds d'indemnisation. Je crois qu'il est important d'examiner cette question plus longuement. [...]j'appuie l'idée d'un fonds d'indemnisation et je

"I would also say to my friends in the fire service, to my community and in fact to people everywhere that I support the creation of a compensation fund. I think it is important to investigate this further. I support the notion of a compensation fund and will be working with colleagues on all sides of the House to see that this takes place."

"I encourage all members of the House to support this very important initiative. I encourage them to work with the Canadian Fallen Firefighters Foundation, the NCC and other members of the House to finalize the arrangements to get this monument up. I hope that my colleagues here and friends across the country will very soon be able to pay appropriate tribute to our fallen firefighters at a spot on or near LeBreton Flats."

Mrs. Carol Skelton (Saskatoon-Rosetown-Biggar, CPC):

"Unfortunately, the reality is that a career in firefighting carries great risk. Hundreds of Canadians have died in the line of duty. They have died while trying to save life and property for people they usually do not know."

"A monument located in a prominent place in the nation's capital will demonstrate our determination to remember those who have fallen in the line of duty. It would serve as a special place of reflection for thousands of firefighters who have lost comrades, friends and often family. It can be a glorious meeting place for remembrance, celebration and recognition."

"This is what I envision for a national monument in Ottawa. It will be a memorial for the more than 800 who have died in the line of duty. A monument is long overdue and our efforts today should make it happen sooner than later. We owe it to those who put themselves in danger for our safety and protection. We owe it to their families and we owe it to their communities."

Mr. Serge Ménard (Marc-Aurèle-Fortin, BQ) (The following is a translation of what Mr. Ménard presented in French.):

"Mr. Speaker, it goes without saying that we will support this motion to erect a monument. It is surprising that we have to vote on such a motion today. In my opinion, such a monument should have been built a long time ago."

"The first thing that struck me was the young people entering this profession. In many cases, it is very much like a calling, passed down from father to son, and even from father to daughter nowadays, since there are more and more women in the profession, and eventually from mother to son and from mother to daughter. They are entering the profession as if they were called to do so."

"We would like to see the fewest possible names on this monument. However, despite all the precautions, despite the increasing professionalism of this job, a fire is in itself something out of the ordinary, and during the course of extraordinary events, accidents happen. People have to take well-planned initiatives and be ready to risk their lives."

"Not only will this monument be erected in memory of those who have died, but it will also recognize those still living who display the same bravery as their lost colleagues."

collaborerai avec mes collègues de tous les partis pour que ce fonds voie le jour."

"J'exhorte tous les députés à appuyer cette initiative très importante. Je les exhorte à collaborer avec la Fondation canadienne des pompiers morts en service, avec la CCN et avec d'autres députés de la Chambre pour mettre la dernière main aux dispositions visant à ériger ce monument. J'espère que mes collègues de la Chambre et que mes amis de toutes les régions du pays pourront bientôt rendre hommage comme il convient à nos pompiers morts en service, à un endroit situé sur les plaines LeBreton ou près de là. »"

Mme Carol Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar, PCC) :

"Malheureusement, le travail de pompier entraîne de grands risques. Des centaines de Canadiens sont morts dans l'exercice de leurs fonctions. Ils sont morts alors qu'ils tentaient de sauver des vies et de préserver des biens de gens qu'ils ne connaissaient pas, la plupart du temps."

"En édifiant ce monument dans un endroit prestigieux de la capitale, nous prouverons que nous sommes déterminés à nous souvenir de ceux qui ont perdu la vie dans l'exercice de leurs fonctions. Ce serait un lieu privilégié de réflexion pour des milliers de pompiers qui ont perdu des camarades, des amis et, souvent, des membres de leur famille. Ce serait aussi un lieu privilégié de rencontre pour mieux se souvenir, célébrer et reconnaître la contribution des pompiers."

"Je conçois la même vocation pour un monument national à Ottawa. Il commémorera plus de 800 pompiers tués dans l'exercice de leurs fonctions. Il y a longtemps que ce monument aurait dû voir le jour et nos efforts, aujourd'hui, devraient en faciliter l'érection à brève échéance. Nous le devons à ceux qui s'exposent au danger pour assurer notre sécurité et notre protection. Nous le devons à leurs familles et aux membres de leurs collectivités. »"

M. Serge Ménard (Marc-Aurèle-Fortin, BQ):

"Monsieur le Président, il est évident que nous allons appuyer cette motion pour bâtir ce monument. Il est étonnant que nous ayons à voter sur une pareille motion aujourd'hui. À mon avis, ce type de monument aurait dû exister depuis longtemps."

"La première chose qui m'a frappé, ce sont les jeunes gens qui entrent dans cette profession. Très souvent, c'est une sorte de vocation. Elle se transmet de père en fils, et maintenant même de père en fille, et probablement, puisqu'il y a de plus en plus de femmes, éventuellement de mère en fils ou de mère en fille. Ils entrent dans cette profession comme on entre en vocation."

"Au fond, nous voudrions voir le moins de noms possible sur ce monument. Cependant, malgré toutes les précautions prises, malgré la professionnalisation de ce métier, un incendie demeure en soi quelque chose d'anormal, et au cours de ces choses anormales, il est inévitable que surviennent des accidents. En effet, des gens doivent prendre des initiatives bien pensées et sont prêts à risquer leur vie."

"Non seulement ce monument sera érigé à la mémoire de ceux qui sont morts, mais il sera aussi une reconnaissance de ceux qui vivent encore et qui démontrent le même courage que leurs confrères décédés."

"Évidemment, nous sommes entièrement favorable à l'érection de ce monument. Or, je regrette que ce soit si tard. À mon avis, cela aurait dû se faire beaucoup plus tôt. Bien sûr, c'est un monument sur lequel je

“Obviously, we fully support having a monument built. I am sorry it comes so late. In my opinion, it should have been done a lot sooner. Obviously, I want to see as few names as possible on it. Still, firefighters, like our war heroes, must be remembered because they are our heroes in peacetime.”

Ms. Judy Wasylycia-Leis (Winnipeg North, NDP):

“The motion before us is a very constructive and important contribution to our work as members of Parliament in terms of recognizing the sacrifices that others make so we can live safely in our communities without fear of loss of life or physical harm because of the threat of fire or the presence of hazardous materials.

“My colleague has already spoken about the 800 or more who have lost their lives while putting out fires and saving communities from the loss of physical means, as well as the loss of human life.

“Today we are trying to bring members of Parliament together to acknowledge the heroism, to remember the sacrifices, to leave a lasting legacy for future generations and to remind us all about our future responsibilities by agreeing to a monument that would become a gathering place for people to pay tribute to those individuals and to never forget their heroism and contributions to our society.

“We cannot leave this session of Parliament without having done something so important for a group in our society that has given so much and has received so little recognition.”

Ms. Nancy Karetak-Lindell (Nunavut, Lib.):

“I am happy to note that the National Capital Commission and the Canadian Fallen Firefighters Foundation have agreed on a location at LeBreton Flats. The foundation itself advocates the appropriateness of the LeBreton Flats location because of the space available and accessibility. At the request of the foundation, the NCC has agreed to reserve a location for the new monument to Canadian firefighters for three years.

“The Canadian Fallen Firefighters Foundation is a long time proponent of a national monument commemorating fallen firefighters. Its main aims are: to see a national monument to firefighters constructed in the national capital; to hold a memorial service for fallen firefighters at the monument every year; to care for the families left behind through scholarships and financial assistance; to assist official efforts to recognize fallen firefighters; and, to promote initiatives aimed at increasing fire and life safety awareness.

“Both the monument and the memorial ceremony have been envisioned in the most inclusive way, encompassing firefighters of every rank and region, city and country. The foundation has long expressed its desire to ensure that the monument will honour all firefighters across the country and has stated: ‘All races, creeds, cultures, religions will be respected and those who carry no religious connection are equally part of this Memorial.’

“Clearly, the intent seems to be to create a new monument that will, in honouring firefighters, also reflect what we should continually celebrate about Canada: the diversity of our land and people, and the outstanding commitment of individuals to contribute to the good of their communities and the nation.”

voudrais voir le moins de noms possible. Il est toutefois important, le cas échéant, de se souvenir de ces personnes autant que de nos héros de guerre, puisque ce sont des héros de la paix. »

Mme Judy Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord, NPD) :

« La motion dont nous sommes saisis est une contribution très constructive et importante à notre travail de députés, car elle nous incite à reconnaître les sacrifices que consentent certains Canadiens pour que leurs concitoyens vivent en sécurité dans les collectivités sans craindre de perdre la vie ou d'être blessés dans un incendie ou dans un accident mettant en cause des matières dangereuses.

« Mon collègue a déjà parlé des 800 pompiers, si ce n'est plus, qui ont perdu la vie dans l'exercice de leurs fonctions. Leur sacrifice a permis à des collectivités d'éviter la destruction et de nombreuses pertes de vie.

« Aujourd'hui, nous exhortons les députés à reconnaître l'héroïsme des pompiers, à souligner leurs sacrifices, à laisser un souvenir durable en leur mémoire aux futures générations et à rappeler à tous nos responsabilités futures en appuyant l'érection d'un monument au pied duquel les gens pourront se réunir pour rendre hommage à ces pompiers et se remémorer leur héroïsme et leur contribution à notre société.

« Avant la relâche parlementaire, nous devons nous faire un devoir de poser un geste aussi important pour un groupe de nos concitoyens qui ont tant donné et qui ont si peu reçu en guise de reconnaissance. »

Mme Nancy Karetak-Lindell (Nunavut, Lib.) :

« Je me réjouis de voir que la Commission de la capitale nationale et la Fondation canadienne des pompiers morts en service ont convenu d'un emplacement sur les plaines LeBreton. La fondation est convaincue qu'il s'agit d'un bon endroit en raison de l'espace et de l'accessibilité. À sa demande, la CCN a réservé pour trois ans un emplacement au nouveau monument pour les pompiers canadiens.

« La Fondation canadienne des pompiers morts en service proposait depuis longtemps d'ériger un monument national pour commémorer les pompiers décédés dans l'exercice de leurs fonctions. Ses objectifs sont les suivants: ériger un monument national dans la capitale du pays; organiser un service commémoratif aux pieds du monument tous les ans; soutenir les familles des pompiers décédés au moyen de bourses et d'autres dispositifs d'aide financière; contribuer aux efforts officiels pour reconnaître les pompiers morts en service; et promouvoir des initiatives pour mieux sensibiliser la population aux incendies et aux mesures de sécurité.

« Le monument et le service commémoratif ont été conçus de la manière la plus inclusive qui soit. Ils visent les pompiers de tous rangs et régions, ceux des villes comme ceux des localités rurales. La fondation affirme depuis longtemps qu'elle souhaite que le monument honore les pompiers de partout au pays. Voici ce qu'elle a dit : “Les pompiers de toutes les races, croyances et religions seront respectés, tout comme ceux qui n'ont pas de religion. Ce monument commémoratif les représentera tous de façon égale. ”

« Il est clair qu'on semble vouloir créer un monument qui, tout en honorant les pompiers, reflétera aussi les qualités du Canada que nous devons toujours exalter: la diversité de notre pays et de ses habitants, et l'engagement exceptionnel des Canadiens à servir leur collectivité et le Canada tout entier. »

Book Review: **Their Last Alarm** **Honouring Ontario's Firefighters** **Second Edition**

By Robert Kirkpatrick

By Bill Williams

In the introduction to *Their Last Alarm*, Robert Kirkpatrick states, "In 1996 it came to my attention that there was no official historical list of those firefighters who had died while in the performance of their duties in Ontario."

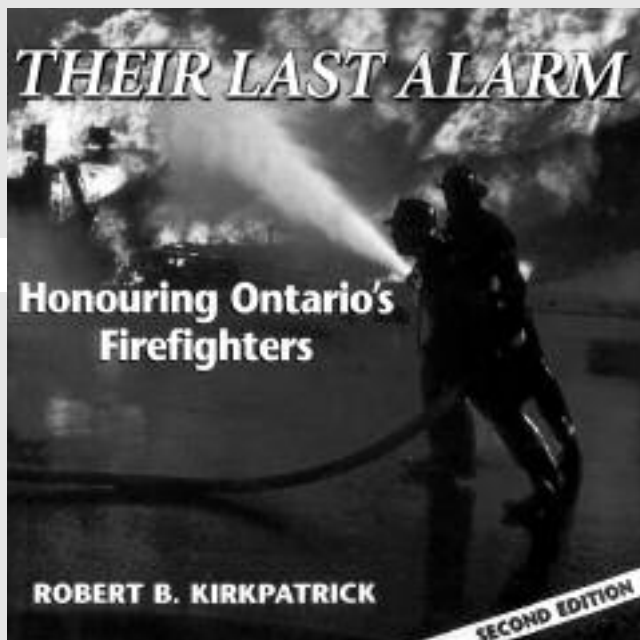
Kirkpatrick decided to do something about this: "As a firefighter with an interest in the history of firefighting, I was driven to act by the lack of recognition for the many Ontario firefighters who have died in the line of duty."

Starting with William Thornton in 1848, this book tells about over three hundred Ontario firefighters who answered *Their Last Alarm*. Kirkpatrick's thorough research results in detailed, emotional accounts of most of the firefighters' stories.

The book has been divided into eight historical eras. Each begins with information on the equipment, organization and working conditions for that era. In this way the book becomes a valuable historical document of firefighting throughout Ontario's history.

I cannot read this book without being moved by it. I highly recommend to you that you get a copy and read it.

The Honourable Lincoln M. Alexander says it all in the book's Foreword: "This book is a tribute to the bravery and selflessness of Ontario's firefighters – past, present and future."



Critique de livre: **Leur Dernière Alarme** **Hommage aux Pompiers de l'Ontario** **Deuxième Édition** **Par Robert B. Kirkpatrick**

Par Bill Williams

Dans l'introduction de *Their Last Alarm*, Robert Kirkpatrick déclare ceci : « En 1996, j'ai appris qu'il n'y avait pas de liste historique officielle des pompiers morts dans l'exercice de leurs fonctions en Ontario. »

Kirkpatrick a décidé de faire quelque chose à ce sujet : « En tant que pompier s'intéressant à l'histoire de la lutte contre les incendies, j'ai été poussé à agir en raison du manque de reconnaissance envers les nombreux pompiers ontariens qui sont morts en service. »

Commençant par William Thornton en 1848, ce livre raconte l'histoire de plus de trois cents pompiers ontariens qui ont répondu à leur dernière alarme. La recherche approfondie de Kirkpatrick permet de présenter des témoignages émouvants et détaillés pour la plupart des histoires de pompiers. Ce livre est divisé en huit périodes historiques. Chacune d'elle commence par de l'information sur l'équipement, l'organisation et les conditions de travail d'alors. Pour cette raison, le livre devient un précieux document historique traitant de la lutte contre les incendies au cours de l'Histoire ontarienne.

Je ne peux pas lire ce livre sans être ému par celui-ci. Je vous recommande fortement de vous en procurer un exemplaire et de le lire.

Monsieur Lincoln M. Alexander résume tout dans l'avant-propos du livre : « Ce livre est un hommage à la bravoure et à l'altruisme des pompiers de l'Ontario – passés, présents et futurs. »

***“THEIR LAST ALARM”* EXCERPTS**

EXTRAITS DE « *THEIR LAST ALARM* »

MICHAEL FIKIS

MARCH 5, 1979

Thunder Bay Fire Department

The Ontario Medal for Firefighters Bravery was established in 1976 to recognize the courage and dedication of firefighters across the province. The medal had been awarded only twice before when the first posthumous presentation by Lieutenant Governor Pauline McGibbon and Premier Bill Davis was made in 1979 to a firefighter who died trying to save the life of another.

On Monday March 5, 1979 the night watchman for the Great West Timber Company at the foot of Clavet Street notified the Thunder Bay Fire Department of a fire in one of their wood kilns. He then phoned the owner, Jack Bendick, at home and informed him of the problem. At 2:06 a.m. Pumpers 3 and 4 and the Salvage truck from the Court Street station along with Pumper 5 from Hodder Avenue and Platoon Chief Al Winter from Headquarters responded to the large lumber facility on the Port Arthur waterfront.

Pumper 4 arrived with Captain Russ Brown, firefighters Steve Joblin and Mike Fikis at 2:10 and found a 30-foot high concrete block structure with a fire inside. The structure was used as a wood chip bin for the fuel of the dry kiln attached to it. The wood chip pile had a deep-seated smouldering fire inside it. Firefighting operations continued, water being applied from above and below the bin through access hatches until the owner of the kiln operation, Mr. Bendick, arrived and investigated the situation.

As firefighters were working on a roof above the bin, Mr. Bendick climbed a ladder and looked in the bin. At around 3 o'clock after being warned by firefighters to stay out of the bin, Mr. Bendick started to climb down the service ladder inside the bin. Firefighter Mike Fikis from the Court Street station grabbed his arm to try and stop him but he shook it off and continued down. Firefighters continued calling to him to come out and when they lost voice contact with him Fikis put on breathing apparatus and started down the ladder to bring him out. Ron Gorrie from Pumper 5 and Bill Meakin from Pumper 3 followed Fikis down the ladder about 15 feet to the top of the wood chip pile to help.

Mr. Bendick was found inside the bin unconscious and Fikis tried mouth-to-mouth resuscitation and then placed his mask on him as he and Gorrie dragged him toward the ladder while Meakin climbed out for ropes. Platoon Chief Winter called for more help and Pumper 9 from the Junot Street station raced to the scene. In the bin Fikis grew faint and collapsed from lack of oxygen and high carbon monoxide levels. Gorrie placed the air mask back on Fikis and, feeling faint himself without an air-pack,

MICHAEL FIKIS

Le 5 mars 1979

Service des incendies de Thunder Bay

La Médaille de bravoure des pompiers de l'Ontario est apparue en 1976 afin rendre hommage au courage et à la volonté à toute épreuve des pompiers dans l'ensemble de la province. La médaille avait été décernée seulement deux fois avant la première présentation posthume par la lieutenant-gouverneure Pauline McGibbon et le premier ministre Bill Davis, en 1979, à un pompier qui est mort en essayant de sauver la vie d'un autre.

Le lundi 5 mars 1979, le gardien de nuit de la Great West Timber Company, au bas de la rue Clavet informait le Service d'incendie de Thunder Bay qu'un incendie faisait rage dans un de leurs séchoirs à bois. Il a ensuite appelé à son domicile le propriétaire, Jack Bendick, afin de l'informer du problème. À 2 h 06 du matin, les autopompes 3 et 4, le camion de sauvetage de la caserne de la rue Court, l'autopompe 5 de l'avenue Hodder et le chef de peloton Al Winter des quartiers généraux se rendaient à la grande usine de bois sur le secteur riverain de Port Arthur.

À 2 h 10, le capitaine Russ Brown, et les pompiers Steve Joblin et Mike Fikis arrivaient à bord de l'autopompe 4, et ils ont vu qu'un incendie faisait rage à l'intérieur d'une structure en blocs de béton d'une hauteur d'environ neuf mètres. La structure servait de silo à copeaux de bois pour le combustible du séchoir connexe. La pile de copeaux de bois était la proie d'un feu couvant indomptable. Les opérations des pompiers ont continué, de l'eau étant projetée au-dessus et en dessous du silo, à travers les trappes d'accès, jusqu'à ce que le propriétaire de l'exploitation du séchoir, M. Bendick, arrive et enquête sur la situation.

Pendant que les pompiers travaillaient sur un toit au-dessus du silo, M. Bendick a monté dans une échelle et regardé dans le silo. À environ 3 h, après avoir été averti par les pompiers de rester à l'extérieur du silo, M. Bendick a commencé à descendre par l'échelle de service à l'intérieur du silo. Le pompier Mike Fikis de la caserne Court Street a attrapé son bras afin de l'en empêcher, mais il s'est dégagé et a continué sa descente. Les pompiers continuaient de lui ordonner de remonter et, lorsqu'ils ont perdu la communication verbale avec lui, Fikis a mis son appareil respiratoire et commencé à descendre par l'échelle afin de le ramener. Ron Gorrie de l'autopompe 5 et Bill Meakin de l'autopompe 3 ont suivi Fikis le long de l'échelle jusqu'à environ cinq mètres du sommet de la pile de copeaux de bois, afin de lui venir en aide.

Ils ont trouvé M. Bendick inconscient à l'intérieur du silo, et Fikis a pratiqué la respiration artificielle et placé ensuite son masque sur Bendick tandis que Gorrie et lui le tiraient vers l'échelle et que Meakin remontait pour aller chercher des cordes. Le chef de peloton Winter a demandé des renforts et l'autopompe 9 de la caserne de Junot Street est arrivée à toute vitesse sur la scène. Dans le silo, Fikis a perdu conscience et s'est effondré à cause d'un manque d'oxygène et des niveaux élevés de monoxyde de carbone. Gorrie a placé le masque à air sur Fikis et, se sentant lui-même faiblir sans appareil de protection respiratoire, s'est dirigé vers l'extérieur du silo. Avec l'aide d'autres pompiers sur le toit, il a réussi tout juste à sortir et s'est effondré sur le toit.

started out of the bin. With the help of others at the top he just barely made it out and collapsed on the roof.

Firefighters Meakin and Mike Dempster also from Pumper 3 climbed back down to rescue the two men. While resuscitation procedures were implemented, a rope was tied around Fikis and he was pulled up and lifted out of the bin. He was unconscious and rushed to Port Arthur General Hospital where he was pronounced dead on arrival. Just after firefighter Fikis was removed, the wood chips burning underneath began to collapse and buried Mr. Bendick. Firefighters scrambled up the ladder and cut a hole in the block wall from the outside to remove his body. He had also died from carbon monoxide poisoning.

Michael Charles "Buddy" Fikis was 30 years old and born in Beardmore, Ontario. He moved to Thunder Bay in 1955 and worked with the O.P.P. as a dispatcher before joining the fire department in May 1972. His daughter Kristin and son Jamie survived him. Tragically, his wife Eileen died in a car accident two years after her husband's death. On Thursday March 8 1979 a cold wind was blowing as hundreds of firefighters from all across Ontario formed up at the Current River Church for the funeral service. The Court Street pumper he had ridden so many times carried his flag draped casket past the Hodder and Court Street stations for a final salute on its way to Riverside Cemetery.

On August 20, 1980 in Calgary, Alberta at the Canadian Association of Fire Chiefs' annual convention Eileen Fikis accepted the Canadian Firefighter of the Year award on behalf of her late husband. This was the first time it had been awarded posthumously. In Ottawa on September 26, 1980, at Rideau Hall, the Governor General of Canada, Ed Schreyer, awarded the second highest bravery award the "Star of Courage" posthumously to Michael Fikis. At the same ceremony Ron Gorrie and Bill Meakin were awarded the "Medal of Bravery" for their part in the rescue attempt. Gorrie also received the Ontario Firefighters Medal for Bravery at the same ceremony as Fikis in 1979 when his children accepted the medal from Lieutenant Governor McGibbon on their father's behalf.

Firefighter Michael Fikis was the first Ontario firefighter to be posthumously awarded a bravery award from both his province and his country. He would not be the last.

RANDY BUSH

MARCH 25, 1981

Keswick Fire Department

The citizens of Ontario know they can count on their local firefighters to respond quickly, not only to fires but to any other call for help where lives are in jeopardy. It was just such a call that brought out Keswick Fire Chief Al Bush and his son Volunteer Firefighter Randy Bush.

At 12:30 p.m. on the afternoon of Wednesday March 25, 1981 Reverend Don Wilson was just arriving at his Anglican church in Roches Point near Keswick when a teenager ran up

Les pompiers Meakin et Mike Dempster, aussi de l'autopompe 3, sont redescendus pour sauver les deux hommes. Pendant que les procédures de réanimation étaient pratiquées, une corde était attachée autour de Fikis, et il a été tiré et sorti du silo. Il était inconscient; on l'a transporté d'urgence au centre hospitalier de Port Arthur, où son décès a été prononcé à son arrivée. Peu après avoir sorti Fikis, les copeaux de bois brûlant en dessous commençaient à s'affaïsser et ont enterré M. Bendick. Les pompiers ont monté dans l'échelle et percé une ouverture dans le mur en béton, depuis l'extérieur, afin de retirer son corps. Il est également mort d'une intoxication au monoxyde de carbone.

Michael Charles « Buddy » Fikis était âgé de 30 ans. Il est né à Beardmore, Ontario. Il a déménagé à Thunder Bay en 1955 et travaillé pour la Police provinciale de l'Ontario à titre de répartiteur avant de se joindre au service des incendies, en mai 1972. Sa fille Kristin et son fils Jamie lui ont survécu. Fait tragique, sa femme, Eileen, est décédée dans un accident de la route deux ans après le décès de son mari. Le jeudi 8 mars 1979, un vent froid soufflait au moment où des centaines de pompiers provenant de tous les coins de l'Ontario s'étaient rassemblés à l'église de Current River pour le service funéraire. L'autopompe de la rue Court qu'il avait utilisée tellement de fois transportait son cercueil orné d'un drapeau, passant devant les casernes de Hodder et de la rue Court, ce qui permettait un dernier salut en route vers le cimetière Riverside.

Le 20 août 1980 à Calgary, en Alberta, lors du congrès annuel de l'Association canadienne des chefs de pompiers, Eileen Fikis acceptait le prix du Pompier canadien de l'année, au nom de son défunt mari. C'était la première fois que ce prix était décerné à titre posthume. À Ottawa, le 26 septembre 1980, à Rideau Hall, le gouverneur général du Canada, Ed Schreyer, a décerné l'« Étoile du courage », la deuxième décoration canadienne pour bravoure, et ce, à titre posthume à Michael Fikis. Lors de la même cérémonie, Ron Gorrie et Bill Meakin ont reçu la « Médaille de la bravoure » pour leur rôle lors de la tentative de sauvetage. On a aussi décerné à Gorrie la Médaille de la bravoure des pompiers de l'Ontario lors de la même cérémonie que pour Fikis en 1979; alors, les enfants de celui-ci acceptaient la médaille de la lieutenant-gouverneure McGibbon, au nom de leur père.

Le pompier Michael Fikis a été le premier pompier de l'Ontario à recevoir à titre posthume un prix de bravoure de sa province ainsi que de son pays. Il ne serait pas le dernier.

RANDY BUSH

Le 25 mars 1981

Service des incendies de Keswick

Les citoyens de l'Ontario savent qu'ils peuvent compter sur leurs pompiers locaux pour répondre rapidement, pas uniquement en cas d'incendie, mais à tout autre type d'appel à l'aide lorsque des vies sont menacées. C'était un tel appel qui avait fait sortir le chef des pompiers de Keswick, Al Bush, et son fils Randy Bush, pompier volontaire.

À 12 h 30, au cours de l'après-midi du mercredi 25 mars 1981, le pasteur Don Wilson arrivait tout juste à son église anglicane à Roches Point, près de Keswick, lorsqu'un adolescent s'est approché en courant et lui a demandé d'appeler le service d'incendie. L'adolescent, Peter Landvoight, avait vu un homme âgé lutter pour rester à flot

and asked him to call the fire department. The teenager, Peter Landvoight, had seen an elderly man struggling to stay afloat after falling through the ice some distance out on Lake Simcoe and, after realizing he couldn't walk out on the thin ice to him, went for help. Landvoight and Reverend Wilson with his wife got a long electrical cord and headed down to the dock to see if they could save him. As the two men crawled out from the dock to attempt a rescue with the electrical cord Fire Chief Al Bush and his son firefighter Randy Bush arrived in their car followed closely by Deputy Chief Sam Borsellino in the fire department rescue van.

Randy Bush and his father headed out onto the ice from the shore followed by Borsellino with a rope. About half way to the victim the thin ice gave way and the Chief and his son fell into the water. Deputy Borsellino threw his rope out to the struggling firefighters. Chief Bush caught it on the second attempt as his son tried to help him. The Chief was pulled from the water and when they looked back, Randy was gone.

Reverend Wilson and Deputy Borsellino, who had undoubtedly saved the Chief's life, dragged him to shore where he received medical attention while other firefighters gallantly continued their efforts to save the missing firefighter and the elderly fisherman despite lack of adequate equipment. The two men were recovered hours later both having drowned in the frigid water.

Randy Bush was 21 years old and was born in Belleville, Ontario. The Bush family moved from Tweed to Renabie in northern Ontario before locating in Keswick in 1970 where Al opened a meat market and, as he had done in Tweed, joined the volunteer department. Randy, who had wanted to be a firefighter like his father since the age of ten and had become engaged to be married a week before he died, joined the Keswick Department at the young age of 18.

On Friday March 27 a funeral conducted by Reverend Don Wilson and attended by firefighters from all over Central and Southern Ontario, was held for Firefighter Randy Bush in Sutton. Interment was at Bethel Cemetery in Tweed where his father began his career as a firefighter in 1956.

Lieutenant Governor of Ontario, John B. Aird, presented the Ontario Medal for Firefighters' Bravery (Posthumously) to Randy's father, Keswick Fire Chief Al Bush, in November 1981 at Queen's Park. This was the first time the medal had been awarded posthumously to a volunteer firefighter in Ontario. On March 4, 1983 Governor General Ed Schreyer presented Canada's second highest award for bravery, the Star of Courage (Posthumously), to Fire Chief Al Bush for his son who gave his life trying to save another. This was the second time the Star of Courage had been awarded posthumously to an Ontario firefighter. Chief Al Bush, Keswick's first full-time Chief since 1980, retired on Aug 31, 2001 after 45 years in the fire service.

après avoir percé la glace à une certaine distance sur le lac Simcoe; ayant constaté qu'il ne pourrait pas marcher sur la glace mince pour lui venir en aide, le jeune est allé chercher du secours. Landvoight ainsi que le pasteur Wilson et sa femme ont trouvé un long cordon électrique et ils se sont dirigés vers le quai afin de voir s'ils pouvaient secourir la victime. Pendant que les deux hommes descendaient du quai en rampant, tentant un sauvetage à l'aide du cordon électrique, le chef des pompiers Al Bush et son fils pompier, Randy, arrivaient dans leur auto, suivis de très près par le chef adjoint Sam Borsellino, dans le fourgon de sauvetage du service d'incendie.

Randy Bush et son père se sont avancés sur la glace suivi par Borsellino tenant une corde. Arrivés à mi-chemin entre la berge et la victime, la glace a cédé, et le chef et son fils sont tombés à l'eau. L'adjoint Borsellino a alors lancé sa corde aux pompiers en difficulté. Le chef Bush l'a attrapée à la deuxième tentative alors que son fils essayait de l'aider. Le chef a été sorti de l'eau et lorsqu'ils ont regardé derrière, Randy avait disparu.

Le pasteur Wilson et l'adjoint Borsellino, qui avait sans aucun doute sauvé la vie du chef, ont tiré celui-ci vers la plage où il a été soigné pendant que les autres pompiers poursuivaient courageusement leurs efforts pour sauver le pompier disparu ainsi que le pêcheur âgé, sans avoir d'équipement adéquat. Les deux hommes ont été récupérés quelques heures plus tard après s'être noyés dans l'eau glaciale.

Randy Bush était âgé de 21 ans et il est né à Belleville, Ontario. La famille Bush a déménagé de Tweed à Renabie dans le Nord ontarien, avant de déménager à Keswick, en 1970; là Al a ouvert une boucherie et, comme il l'avait fait à Tweed, est devenu pompier volontaire. Randy, qui, depuis l'âge de dix ans, voulait être pompier comme son père s'était fiancé une semaine avant sa mort. Il s'était joint au service des incendies de Keswick au jeune âge de 18 ans.

Le vendredi 27 mars, il y avait funérailles par le pasteur Don Wilson à Sutton, en l'honneur du pompier Randy Bush. Il a été enterré au cimetière Bethel, à Tweed, où son père a commencé sa carrière de pompier, en 1956.

Le lieutenant-gouverneur de l'Ontario, John B. Aird, a décerné la Médaille de la bravoure des pompiers de l'Ontario (à titre posthume) au père de Randy, chef des pompiers de Keswick, Al Bush, en novembre 1981 à Queen's Park. C'était la première fois que la médaille était décernée à titre posthume à un pompier volontaire en Ontario. Le 4 mars 1983, le gouverneur général Ed Schreyer, décernait l'« Étoile du courage », la deuxième décoration canadienne pour bravoure, à titre posthume, au chef des pompiers Al Bush, en l'honneur de son fils qui a donné sa vie en essayant d'en sauver une autre. C'était la deuxième fois que l'Étoile du courage était décernée à titre posthume à un pompier ontarien. Le chef Al Bush, le premier chef à temps plein de Keswick depuis 1980, a pris sa retraite le 31 août 2001, après 45 ans au service des incendies.

Reproduced with kind permission of the copyright holder.

From Their Last Alarm

General Store Publishing House

© 2002, 2004 Robert Kirkpatrick

Reproduit avec l'aimable autorisation du détenteur des droits d'auteur.

Tiré de Their Last Alarm (leur dernière alarme)

General Store Publishing House

© 2002, 2004 Robert Kirkpatrick

Toronto radio show honours the fallen

Une émission de radio torontoise honore nos défunts

Since September 2004 the Toronto area A.M. radio station 640 Toronto has been honouring firefighters and police officers that have made the supreme sacrifice for their community. The fallen heroes segment is part of “The Beat”, heard weekday mornings on 640 Toronto. The original host of the show, Ross MacLeod, was later replaced with Tina Trigiani, now teamed with Craig Bromell, the former head of the Toronto Police Association. The show focuses on city issues including crime and safety.

“The show itself was still in its infancy and we were throwing around ideas of how best to highlight heroism in our city”, explains the show’s producer Sarah Meehan. “After interviewing Bob Kirkpatrick on his book, “Their Last Alarm- honouring Ontario’s firefighters,” in one of our early shows, we thought that those types of stories – the stories of fallen firefighters and police officers as told by family members and colleagues – would resonate particularly strongly with our audience. People remember many of the incidents when they graced the headlines of our newspapers years ago, and it means a great deal to us to be able to honour that memory again,” she said.

The Fallen Heroes segment features the story of a firefighter killed in the line of duty on Mondays and a police officer on Thursdays. The story of the incident is read by the hosts, using the facts from CFFF Ontario Regional V.P., Robert Kirkpatrick’s book, or told by a firefighter that was at the incident. When available the segment also included an interview with a family member of the deceased firefighter. Kirkpatrick helped the producer by contacting those firefighters and family members he had interviewed for his book years earlier and explaining the show’s concept. “Most were honoured to have the opportunity to tell the story of their colleague or loved one,” he explained. “Understandably some were reluctant to bring up past memories and opted not to participate”. For those significant stories long ago, where no witnesses or family members are available, Kirkpatrick provided a condensed version of the events on air and talked with the show’s hosts about how the fire service was affected.

“It’s been quite overwhelming. We’re used to getting calls now immediately following the segment where people tell us how moved they were by the pieces. It can be very powerful, and people have said that they’ve pulled to the side of the road or waited inside their cars in parking lots when listening to the show because the stories are so compelling,” explains Meehan.

640 Toronto should be congratulated for taking the time to honour those fallen, most of whom have been long forgotten, and say thanks for the sacrifice they made to the city of Toronto.

Depuis septembre 2004, la station radio AM 640 Toronto rend hommage aux pompiers et aux agents de police qui ont fait le sacrifice suprême pour leur collectivité. Le segment des héros morts en service fait partie de « The Beat »; il est diffusé les matins en semaine, à 640 Toronto. L’animateur initial de l’émission, Ross MacLeod, a été remplacé par Tina Trigiani, qui est maintenant coéquipière de Craig Bromell, l’ancien directeur de l’Association de police de Toronto. L’émission traite surtout des problèmes de la ville, notamment le crime et la sécurité.

« L’émission elle-même faisait encore ses premiers pas, et nous lançons des idées sur la meilleure façon de faire ressortir l’héroïsme de notre ville », explique la productrice de l’émission Sarah Meehan. « Après avoir interviewé Bob Kirkpatrick au sujet de son livre, *Their Last Alarm - Honouring Ontario’s Firefighters* (leur dernière alarme – hommage aux pompiers de l’Ontario), lors d’une de nos premières émissions, nous avons pensé que ces types d’histoires – les histoires de pompiers et agents de police morts en service, telles que décrites par les membres de la famille et les collègues – frapperaient effectivement notre public pendant l’émission de radio de Toronto qui rend hommage aux pompiers morts en service.

Les gens se souviennent de nombreux incidents lorsque ceux-ci ont fait les manchettes de nos journaux il y a des années, et il est très significatifs pour nous d’être en mesure d’honorer encore leur mémoire », a-t-elle expliqué.

Le segment des héros morts en service comprend l’histoire d’un pompier mort en service, les lundis, et d’un agent de police, les jeudis. La description de l’incident est lue par les animateurs, à partir des faits que possède la vice-présidence régionale de l’Ontario de la FCPMS, du livre de Robert Kirkpatrick ou bien de récits de pompiers présents lors des incidents. Si possible, le segment comprend une entrevue avec un membre de la famille du pompier décédé. Kirkpatrick a aidé la productrice en communiquant avec les pompiers et les membres de la famille qu’il avait interviewés pour son livre des années

auparavant et en expliquant le concept de l’émission. « La plupart ont été honorés d’avoir la possibilité de raconter l’histoire de leur collègue ou être cher, a-t-il expliqué. Tout naturellement, certains hésitaient à se remémorer ces souvenirs et ont décidé de ne pas participer. » Pour ces histoires importantes d’il y a longtemps, lorsqu’un aucun témoin ou membre de la famille n’était disponible, Kirkpatrick a fourni des résumés des événements et parlé avec les hôtes de l’émission de la façon dont le Service des incendies avait été touché.

« C’est extrêmement émouvant. Nous avons l’habitude de recevoir des appels immédiatement après le segment, et des auditeurs nous disent à quel point ils ont été bouleversés par les extraits. Ces émotions peuvent être très fortes, et des personnes nous ont dit qu’elles s’étaient arrêtées au bord de la route ou avaient attendu dans leur voiture dans des stationnements, afin d’écouter l’émission parce que les histoires étaient si fascinantes », explique Meehan.

La station 640 Toronto devrait être félicitée pour avoir décidé de prendre le temps pour rendre hommage aux défunts, la plupart ayant été oubliés depuis longtemps, et pour dire merci à la suite du sacrifice qu’ils ont fait pour la ville de Toronto.



Left to right: Tina Trigiani, Robert Kirkpatrick and Craig Bromell in the 640 Toronto studio where the Fallen Heroes segment of The Beat is produced.

De gauche à droite : Tina Trigiani, Robert Kirkpatrick et Craig Bromell, au studio de 640 Toronto, où le segment des héros morts en service de « The Beat » est produit.

Firefighting and Fitness



Lutte contre les Incendies et la condition physique

By Randy Piercey, Toronto Fire Service

I think at this time that fitness is considered essential for a long and productive career in firefighting. While this is in no way a definitive document on fitness, I hope it will help establish a beginning point for those interested in starting a portable and effective conditioning routine.

One of the key components in maintaining an adequate fitness level is acquiring and sustaining good flexibility. One of the best documents I've read and use for stretching routines is *Stretching for Fitness, Health and Performance*, written by Dr's Oswald, and Basco. ISBN 0-8069-0985-4.

This book contains numerous stretching routines covering numerous sports. It is by far the most complete document in regards to fitness and stretching. Covering everything from a five-minute daily stretch in the shower to just about any sport imaginable, this book offers routines for the young, the beginner to the established sport enthusiast. Sport greats such as Michael Jordan maintained that he could perform at such high levels for such long periods of time due to his flexibility.

Before starting into any physical conditioning regimen I personally believe that a good stretching routine should be established eight to 10 weeks prior to starting into physical conditioning. This will help to diminish stiffness, soreness and muscle strain.

While I have experimented or been actively involved in many different training regimens and sports over the last 30 years. One of the most comprehensive and easy-to-follow conditioning routines that I have discovered has been Matt Furey's *Combat Conditioning*.

I came across an article published in the *Journal of Asian martial arts* about five years ago. After having read the article, I went to his web site www.mattfurey.com and reviewed some of the material. What really interested me in Matt's, workout routines were their simplicity and portability. So I spent \$20 and ordered his book. The routines and exercises were simple and effective. Based on using body weight, as opposed to weight training. They provided aerobic conditioning and effective strength building. Since this time, Matt has added many new books and videos, but *Combat Conditioning* still remains the central publication, and for \$20 you get the workout routines that can be taken with you and used any time, anywhere.

One of my personal favorite conditioning exercises is hill running. Until I damaged my left ACL (anterior cruciate ligament, connective tissue of the knee) I would run three to four hours a week. Because of this injury I've had to rethink my conditioning routines. Using Matt's Hindu squats, with him I've been able to maintain excellent leg strength, and good cardio.

While this article is in no way a definitive document on exercise. I hope that it will lead you to discover physical exercise that works for you. As the Nike commercial said, "Just do it!"

Par Randy Piercey, Service des incendies de Toronto

Je crois aujourd'hui que la condition physique est jugée essentielle à une longue et productive carrière de pompier. Bien que ce ne soit en aucun cas un document définitif sur la condition physique, j'espère qu'il sera un point de départ pour ceux qui cherchent une routine de conditionnement souple et efficace.

Un des éléments clés pour conserver un niveau adéquat de condition physique est l'acquisition et la conservation d'une bonne souplesse. Un des meilleurs documents parmi ceux que j'ai lus et employés pour des routines d'étirement est *Stretching for Fitness, Health and Performance* (s'étirer pour se mettre en forme, santé et performance), écrit par les docteurs Oswald et Basco. ISBN 0-8069-0985-4.

Ce livre contient de nombreuses routines d'étirement pour divers sports. C'est de loin le document le plus complet pour la mise en forme et pour les étirements. Abordant tous les aspects, depuis un étirement quotidien de cinq minutes dans la douche jusqu'à presque tous les sports imaginables, ce livre offre des routines pour les jeunes, les débutants ainsi pour les sportifs passionnés. Les grands du sport, tel que Michael Jordan, ont indiqué qu'ils pouvaient obtenir des résultats de haut niveau pendant de longues périodes en raison de leur souplesse.

Avant de commencer un programme de conditionnement physique, je crois personnellement qu'une bonne routine d'étirement devrait être en place de huit à dix semaines avant le début de la mise en forme. Cette étape permettra de diminuer la raideur, la douleur et la fatigue musculaire.

Bien que j'aie essayé différents programmes d'entraînement au cours des trente dernières années ou participé activement à certains, l'un des programmes de mise en forme les plus complets et faciles à suivre que j'ai découverts est *Combat Conditioning* (mise en forme de combat) de Matt Furey.

J'ai trouvé par hasard un article publié dans le journal des arts martiaux asiatiques il y a environ cinq ans. Après avoir lu l'article, j'ai consulté son site Web à l'adresse www.mattfurey.com et examiné une partie de la documentation. Ce à quoi je me suis vraiment intéressé dans les routines d'entraînement de Matt, c'était leur simplicité et leur mobilité. J'ai alors dépensé 20 \$ et commandé son livre. Les routines et les exercices étaient simples et efficaces, s'appuyant sur le poids corporel plutôt que sur l'entraînement aux poids. Ils offraient un conditionnement d'aérobic et un renforcement efficace de la puissance. Depuis ce jour, Matt a ajouté de nombreux nouveaux livres et vidéos, mais *Combat Conditioning* demeure la publication principale, et, pour 20 \$, vous avez des routines d'entraînement que vous pouvez apporter avec vous et utiliser n'importe quand, n'importe où.

Un de mes exercices préférés de mise en forme est la course à pied dans une côte. Jusqu'à ce que j'endommage mon ligament croisé antérieur gauche (tissu conjonctif du genou), je courais trois à quatre heures par semaine. Par suite de cette blessure, j'ai dû repenser mes routines de conditionnement physique. En utilisant les accroupis hindous de Matt, j'ai été en mesure de conserver une excellente force des jambes et un bon rendement cardiovasculaire.

Bien que cet article ne soit aucunement un document final dans le domaine des exercices, j'espère qu'il vous amènera à découvrir l'exercice physique vous convenant. Comme le dit le message publicitaire de Nike, « Agissez au lieu d'y penser! »

FIREFIGHTER LIFE SAFETY INITIATIVE



PROJETS POUR LA SÉCURITÉ DES POMPIERS

By Aron Feldman

Many people working in and with the fire service in North America have expressed very deep concern over the continuing numbers of preventable line-of-duty deaths and injuries that occur each year. The Canadian Fallen Firefighters Foundation (CFFF) has partnered with the Canadian Association of Fire Chiefs and the National Fallen Firefighters Foundation (NFFF) in the United States to promote a "Firefighter Life Safety Initiative" in an effort to reduce line-of-duty deaths and injuries throughout North America.

In March of 2004 the National Fallen Firefighters Foundation held the first ever Firefighter Life Safety Summit. Some 200 fire service individuals from all over North America gathered in Tampa, Florida to explore the issues of firefighter line-of-duty deaths and ways to reduce them. Three Canadians took part: Gordon Routley who works with the NFFF and heads their Firefighter Life Safety Programs; Chief Wes Shoemaker, Chief of Winnipeg Fire Paramedic Service, who represented the Canadian Metro Chiefs; and Dr. Will Brooks, President of CFFF. The participants were detailed into six groups in order to cover each of the major areas of concern:

1. *Firefighter health, wellness and fitness*
2. *Structural firefighting*
3. *Fire Prevention*
4. *Vehicle operation, apparatus design and highway safety issues*
5. *Training and general research*
6. *Wildland firefighting*

From that came sixteen initiatives that will give the fire service a blueprint for making changes:

1. *Define and advocate the need for cultural change within the fire service relating to safety, incorporating leadership, management, supervision, accountability and personal responsibility.*

Par Aron Feldman

De nombreuses personnes travaillant pour et avec les services d'incendie en Amérique du Nord ont exprimé une très grande crainte face aux nombreuses mortalités et blessures évitables que nous avons en service chaque année. La Fondation canadienne des pompiers morts en service (FCPMS) s'est associée à l'Association canadienne des chefs de pompiers et la National Fallen Firefighters Foundation (NFFF), des États-Unis, afin de promouvoir « Projets pour la sécurité des pompiers », c'est-à-dire un effort pour réduire les mortalités et les blessures en service dans l'ensemble de l'Amérique du Nord.

En mars 2004, la NFFF a tenu le premier Sommet sur la sécurité des pompiers. Quelque 200 personnes de services des incendies, provenant des quatre coins de l'Amérique du Nord, se sont rassemblées à Tampa, en Floride, afin d'analyser les problèmes des décès de pompiers en service et de trouver des façons d'en réduire le nombre. Trois Canadiens ont participé : Gordon Routley, qui travaille pour la NFFF et dirige ses programmes de sécurité des pompiers; le chef Wes Shoemaker, du Service des incendies et paramédical de Winnipeg, qui représentait les chefs des grandes villes canadiennes; le docteur Will Brooks, président de la FCPMS. Les participants ont été séparés en six groupes, ce qui permettait de couvrir tous les sujets de préoccupation :

1. *Santé, bien-être et condition physique d'un pompier.*
2. *Lutte contre les incendies dans les bâtiments.*
3. *Prévention des incendies.*
4. *Questions liées à la conduite des véhicules, à la conception des appareils et à la sécurité routière.*
5. *Formation et recherche générale.*
6. *Lutte contre les feux de végétation.*

Seize projets ont été tirés de ces six sujets de préoccupation; ils fourniront au service des incendies un plan pour effectuer des changements :

1. *Préciser et favoriser le besoin de changer la mentalité à l'intérieur du service des incendies en ce qui a trait à la sécurité, et ce, par l'intégration du leadership, de la gestion, de la supervision et de la responsabilisation personnelle.*

2. *Enhance the personal and organizational accountability for health and safety throughout the fire service.*
3. *Focus greater attention on the integration of risk management with incident management at all levels, including strategic, technical, and planning responsibilities.*
4. *Empower all firefighters to stop unsafe practices.*
5. *Develop and implement national standards for training, qualifications, and certification (including regular recertification) that are equally applicable to all firefighters, based on the duties they are expected to perform.*
6. *Develop and implement national medical and physical fitness standards that are equally applicable to all firefighters, based on the duties they are expected to perform.*
7. *Create a national research agenda and data collection system that relates to the initiatives.*
8. *Utilize available technology wherever it can produce higher levels of health and safety.*
9. *Thoroughly investigate all firefighter fatalities, injuries, and near misses.*
10. *Ensure grant programs support implementation of safe practices and/or mandate safe practices as an eligibility requirement.*
11. *Develop and champion national standards for emergency response policies and procedures.*
12. *Develop and champion national protocols for response to violent incidents.*
13. *Provide firefighters and their families access to counseling and psychological support.*
14. *Provide public education more resources and champion it as a critical fire and life safety program.*
15. *Strengthen advocacy for the enforcement of codes and installation of home fire sprinklers.*
16. *Make safety be a primary consideration in the design of apparatus and equipment.*

The first formal piece to come from the Tampa summit is the Firefighter Life Safety Initiative (FFLSI) along with its own “Everyone Goes Home” logo as noted at the beginning of this article. The FFLSI is focusing on four major points:

- *Focus on “Firefighting Fit”*
 - *Regular medical examinations*
 - *Physical fitness program*
 - *Monitored rehab after strenuous activity*
 - *Eat Smart*
 - *Drive with care – everyone wears a seatbelt...*
- EVERYONE

2. *Élargir la responsabilité organisationnelle et personnelle pour la sécurité au sein du service d'incendie.*
3. *Concentrer une plus grande partie des efforts sur l'intégration de la gestion du risque et de la gestion de l'intervention à tous les niveaux, tant sur le plan stratégique et technique que sur celui de la planification.*
4. *Responsabiliser tous les pompiers afin de mettre fin aux pratiques dangereuses.*
5. *Développer et mettre en place des normes nationales pour la formation, les compétences et la certification (y compris le renouvellement périodique de la certification), normes qui s'appliqueraient uniformément à tous les pompiers, selon les tâches qu'ils doivent accomplir.*
6. *Concevoir et mettre en place des normes nationales relatives à la condition physique et aux aptitudes physiques et mentales, qui s'appliqueraient uniformément à tous les pompiers, selon les tâches qu'ils doivent accomplir.*
7. *Créer un programme national de recherche et un système de collecte de données liées aux projets.*
8. *Utiliser la technologie disponible afin d'atteindre un niveau supérieur de santé et de sécurité.*
9. *Enquêter minutieusement sur les décès, blessures et incidents fâcheux.*
10. *S'assurer que les programmes de subventions favorisent la mise en œuvre de pratiques saines en matière de sécurité ou exiger des pratiques saines comme condition d'admissibilité.*
11. *Mener une campagne en faveur de normes nationales pour les politiques et procédures des interventions d'urgence et trouver ces normes.*
12. *Mener une campagne en faveur de protocoles nationaux pour les interventions lors d'incidents violents et trouver ces protocoles.*
13. *Permettre aux pompiers et à leurs familles d'accéder à la consultation et au soutien psychologique.*
14. *Offrir des ressources additionnelles aux programmes d'éducation publique et promouvoir ces programmes comme faisant partie intégrante de la prévention des incendies et de la sécurité des personnes.*
15. *Rendre plus éloquent notre plaidoyer en faveur de la mise en vigueur des codes de prévention contre l'incendie et de l'installation de gicleurs automatiques résidentiels.*
16. *Faire de la sécurité une considération de premier plan dans la conception de l'équipement.*

Le premier document à sortir du sommet de Tampa est Sécurité en milieu de travail pour les pompiers (SMTP) ainsi que son propre logo « Chaque vie est précieuse » tel qu'il a été indiqué au début de cet article. SMTP se concentre sur quatre points principaux :

- *Porter une attention particulière à la forme physique*
 - *Examens médicaux réguliers.*
 - *Programme de mise en forme physique.*
 - *Récupération surveillée après un effort physique intense.*
 - *Manger santé.*
 - *Conduire prudemment – tous portent leurs ceintures*
- TOUS

- *Safe speed — always under control*
- *Stop at red lights... STOP!*
- *Remain seated and belted while in motion*
- *Protect the roadway/scene*
- *The right FIREFIGHTING Strategy – Offensive or Defensive?*
- *SIZE-UP & Evaluate risks before attacking*
- *Do not risk a firefighter's LIFE to save property*
- *Closely monitor changing conditions*
- *Stay together so WE don't get lost*
- *Accountability and crew integrity are essential*
- *Stay oriented — always know the way out*
- *Predict and manage your air supply*
- *Communicate with your crew & Command*

Out of the Summit came the Memorandum of Agreement between CFFF and NFFF, which will encourage both Foundations to work closely in all similar areas. The Foundations have teamed up to work on the FFLSI project in addition to all other like activities. Additionally Retired Division Chief Aaron Feldman, Vancouver Fire Services, was named as the CFFF coordinator for FFLSI programs and liaison to NFFF.

Following the Tampa summit a number of mini-summits will be scheduled, each one concentrating on one of the six areas dealt with at the Tampa summit. A number of mini-summits have already taken place and the Canadian Fallen Firefighters Foundation has attended by invitation to participate in a facilitator role as part of our partnership with the National Fallen Firefighters Foundation. The remaining mini-summits will occur between now and the first half of 2006 at which time another life safety summit will take place.

We must all become ambassadors for firefighter life safety. Every firefighter in North America, career and volunteer, wildland, industrial and military must participate. The Canadian Fallen Firefighters Foundation in partnership with the Canadian Association of Fire Chiefs will continue to play an active role in promoting fire fighter life safety and the reduction of line-of-duty deaths and injuries.

- *Vitesse sécuritaire, toujours avoir la maîtrise.*
- *Arrêter aux feux rouges... ARRÊTER!*
- *Demeurer assis et attaché tant que le camion n'est pas arrêté.*
- *Protéger les lieux de l'incident.*
- *Stratégie appropriée – offensive ou défensive?*
- *Prendre le temps de bien relever et évaluer les risques avant l'attaque.*
- *Ne jamais exposer la vie d'un pompier pour sauver des biens.*
- *Être à l'affût des changements de conditions.*
- *Rester ensemble pour ne pas se perdre*
- *Il est essentiel que l'équipe soit intègre et responsable.*
- *Identifier vos points de repère, toujours savoir où est la sortie.*
- *Bien prévoir et gérer votre source d'air.*
- *Communiquer avec votre équipe et votre officier.*

Le protocole d'entente entre la FCPMS et la NFFF issu du sommet, encouragera les deux fondations à travailler étroitement ensemble dans tous les domaines qui se ressemblent. Les fondations ont fait équipe afin de travailler sur le projet SMTP en plus de toutes les autres activités ressemblantes. De plus, le chef de division à la retraite Aaron Feldman, du Service des incendies de Vancouver, a été coordonnateur de la FCPMS pour SMTP et agent de liaison pour la NFFF.

À la suite du sommet de Tampa, différents minisommets seront planifiés, chacun se concentrant sur un des six sujets abordés à Tampa. Divers minisommets ont déjà eu lieu, et la Fondation canadienne des pompiers morts en service a été présente en raison d'une invitation à participer à titre d'animatrice dans le cadre de notre partenariat avec la National Fallen Firefighters Foundation. Les autres minisommets auront lieu d'ici la première moitié de 2006; alors, un autre Sommet sur la sécurité au travail des pompiers est prévu.

Nous devons tous devenir des ambassadeurs pour la sécurité au travail des pompiers. Chaque pompier en Amérique du Nord, professionnel, volontaire, forestier, industriel ou militaire doit participer. La Fondation canadienne des pompiers morts en service, en partenariat avec l'Association canadienne des chefs de pompiers, continuera de jouer un rôle actif dans la promotion de la sécurité au travail des pompiers et la diminution du nombre des mortalités et des blessures en service.

Public safety is our duty
Firefighter safety is our responsibility
EVERYONE GOES HOME

La sécurité publique est notre devoir.
La sécurité des pompiers est notre responsabilité.
« CHAQUE VIE EST PRÉCIEUSE »

The Canadian Fallen Firefighters Foundation and the Canadian Fire Service

Fondation canadienne des pompiers morts en service et Service Canadien des incendies

by Dr. Will Brooks, President, CFFF

Par Dr. Will Brooks, le Président de la FCPMS

For over two centuries, the Canadian Fire Service (CFS) has tirelessly given of itself in an attempt to do three things: 1. Save lives, 2. Protect property, and 3. Reduce fire loss.

Anyone who thinks just a moment about those three items knows that the statements are deceptively simple. Firefighters who have given unstintingly in every part of Canada know that the tasks are often incredibly difficult, filled with danger and may mean the sacrifice of their own lives. From the earliest recorded history of Canada, it is possible to see that firefighters have paid the ultimate sacrifice losing their lives as they tried to save others' or protect property.

It seemed odd, in fact, almost unbelievable, that the Nation had never assembled all the names of those who have died in the line of duty to honor them and to erect a permanent National monument in their memory. These thoughts began with us as early as 1997, but it has been less than two years that the Canadian Fallen Firefighters Foundation has been incorporated.

The goals of the Foundation are to honor the loss our firefighters have sustained, to assist the families of fallen firefighters, to conduct an annual Memorial ceremony, and to support safety programs which would reduce the loss of firefighter's lives. The Foundation has also vigorously supported legislation to assist families of the fallen and to create a Canadian Fire Administration.

A close examination of the Board of Directors shows representatives from the vast majority of Canadian Fire Service agencies, associations, departments and geographical regions. In short, the entire Canadian Fire Service is well represented. One of the guiding principles of the Foundation has been to serve as an inclusive group bringing together as many parts of the CFS as possible.

At 37,000 feet above Canada, I was reflecting on a line of duty death funeral I had just attended. My first thoughts were of the firefighters who had been lost, and their own moments of truth, the immense pain of their loving families and friends, and the wider grief of their firefighter friends and colleagues everywhere. Tears, which had, for the most part,

Pendant plus de deux siècles, le service canadien des incendies (SCI) s'est inlassablement consacré à essayer de faire trois choses : 1. Sauver des vies, 2. Protéger la propriété, 3. Réduire les pertes causées par le feu.

Quiconque pense seulement un moment à ces trois éléments sait que les énoncés ne sont qu'apparemment simples. Les pompiers qui ont donné généreusement partout au Canada savent que les tâches sont souvent incroyablement difficiles, pleines de dangers et peuvent mener au sacrifice de leurs propres vies. À partir des premiers écrits historiques du Canada, il est possible de constater que les pompiers ont fait l'ultime sacrifice, perdu leur vie pendant qu'ils essayaient de sauver celle des autres ou de protéger la propriété.

Il semblait étrange, en fait, presque incroyable, que la nation n'ait jamais réuni tous les noms de ceux qui étaient morts en service, afin de leur rendre hommage et d'ériger un monument national permanent en leur mémoire. Ces pensées nous sont venues dès 1997, mais il y a moins de deux ans que la Fondation canadienne des pompiers morts en service a été constituée en personne morale.

Nos objectifs sont de rendre hommage à la perte que nos pompiers ont subie, d'aider les familles des pompiers morts en service, d'animer une cérémonie commémorative annuelle, puis d'encourager des programmes de sécurité qui réduiraient le nombre de décès chez les pompiers.

Un examen attentif du conseil d'administration révèle qu'il s'y trouve des représentants de la majeure partie des organismes ayant trait aux services des incendies, des associations, ministères et régions géographiques du Canada. Somme toute, tous les services des incendies du Canada sont bien représentés. Un des principes directeurs de la Fondation est de servir comme groupe inclusif, réunissant le plus possible de parties des SCI.

À 37 000 pieds au-dessus du Canada, je songeais aux funérailles des pompiers morts en service auxquelles je venais d'assister. Mes premières pensées étaient pour les pompiers qui avaient été perdus et pour leurs propres moments de vérité, pour la douleur immense de leurs tendres familles et amis ainsi que pour le deuil plus élargi de leurs amis et collègues pompiers de partout. Les larmes qui, pour dans une large mesure, avaient été refoulées en moi, coulaient finalement le long de mes joues. Même pour moi, quelqu'un qui ne connaissait pas vraiment les pompiers en cause, la tristesse était manifeste.

been held inside, finally rolled down my cheeks. Even for me, someone who did not really know the firefighters involved, the sadness was palpable.

My memories started with the families, and I could see their faces clearly strained by the shock of the sudden wrenching away of a beloved husband, son, brother. The faces of fellow firefighters, also etched in my mind, showed the same strain and the knowledge that one day the sacrifice might be theirs. Each of the officers seemed weighed down, too, with concern and compassion. (There is nothing harder as an officer than having to inform a firefighter's family that when the rig backed into the station, their loved one's station shoes stayed on the firehouse floor.)

These are all good people. They are not saints or heroes. These are people who understand service and sacrifice, people who are willing to give, literally, until there is nothing left. These people are Canadians.

Although the Foundation is quite new, it has attempted to be present for the families of fallen firefighters whenever that has been the wish of the families and possible given the vastness of this country. My reflections were carrying me back to the last three days during which the representative from the Foundation had been present for both the families and firefighters who needed or wanted it. My own role had been insignificant, simply that of a saddened firefighter being present to witness a line of duty death funeral.

As the days unfolded, it was possible to be slightly removed enough from the happenings around to observe several things. No one was really outside. Everyone had been touched by the grief, which was visible. In this ceremony, held in a massive and welcoming church, spirituality and religious convictions played a deep role. The entire Canadian fire service was represented. People, having come from many other parts of Canada and the International Association of Fire Fighters in Washington, D.C. to be present, struggled with the loss and began in some small way to move forward into a hopeful future.

Whenever it's possible at a line of duty death funeral, the casket of the fallen is placed on a fire vehicle. It was just so in this case, and while the honor Guard was snapped to attention, and firefighters lined both sides of the street, the aged fire vehicle lovingly cared for by members of the museum, slowly drew away as the family and friends followed.

Thus, it seemed to me the picture was complete in bringing together all of us from every part of the CFS to give a fitting tribute to one of our own who had gone before us too soon.

Just before breaking out of my reverie as the aircraft began to descend to Ottawa, it seemed to me that the Foundation had played its part well. Behind the scenes and quietly, the Foundation had supported the family, worked with firefighters and fire officers alike, heard their concerns and had been present in a way which continues the work we have begun, to meet our goals in honoring the fallen.

My final thoughts were of the hard but rich experience we had all just experienced and the wealth of support to the family from the family, the Canadian Fire Service.

Mes souvenirs ont commencé par les familles, et j'ai pu voir leurs visages clairement affligés par le choc de se voir arracher un mari, un fils, ou un frère bien-aimé. Les visages de collègues pompiers, également gravés dans mon esprit, montraient la même affliction et savaient qu'un jour le sacrifice pouvait être le leur. Chacun des dirigeants semblait accablé, aussi, par l'anxiété et la compassion. (Il n'y a rien de plus dur pour un dirigeant que devoir informer la famille d'un pompier du fait que, lorsque le camion est rentré à la caserne, les souliers de leur proche sont restés sur le plancher de la caserne.)

Ce sont toutes de bonnes personnes. Ce ne sont pas des saints ni des héros. Ce sont des personnes qui comprennent le service et le sacrifice, qui sont prêtes à donner, littéralement, jusqu'à ce qu'il ne reste plus rien. Il s'agit de Canadiens.

Bien que la Fondation soit assez jeune, elle essaie d'être présente pour les familles des pompiers morts en service lorsque ces familles le désirent et si cela est possible, compte tenu de l'immensité du pays. Mes pensées me ramenaient aux trois derniers jours pendant lesquels le représentant de la Fondation avait été présent pour les familles et pour les pompiers qui en avaient besoin ou qui le désiraient. Mon propre rôle avait été minime, simplement celui d'un pompier attristé, présent, afin d'assister à des funérailles de pompier mort en service.

Pendant que passaient les jours, il était possible d'avoir assez de recul pour observer plusieurs choses. Personne n'était vraiment à l'extérieur. Tous avaient été touchés par le deuil qui était visible. Lors de cette cérémonie, dans une imposante et chaleureuse église, la spiritualité et les convictions religieuses ont joué un rôle important. Tous les services des incendies du Canada étaient représentés. Des personnes étaient venues de différentes régions du Canada et de l'International Association of Fire Fighters de Washington, D.C., afin d'être présentes; elles ont été aux prises avec la perte puis, lentement, se sont tournées vers un avenir prometteur.

Lorsque c'est possible à des funérailles de pompier mort en service, le cercueil du défunt est placé sur un véhicule d'incendie. C'était le cas cette fois-ci et, au moment où l'attention de la garde d'honneur était obtenue, et où les pompiers s'alignaient des deux côtés de la rue, le vieux véhicule d'incendie, affectueusement entretenu par les membres du musée, s'éloignait lentement pendant que la famille et les amis le suivaient.

Ainsi, il me semblait que le portrait était complet afin de nous réunir tous, de toutes les parties des SCI, pour rendre un hommage approprié à l'un des nôtres qui nous avait quittés trop tôt.

Juste avant de sortir de mon rêve alors que l'aéronef amorçait sa descente à Ottawa, il me semblait que la Fondation avait bien joué son rôle. Dans les coulisses et en silence, la Fondation avait appuyé la famille, travaillé de concert avec les pompiers ainsi que les officiers pompiers, écouté leurs craintes; elle avait été présente, poursuivant le travail commencé, soit réaliser ses objectifs en rendant hommage aux défunts.

Mes dernières pensées étaient pour la dure mais riche expérience que nous venions tous de vivre et l'immense soutien offert à la famille par la famille, les services des incendies du Canada.



CANADIAN FALLEN FIREFIGHTERS FOUNDATION

P.O. Box 4818, Station E
Ottawa, Ontario
K1S 5H9

PM40065059

